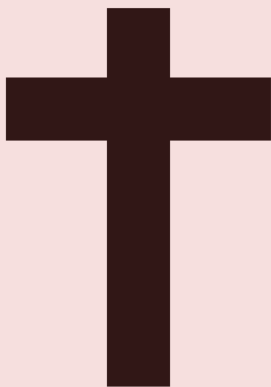


Djesuwuŋ ŋuwakurru  
dhäwu Mäkkuŋ  
wukirriwuy



The Gospel of Mark in the Djangu language of Australia

# Djesuwuŋ ŋuwakurru dhäwu Mäkkuŋ wukirriwuy

## The Gospel of Mark in the Djangu language of Australia

copyright © 2019 Wycliffe Bible Translators

Language: Wangurri (Djangu)

This translation is made available to you under the terms of the Creative Commons Attribution-Noncommercial-No Derivatives license 4.0.

You may share and redistribute this Bible translation or extracts from it in any format, provided that:

You include the above copyright and source information.

You do not sell this work for a profit.

You do not change any of the words or punctuation of the Scriptures.

Pictures included with Scriptures and other documents on this site are licensed just for use with those Scriptures and documents. For other uses, please contact the respective copyright owners.

2019-06-13

---

PDF generated using Haiola and XeLaTeX on 27 Sep 2019 from source files dated 26 Jun 2019  
751e9da6-0144-5bab-b3ce-76e1d8d23569

## Contents

Mák . . . . .	1
---------------	---

## Djesuwuruy ñuwakurru dhäwu Mäkkun wukirriwuy Mäk

1 Dhañum ñuwakurrun yana dhäwu. Ga dhäwum dhañu God-Wañarrwuruy Gäthu'miñuwuruy,\* ga yäkum nhan banha Djesu. Nhanmam dhañu Christnha, Mañutji-yunupayumandan banha nhan God-Wañarryu bäkumingan ñätjil. Ga dhäwum nhanguruy gayña dhañu bitjan gam' ñurru'yirryun:

*Djondhu banha Dämbu-lupthumandamiyu batjiwarr yäkthuwan Djesuwu (Mathuyu 3:1-12; Luk 3:1-18; Djon 1:19-28)*

2 ñangawul mu nhan banha Djesum ñurruyirr'lyuwanam djämam bitjuwayiñ, ñarru God-Wañarryum banha ñinygu yänguwan yolñuny yäkuny Djonnhä. Nhän banha Djondhu batjiwarrma nhangu Djesuwum yäkthuwan. Ga ñätjil mu nhan banha ñinygu gayñan God-Wañarryum bäki nhanguway djawarrkminy yolñuny yäkuny Yitjayany. Ga bitjan nhan banha ñätjilim wukirri gam':

“Ñäka warra! Dhañu ñaya gayña yänguman yolñunhan dhäwuminhan nyäkuway. Nhan ñarru batjiwarrnha yäkthun nhunñun.✠

3 Ga ñarram nhan ñarru banhayam yolñu ñunha wirañlin wañgala yolñun-harrañin ga ñunhalayan nhan barkthu gayñi djawarrkthum, 'Bukmak yolñu bawalamiña, gatjuy ñamañamayunmiyan nhangu Gar-raywum.

Batjiwarrma dhunñdaykuñan, gumurr-ñuwatjiyan nhangu.' ”✠

4-6 Ga banhayam yolñu yäku Djonnhä banha Dämbu-lupthumandamin yolñu. Ga nyenanam nhan gayñan banha guñnharran yana yolñunharranjan ñirrimañja galki banha mayañ'ña yäkuña Djodannha. Ga girri'yum nhan bayiñ gayñarra dhañthunmiyarram gämulwuru bulka'yu, ga biralma nhangu djämawuy warrakan'kuru barrwañdhu. Ga ñatham nhan bayiñ gayñarra guwamarra ñetjinha ga gukun. [Djonma gayñan banha nyenan bitjan bitjuwayiñ banha God-Wañarrwu djawarrkmi yäku Yilaydja gayñan nyenan ñätjil.]✠

Ga bilanyamiyum guñkun banha yolñum warra ñaykan dhawuru Djurut-jalamñurum ga bawalamiñurun ñirrimañuru bewañi Djudiyañurun makañuru, ñarranam bitjuwayiñ balayam Djongum waythuwan. Ga ñirrimbuwanam dhanal banha, ñinygu dhanal gayñan djälmiyin dhanal ñarru nhäma nhanany, ga ñäma nhanguy dhäwu nhalpiyan nhan gayñan mañgikuwan. Ga bitjanan nhan gayñan dhanaliny garruwanam, “Way, waraparra, rakarañan warañulkuñan warra nhumalinguway barrakinyma mala, bala ñanydjañalyuwan, bala yana guñnharruman, mä nhan ñarru God-Wañarryum nhumalingu bayarakaraman. Djalkthuwan warra dhuwan barrakinyma malany bala dämbu-lupthuwan mä ñarru banha bayiñuyam mañutji-rakaraman banha nhumam ñinygun bitjuwayiñ ñuwakurrun.”

Ga banha dhanal ñarran barrakinyma dhanalinguway rakaran warañulkuwanam, bala nhan dhanaliny gayñan dämbu-lupthumanan ñunhalayan Djodannha mayañ'ñam.

\* 1:1 ñangawul gayñan ñunha waripunam ñurruñunam wal'ñu djorra'ña malanyñunja bitjanma djingaryun, 'God-Wañarrwum Gäthu'miñu' bitjanma. ✠ 1:2 Malakay 3:1 ✠ 1:3 Yitjaya 40:3

✠ 1:4-6 2 Yindi Bungawa Yitjuralwu 1:8

<sup>7</sup> Ga bitjan nhan dhanalingu garruwan, “Dhika gayña waripum yolju ñarra bulun wal'ñu djułkthumana gayña nhānanham. Ga ñayapim dhañu ñangawul bitjuwayiñ gana' ñunhukum nhangu djalkiriwuywum yapthumandawu, räywuy dhañu ñayam yolju ñangawul ñurruwuñmi.<sup>†</sup> <sup>8</sup> Ñayam gayña nhumaliny dhañu ðämbu-łupthuman garmakthu yana wañganydhu. Ñarru, nhanmam ñarru banha God-Wañarryum nhumalingum rarryu Dhuyu-Birrimbirrñhan, banham gayña biyapulnha wal'ñu djułkthumana.”

*Djondhu ðämbu-łupthuman Djesuny*  
(Mathuyu 3:13-17; Luk 3:21-22)

<sup>9</sup> Ga bilanyamiyım nhan Djesum ñarranan bewalıim Galaliñurum makañuru ñirrimañuru yäkuñuru Nätjiritñurum, nhan ñarru Djongun waythun. Bala nhan Djondhum nhanany Djesunham ðämbu-łupthumanan banhalayan Djo-dannha mayañ'ñam. <sup>10</sup> Ga banha nhan Djesu bitjuwayiñ garmakñurum walman, bala banha djiwarr'ma łapthuwanan. Ga God-Wañarrwum Dhuyu Birrimbirrma yarrupthuwanan nhanguł bilanyan bitjuwayiñ bäwarrañ murryil. <sup>11</sup> Bala dhanal ñäkulan rirrakaynha garruwan gayñan bitjan, “Dhañun banha nyäku marrkapma gäthu'miñu.

Ga marimin yana ñaya bayiñ gayña dhañu goñmiyim nhanguł.”<sup>✠</sup>

*Wañawurun mala buñgawayu yäkyuyu Djaytindhu gayñan dharrwunuwan Djesuny*

(Mathuyu 4:1-11; Luk 4:1-13)

<sup>12</sup> Ga dhurrwarañuru bewalıyam, bala banha Dhuyu-Birrimbirryum djakawarruwanan Djesunham gänañułin ñirrimalı, wirañlin. <sup>13</sup> Ga banhalayan ñayilpi'ñan nhan gayñan banha nyenanam 40-n walum. Ga waripum gayñan banhalaya nyenan wakinñumin wäyin' malany. Ga banhalayan nhanany gayñan banha Djaytindhum bitjuwayiñ dharrwunuwan. Ñarru nhan ñangawul bitjuwayiñ malthuwanam nhangu. Bala banha djiwar'wuyma dhäwumim yolju warra waythuwanan guñga'yundawum nhangu.

*Djesum ñarranan balan Galaliñin nhan ñarru mañutji-wuñana God-Wañarrwun batjiwarr*

(Mathuyu 4:12-22; Luk 4:14-15; 5:1-11)

<sup>14</sup> Wañganyım waluyu dhanal ñayathanan Djonnham banha ðämbu-łupthumandaminham bala dhethuñanan dharruñułin. Bala nhanmam banha Djesum ñarran balan Galaliñin makałi, mä nhan ñarru rakaraman God-Wañarrwuruynha ñuwakurrun dhäwu banhalayan. <sup>15</sup> Ga bitjan nhan gayñan garruwanam,

“Ñäkan warra! Garraywum dhañu walı ñinygun waythuwanan!

Ga yolñum ñarru banha bukmaknha yana marñgiyim banha God-Wañarryum barkthu romma nhanguway ñarranharamingana, ga dhañun banha yulñum djinañun bala.

Gatjuy, biluwan warra mayali'-wutjparrundamiñurum romñuru,  
bala ðirruwan, bala malthuwan nhangu God-Wañarrwun yängum.

<sup>†</sup> 1:7 Ñunha ñätjiliñuñam Gurikñam Romña nhan mayali' bilanya gam', 'Ga ñayapim dhañu ñangawul bitjuwayiñ gana' ñunhukum nhangu djalkiriwuywum yapthumandawu' ñinygu nhan gayñan bitjanan guyanñyaramin banha nhan ñangawul ñurruwuñmi. Ñangawulnha nhan banha gana', yana bayiñ nhangum Garraywum bitjuwayiñ djämami... räywuyñha. <sup>✠</sup> 1:11 Dhäwu Ñurruyir'yundañuru 22:2; Manikay Mala 2:7; Yitjaya 42:1; Mathuyu 3:17; 12:18; Mäk 9:7; Luk 3:22

Bala mä-wulitjtjiyan bayikuyan God-Wañarrwun ñuwakurruwun yana dhäwu'wum.”<sup>✱</sup>

*Djesuyu gaḍayman guya djämaminy warrany malthundawu nhangu*

<sup>16</sup> Wañganyimiyum nhan gayñan Djesum ñarran ñunha wuḍuy-djakawarruwan guḷungu Galaliwuywu. Ga banhalayam nhan maḷñ'thuman yolñuny yäkuny Djäymannhan ga gutha'miñuny nhangu Wanduruny. Banhalaya dhupal nyin ñarirri guwatharan ganybuyu. Banhayan ḷinygu dhupalingu djämam. <sup>17</sup> Bala nhan Djesum guykuyyuanan dhupalingu bitjanan, “Wäy, warapulay, gu! Malthuwan wulay nyäkun. Ñayam ñarru nhumaliny marñgikum nhuma ñarru gayña gaḥthuman yolñunhan warrany.” <sup>18</sup> Ga banha dhupal ñäkulam bilanyawuyma bala dhupal guñnharrumanan banha ganybum bala dhunḍaynha yana malthuwanan nhangu.

<sup>19</sup> Ga bitjan bala nhan Djesu ñarran ga nhäñal nhan Djibidiwun yothuny wulanynha. Ga wakinma banha wäwa'miñum yäku Djayim ga gutha'miñum nhangu yäku ga Djon. Ga bitjanya ḷinygu dhupalim gayñan ganybu dhunḍaykuwan marthañayña. <sup>20</sup> Bala nhan Djesum guykuyyuanan dhupalingu bitjanan, “Way, gu malthuwan wulay nyäkun!” Bala yana dhupal guñnharrumanan dhupalinguway mori'miñunham ga djämaminham warrany balayan marthañayḷin. Bala dhupal ñarranan malthuwanan nhangu.

*Djesuyu walmanharamingan barrakinynha birrimbirnha yolñuwuru ñunhal Gapuniyam ñirrimaņa*

(Luk 4:31-37)

<sup>21</sup> Bala dhanal waythuwanan ñunhalan Gapuniyamnha wañgalaña, nhan Djesu ga banhaya yolñu warra banha dhanal gayñan bämara'yuwan nhanany. Ga Nyenanharamiyun Waluyu,<sup>‡</sup> nhan Djesum ñarranan balan Djuwwuḷ biryamiḷin buñbuḷi, nhan ñarru gayña marñgiyumana dhanaliny banhalayan. <sup>22</sup> Ga banha gayñan yolñuyum warrayu bitjuwayiñ ñäkulam nhanany gar-rundam, ñirruwanan, ḷinygu nhan banha marñgin bitjuwayiñ marimin bayikuyam mala dhäwu'wu. Ga djuḷkthumana gayña banha Djuwwum rom-marñgikunhamiwu warrawu marñgiyumanda.<sup>✱</sup>

<sup>23</sup> Ga bilanyamiyu ḷinygu nhanmam yolñu barrakinymi birrimbirri gulñiyen balaya biryamiḷi buñbuḷi ñarru dhä-rirrakaymin, <sup>24</sup> yatjuwan ñarran bitjan, “Wäy, Djesu ñirrima Näjturitjpu, nhä nhunu rälim gämurru'ñupan? Nhalpiyana nhunu ñarru, baḍuwaḍuyuna ñanapiliny ñatja? Ñanapum dhañu dharanğanatj nhuna, nhunum dhañu banhayan banha Mañutjiyunupayumanda yolñu God-Wañarrwuñun dhawu'-nhinathuñganda ñätjil-iñuwuyña. Nhunum dhañu God-Wañarrwun banha Dharrpalnha Yolñu, nhänharran.”

<sup>25</sup> Bala nhan Djesum yän-guñanminan, dhaykuwanan manapan nhanany bitjanan, “Ma' mukthuwan, ga walmiyan dñinakuḷiyam yolñuwuru!”

<sup>26</sup> Bala nhan bayiñyua barrakinydhum birrimbirryu rurr'rurruwanan banhaya yolñunham marimanan yana. Bala yana nhan banha dhawaḥthuwanam dhä-rirrakaymin. <sup>27</sup> Ga yolñuyum warrayu banha banhalayam biryamiñam buñbuña nhäñalam mä-marñmañdhuwanan. Bala dhanal ñarran garrunminan bitjanan, “Nhä dhañum? Dhañu nhan gayña yän-ñayathan ñunha barrakinygu birrimbirru dhawaḥthumandawu, ga dhanalim gayña nhanany ñunha yänma

✱ 1:15 Mathuyu 3:2 ‡ 1:21 Djuwwuḷ Nyenanharamiyu Waluyu dhanal bayiñ guluwarra djämañuru. Ga dhanalingum yäku banha 'Djabithnha Walu'. ✱ 1:22 Mathuyu 7:28-29

warraṭṭhuna yana. Nħan nħan gaynħan dħaŋu ŋalmaliny yuṭan romma marŋgikum?

<sup>28</sup> Bala gaynħan banħa dhäwum ŋarranan laṭjuwarr'yuwanan banħalayam makaŋa ŋirrimaŋa Galalim. Yolŋum warra ŋarran banħa rakaranħaminan.

*Djesuyu dukthuman Betawu mukul'miŋuny rumaruny' ga bulu waripu gulċkuny yolŋuny warrany*

*(Mathuyu 8:14-17; Luk 4:38-41)*

<sup>29</sup> Ga banħa dħanal ŋarran dhawayawaṭṭhuwanam bewaḷim banħa biryamiŋurum buŋbuŋuru, bala nħan Djesum ŋarran balan Djäymaŋuḷin ga Wanduruwuḷin ŋirrimaḷi. <sup>30</sup> Ga banħalaya gaynħan Djäymaŋu mukul'miŋu rumaru' rirrikthuwan gormmur'yu. Ga banħa nħan Djesu ga guyurr'miŋu warra nħangu gulŋiyanam, bala nħanmam baya yolŋu gätthuhan bala rakaranan bitjanan, “Dħaŋu nyin worruŋu rirrikthun gormmur'yu.”

<sup>31</sup> Bala nħan Djesum ŋarranan balayan banħa baṭamiwuḷin, bala ŋayathanan nħanany ŋarambiyan bala ŋakanħaramiŋganan. Bala dħuŋḍaynħa yana banħa gormmur'ma winya'yuwanan. Bala nħan banħa baṭamim dhawaṭṭhuwanan bala ŋarran galŋa-rrrayuwanan ŋathawun dħanalingu.

<sup>32</sup> Ga banħa ŋarran bitjuwayiŋ walum gulŋiyan bala ŋarran banħa yolŋuyum warrayu rerriminħan warrany gutjpa'-gutjparruwan ga barrakinymihan birrimbirminy yolŋuny warrany balayan Djesuwuḷin dukthumandawun. <sup>33</sup> Ga gulċkun banħa marimin yolŋum warra luŋ'thuwan balayam buŋbuḷi, be mu gaynħan mala-nħinathuŋganmin. <sup>34</sup> Ga gulċkunħan nħan gaynħan banħa yolŋunħam warrany bitjuwayiŋ dukthuman, waripuŋuru waripuŋuru reriŋuru. Ga dukthumanam nħan dħanaliny gaynħan bukmaknħan yana. Ga gulċku nħan gaynħan dhawaṭṭhuman barrakinyma birrimbirr mala. Ga dħanalim banħa barrakinyma birrimbirr mala marŋgiyin nħangu, bala nħan Djesuyum dhurrwara-mukthumanan dħanaliny.

*Djesu ŋarran gaynħan dāmbu-liw'yuman ŋunħa waripumurru ŋirrima-murru, rakaran ŋarran banħaya ŋuwakurru Dhäwu God-Waŋarrwuŋ*

*(Luk 4:42-44)*

<sup>35</sup> Ga waripuyun waluyu ŋarru munħamurrun, nħan Djesum bitjuwayiŋ ŋakamanan bala nħan walmanan buŋbuŋurum. Ga ŋarranam nħan banħa gānaŋuḷin bukumiŋandawun mā dhupal ŋarru mori'miŋu nħangu garrunmi.

<sup>36</sup> Ga banħa nħan Djäyman ga waripum banħa guyurr'miŋu warra bitjuwayiŋ durruwanam yakurrŋurum bala dħanal gaynħan ranganan nħangu. <sup>37</sup> Ga banħa dħanal nħanany maŋ'thumanam bala dħanal bitjanan garruwan, “Mar-krampi, gulċku gaynħa dħaŋu yolŋum warra nħuŋu rangam.”

<sup>38</sup> Ga nħanmam bitjan dħanalingu dāmbu-ganitjuman, “ŋuwakurru dħuwanma. ŋarru ŋalma ŋarru dħaŋu ŋurruŋum gaynħa ŋarra liw'yuman ŋunħa waripumurru ŋirrimamurru mala. Dħaŋu banħa ŋirrima mala banħa ŋarra galkiwatj djinga'-djingaryun. Liŋygu ŋaya gaynħa djälmiyi ŋaya ŋarru rakaram dħanalingu bitjuwayiŋ ŋuwakurru Dhäwu, liŋygu dħuwaniya mu nyäku banħa warkma.”

<sup>39</sup> Ga dhurrwaraŋuru bewaḷiyam, bala nħan gaynħan ŋarranan djuḍu'yuwanan Galalimurrun makamurru, mā nħan ŋarran rakaranan dhäwun ŋuwakurrun God-Waŋarrwuruynħa ŋunħalayan Djuwwuḷ biryamiŋan buŋbuŋa malaŋuŋa. Ga bitjanya liŋygu nħan gaynħan banħa barrakinyma birrimbirr malany ŋaŋ'ŋaŋdħuwan yolŋuwurum warrawuru. ☆

*Djesuyu dukthuman burrundhiya'miny yoljuny*  
(*Mathuyu 8:1-4; Luk 5:12-16*)

<sup>40</sup> Ga bilanyamiyum waluyu yolju burrundhiya'mi jarran nhanguļ Djesuwuļ. Bala nhan bun'kumu-djipthuwanan njan'thuwanan guᅅga'yundawun bitjanan, "Marrkapmi, guᅅga'yuwa nᅅanany! Jᅅayam marᅅgi banha nhunu jarru dhaᅅu burrundhiyany rerriny nyäkuru winya'yuman, bayiᅅ wal'ju nhunum djäl, mä jarru gayᅅa yoljum warra nyäku ᅅangawulnha biyapulma bitjuwayiᅅ milnyan'thun."

<sup>41</sup> Bala nhan Djesum wuyuwanan nhangu bala jarambiya' djarryuwanan, bala ᅅayathanan nᅅanany bala garruwanan, "Djäl ᅅaya dhaᅅu, ᅅaya jarru dukthumana nhuna. Linygun nhunu dhaᅅu ᅅuwatjinan!" <sup>42</sup> Ga dhuᅅdaynha yana nhan banha ᅅirramum ᅅuwatjinan, winya'yuwanan banhaya rerrim nhanguru. <sup>43</sup> Ga garruwan nhan Djesu wanyuyu yändhu bala yän-guwanan nᅅanany jirrimaᅅin, <sup>44</sup> bitjanan, "ᅅuwatjuma yana guyaᅅiyam! Linygun nhunu dhaᅅu ᅅuwatjinan ga ᅅangawulnha nhunu jarru rakaramam yoljuwuļim warrawuļ. Bayikuya linygu yana mala-jurrrkanhayᅅuwu Mawtjitjku romgum malthuwa banha ᅅätjilijuwu. Bala ᅅatjil jurrumᅅ marᅅgarra ᅅunha ᅅalkaramiwuļ yoljuwuļ ga nᅅan jarru nhuna dhuwan rumbal bitjuwayiᅅ nᅅäma banha nᅅuᅅu rerrim gulitjᅅha yana winya'yuan. Bala nhunu jarru mundhurra guᅅan buku-wuᅅana, mä jarru banha bukmaknha yoljum warra bitjuwayiᅅ marᅅgiyi banha nhunu dhuwan ᅅuwakurrun."☆

<sup>45</sup> Ga banha nhan banhaya yolju bitjuwayiᅅ dhawaᅅthuwanam bala nhan jarran liw'yumanan warri rakaranam dhäwum bawalamijan jirrimaᅅam. Ga guļkun gayᅅan banha yoljum warra bitjuwayiᅅ ranganam nhangu Djesuwum. Ga ᅅangawulnha banha nᅅanbayim jarran ᅅunha yolju guļkumiᅅim jirrimaᅅi linygu banha yoljuyum warrayu nᅅanany bitjuwayiᅅ djorkuwanan, banham nhan gayᅅan banhalayan bäyman bitjuwayiᅅ wirwiryuwanan ᅅayilpi'ᅅan waᅅgalaᅅam. Jarru gayᅅan banha yoljum warra ᅅaykan rangan yana, nᅅänharawu gayᅅan djälmiyin nhangu.

## 2

*Djesuyu dukthuman gaᅅuᅅnha yoljuny*  
(*Mathuyu 9:1-8; Luk 5:17-26*)

<sup>1</sup> Ga bilan nᅅämunha' bitjuwayiᅅ walu djuļkthuwan, bala nhan Djesum ᅅirruwanya bala Gapuniyamli. Ga yoljum warra jarran banha rakaranhaminan Djesunham banha nhan gayᅅan linygun banhalayan bitjuwayiᅅ jirrimaᅅam nyenan. <sup>2</sup> Ga yoljum warra jarran luᅅ'thuwanam bawalamijurun. Ga guᅅjiyan jarran ga dhaᅅaᅅ, be mu gayᅅan mala'yuan, dhurrwaramurum ᅅaᅅbaw'yuan. Bala nhan Djesuyum gayᅅan marᅅgikuwanan dhäwun rakaran God-Waᅅarrwuruynha ᅅayaᅅuwuy.

<sup>3</sup> Ga banha nhan gayᅅan baᅅak bitjuwayiᅅ garruwan, dhanalim ᅅämbunharrayum yoljuyu gayᅅan gutjparruwan gaᅅuᅅnhan yoljuny balaya Djesuwuļ. <sup>4</sup> Ga linygun banha guļkun marimin bitjuwayiᅅ yoljum warra gayᅅan mala-nhinathuᅅanmin banhalayam, ga ᅅangawulnha banha bitjuwayiᅅ dhanaliᅅgum baᅅjwarr ᅅalawitjan dhanal jarru yoljuny banhaya gutjparru Djesuwuļ. Bala dhanal ᅅalthuwanan ᅅunha ᅅapaᅅin bala'palaᅅi bala ᅅarᅅgan dhanal warkthuwan ᅅunhalam garramat'ma dhuᅅday yana ᅅalaᅅa gayᅅan Djesu dhäyan. Ga banha ᅅunha bala'palam bitjuwayiᅅ lapthuwan bala



dhanal yarrupthumanan banha yolhjunham gayanh'thaminhan.\* <sup>5</sup> Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nhäjal bala nhan yana marngiyinan banha dhanal gaynan gultij yana nhangul mä-wulitjmiyin. Bala nhan banha ganungulim yoljuwu bitjanan garruwan, "Linygun naya dhanu nhuŋgu barrakinyma rom baya-rakaranan."

<sup>6</sup> Ga banhalaya gaynan jalapałmi Rom-marngikunhami yolju warra dāpthuwan. Ga banha dhanal nākulam Djesunham bilanyawuyma garrunda bala dhanal nayanum barrakinydjinan, nangawulnha dhanal galŋa-juwatjin bayiŋuyam. <sup>7</sup> Bala dhanal bitjanan garrunmin, "Nhā nhan dhanu godanharan bilanyawum garrundawu. Dhanu bayiŋ gayna nhanbay yana God-Waŋarryu yoljuwum warrawu baya-rakaram barrakinybuyma rombuy. Nhalpiyan nhan gayna dhanu gyaŋinyaramim, yana warri nhan dhanu rrambanjin dhupalin God-Waŋarrnha? Dhanum nhan dhā-waripuŋuyinan bitjanam!"

<sup>8</sup> ŋarru nhanmam banha Djesum dhanaliŋgu marngiyin, bala nhan bitjanan garruwan, "ŋangawul warra bitjaya gyaŋiya! <sup>9-10</sup> Nhalpiyan dhika naya ŋarru garrunma? Bayiŋ naya ŋarru bitjanma, 'Ma', linygun naya nhuŋgu barrakinyma baya-rakaranan', nhumam dhanu nangawul marngi banha ŋarru bitjanyam małŋ'thun, wilak nangawulnha. Ga banha naya ŋarru garrun bitjanma, 'Ma' warraŋthuwan nhuŋguway dhuwan gayanh'tham bala maŋgarran ŋirrimałin', ga ŋārrun nhuma ŋarru banha nhāmam banha ŋayam dhanu Gultijum wal'ŋu Yolŋu dhanun. Ga naya mu gayna dhanu ganydjarrma nyathan baya-rakaranhawum yoljuwum warrawu barrakinygum."

<sup>11</sup> Ga dhurwaranuru bewałiyam bala nhan Djesuyum garruwanan banha ganunham yoljuny bitjanan, "Yo, ŋākan! Dhanum nhunu linygun bitjuwayiŋ dukthuwanan, gatjuj, ŋakaman ga warraŋthuwan nhuŋguway gayanh'tham bala maŋgarran waŋgalalałin."

<sup>12</sup> Ga banha nhan bayiŋyua yolhjuyu nākulam, bala yana nhan ŋakamanan. Ga gayanh'tha nhan nhanguway warraŋthuwan bala yana ŋarranan dhawaŋthuwanan. Ga dhanalim banha yolhuyum warrayu nhājalama maŋutj-dhawaŋthuwanan, ganyim'thuwanan manapan bitjanan, "Dhanum ŋanapu gāthuran djinanun djunama bilanyawuyma nhājal. Gultij yana nhan dhanu God-Waŋarrma ganydjarr murrukay."

*Djesuy ga dayman yoljuny yākuny Lebaynha malthundawun nhangu  
(Mathuyu 9:9-13; Luk 5:27-32)*

<sup>13</sup> Ga bewałiyam nhan Djesu biyapulya bitjuwayiŋ ŋarran raŋiłin Galaliłin gulun'li. Ga gulku banha yolŋum warra gumurr-gātthuwanam nhangu bala nhan gaynan rakaranan dhanaliŋgul God-Waŋarrwun nayanu.

<sup>14</sup> Ga banhalaya gaynan yolju nyenan yāku Lebay, Yalpiyatjku gāthu'miŋu. Ga warkthuwanam nhan gaynan banha molu-rrupiya luŋ'thuman yāku tax banha Rawumbuywu gapmangu. Ga banha nhan ŋarran Djesu bala gātthuwanam, bala nhan nhājalan Lebaynhan. Bala nhan bitjanan garruwan, "Wāy wālaŋ, gu malthuwan nyāku!"

Ga banha nhan Djesuny bilanyawuyma nākul, bala nhan Lebayma ŋakamanam bala dhun daynha yana malthuwanan nhangu.

<sup>15</sup> Ga bewałiyam bala nhan Djesum ga guyurr'miŋum warra nhangu gaynan nyenan banhalayan Lebaywułim ŋirrimaŋa, rrambanjin dhanalin lundu'miŋun warra nhangu Lebaywu banha rrupiya-wapthumandamin warra. Ga waripum gaynan banhalaya yolju warra nyenan banha bayiŋ gayna Djuw malayu

\* 2:4 Gayanh'tham banha djāmawuy wanyuwuy manydjarrka'ŋuru.

dhanaliny rakaram banha dhanal raypirri-wadätjmin. Ga ñunhalaya ñinygu ñurrukña gayñan ðäpthuwan yolñu warra banha dhanal bayiñ gayña djälmiyi bitjuwayiñ buthuru-bitjundawu nhangu Djesuwu.

<sup>16</sup> Ga bilanyamiyu banhalaya gayñan nyenan rom-marñgikunhami warra Baratjiwuru ñurrukñuru. Bala dhanal nhäñalan nhanany Djesunham nhan gayñan ñatha bitjuwayiñ guwaman bayikuñya banha tax djämamiwuñ warrawuñ ga dhuwurr-barrakinymiwuñ yolñuwuñ warrawuñ. Bala dhanal ñäj'thuwanan banha guyurr'miñunham warrany bitjanan, “Nhäwu gayña ñunha nhumaliñgum marñgikunhami nyena tax djämamiwuñim warrawuñ ga dhuwurr-barrakinymiwuñim yolñuwuñ warrawuñ?”

<sup>17</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny ñäkul, bala nhan bitjanan dhanaliñgu garruwan, “Rerrimi yana yolñu warra ñarru ñarra marñgitjkuñim, ñangawul ðäwalamim. Ñayam dhañu ñarran rälim barrakinymiwu yolñuwu warrawu, ñangawul bayikyam yolñuwu banha dhanal bayiñ gayña be romdhunupa rakaranhamim.”

*Djesuwuñum banha yuñam marñgikunhara gayña gänañ'thuna bewañim Baratjiwurum marñgiyumandañuru*

(Mathuyu 9:14-17; Luk 5:33-39)

<sup>18</sup> Wanñanyumiyum, yolñu warra Baratjiwuru ñurrukñuru gayñan ñoy-ñathanharramin nyenan yana bayiñ romgun malthuwan. Yo, ga nhäñal dhanal Djongu banha ðämbu-ñupthumandamiwu malthundaminy warrany dhanal gayñan bitjanya ñinygu ñoy-ñathanharrami nyenan. Ga ñangawul dhanal banha Djesuwum guyurr'miñuny warrany nhäñal bilanyañim bitjuwayiñ. Bala banha yolñum warra waythuwanan nhangu Djesuwum bala dhä-wirrkayuwanan bitjanan, “Wäy, ñanapum bayiñ gayña dhañu ñoy-ñathanharrami nyena, romgu bitjuwayiñ malthun. Ga ñunha gayña Djongum malthundami warra bitjanya ñinygu. Ga nhäwu bayiñ gayña banha nhungum guyurr'miñu warra ñangawulma bitjanya nyena?”

<sup>19</sup> Bala nhan Djesuyum mayali'min dhäwu rakaran bitjanan, “Ñinygu mu nhuma dhañu marñgi: Banha bayiñ yolñu wulay bitjuwayiñ warrañthunmi, ga yolñum warra bayiñ banha ñangawul dhurrwara-yupthu ñathanjurum, banham dhanal bayiñ ñarra ñatham guwaman mu maranhukunharami. Ga banhaya ðirramu banha nhan ñarru warrañthun bañaminy nhanguway, banha nhan ñarru gayña banhalayam nyena, banham ñarru gayña yolñuyum warrayu ñatham guwaman mu. <sup>20</sup> Ga banha nhan ñarru banhayany ðirramuny bitjuwayiñ djakawarruna, bala ñarru banha ñundu'miñum warra nhangu ñayanu-barrakinydjim ga ñärrun dhanal ñarru gayña ñoy-ñathanharramim nyena.”

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum waripun dhäwu dhanaliñgu rakaran mayali'mi, “Ñangawul ñarru dhañu yolñuyu dhamin-yarpum yuñta bitjuwayiñ manydjarrka' ñunha ñätjiliñuñ manapan. Ñinygu yalala nhan ñarru banha girrim' rurrwuyun, bala ñarru banha yuñam manydjarrka' dhurñ'thuna yutjuwalyin, bala ñarru banha girrim' bitjuwayiñ barruna. <sup>22</sup> Ga bilanya ñinygu: Ñangawul ñarru dhañu yuñta borum wiyika' rarrun ñunha ñätjiliñuñ yilipiñ, ñinygu nhan ñarru banha barruna bala ñarru wiyikam' gätthuna. Yuñtam borum wiyika' ñarru rarrun yuñtañ yana yilipiñ.” [Bitjan nhan gayñan banha dhanaliñgu Djesuyum rakaran, banha nhanguñum yuñtam marñgiyumanda ñarru ñangawulnha mañutji-manapan balam banha nhä bayiñ dhanal gayña Baratjiyu warrayu marñgiyuman]

Djesuwul guyurr'miñyuyu warrayu ñarran ñatha wapthuman berratha Nyenanharamiyu Waluyu

(Mathuyu 12:1-8; Luk 6:1-5)

<sup>23</sup> Wañganymiyu Nyenanharamiyu Waluyu Djesu ga guyurr'miñu warra nhangu ñarran ñaykan batjiwarr-ñupan, ñarru gätnimurru berrathamimurru. Bala nhanguru ñarran guyurr'miñyuyum warrayu ganitjumanan mulkurrnha ñathan bala ñarran guwamanan, ñinygu dhanal djaññarryin. <sup>24</sup> Ga dhanalim banha Baratjiyum yolñyuyu warrayu nhäñjal dhanaliny, bala bitjanan rakaran Djesuwulim, “Nhäwu gayña dhañu nhungurum guyurr'miñyuyu warrayu romma ñalmalingu ganitjuman? Dhañu dhanal ñarra ñatha ñunha wapthuman djinan warri Nyenanharamiyun Waluyu. Ñangawul dhanal ñarru gayña bitjan!”

<sup>25-26</sup> Bala nhan dhanalingu dñambu-wanitjumanan, “Wäy, waraparra, guyañi mu nhuma gayña banhayam dhäwu banha bilinyamiyu waluyu banha Liya-ñärra'mi yäku Yabithaya gayñan nyenan? Ga dhanalim banha Daybitma ga malthundamim warra nhangu djaññarryinan bala dhanal yana ñaykanan bala gulñijanan balayan Djuwwulim biryamiñin warraw'li bala dhanal ñarran wapthumanan banha ñatham. Ga rom gayñan barranğa'yuan banha ñarru dalkarramiyun yana guwaman banhayam ñatha, ñangawulnha bitjuwayiñ bukmaxthum. Ga nhanmam banha Daybitthum ga malayum nhanguru guwaman yana ga ñangawul dhanaliny banha yolñyuyum warrayu bitjuwayiñ romnyamir'yuan.”<sup>27</sup>

<sup>27</sup> Ga biyapul nhan Djesu bitjan garruwan, “Wäy waraparra, yaka warra meñguñ, banha God-Wañarryum Nyenanharamim Walu djäma gunğa'yundawu yolñuwu. Ñangawul nhan banha yolñuny djäma nhan ñarru gayña bayikuyan ñinygu yana Nyenanharamiwun Waluwu romgu malthun. <sup>28</sup> Ñinygu ñayam dhañu Gulitñum Wal'ñu Yolñu, nyäkuwaynha dhañu dhunupam bitjuwayiñ ñaya ñarru garrun yolñuny nhä nhan ñarru djäma, wo ñangawul nhan ñarru djäma bilanyayu Nyenanharamiyu Waluyu.”

### 3

Djesuyu dukthuman goñ-dhoñnha yolñuny Nyenanharamiyu Waluyu  
(Mathuyu 12:9-14; Luk 6:6-11)

<sup>1</sup> Ga bewaļiyam nhan Djesu dñirruwanan balan Djuwwulim biryamiñin bunbuļi. Ga ñunhalayam nhan maļñ'thuman yolñuny ñarru ñarambiya-dhoñnhan. <sup>2</sup> Ga banhalaya gayñan Baratji ñalapaļmi djinga'djingaryuwan ga dharr-witjan dhanal gayñan nhäñjal Djesuny ñala nhan ñarru dukthuman yolñuny Nyenanharamiyu Waluy mä dhanal ñarru nhangu bayikuwuynha Djesuwum bitjuwayiñ mari-waythun.

<sup>3</sup> Bala nhan Djesum guykuyuwanan bayikuya ñarambiya-dhoñkum yolñuwu bitjanan, “Gu ñakama räli, djinal djingaryuwa gumurrña, mä ñarru bukmaxthu yana nhämam.”

<sup>4</sup> Bala nhan Djesum garruwanan bayikuya Baratjiwum yolñuwu warrawu bitjanan, “Nhalpiyan gayña ñalmalingum romma garrun djinakum banha Nyenanharamiwum Waluwu? Nhä mu dhañu dhunñday ñalma ñarru ñuwakurru djäma yolñuwu warrawu bilanyayu waluyu, wo ñalma ñarru gayña barakinyinha djäma? Nhalpiyan ñayam ñarru yolñunham wälñayuman, wo

☆ 2:23 Dñambu-wiļ'yundami Rom 23:25

☆ 2:25-26 1 Djamiyul 21:1-6; Rom Mala

Dalkarramiwu 24:9

nhalpiyana guwatharaman murrkay'yumana, ñatja?" Ga dhanalim banha Baratjim warra nhangu ñangawulnha bitjuwayiñ dāmbu-ganitjuman.

<sup>5</sup> Bala nhan Djesuyum gayñan yolñunham warrany nhāñalan, ga mariminnan nhan banha dhanalingu maḍakarritjtinam ga warwuyuwanan manapan linygu dhanal banha ñayañu-wanyumin. Banham dhanal gayñan romgun yana bitjuwayiñ dhanalinguwaywuru mariminam malthuwan. Bala nhan Djesum garruwan bayikuya ñarambiya-dhoṭkum bitjanan, "Ma' ñarambiya djarruwan!" Bala nhan banha yolñum ñarambiya djarruwanam bala nhan banha ñuwatjinan dhunḍayyinan yana. <sup>6</sup> Bala banha Baratjim yolñu warra ñaykanan latjuwarr'yuwanan, ga ñunhalan bala dhanal luñ'thumanminam waripun yolñu warra, Geñ-Yaritkun ñalapałmi gāmurru'-warrundayñun mala. Ga banhalayan dhanal gayñan banha garrunminam guwatharanharawum nhangu Djesuwum.

*Djesuyu dukthuman gułkuny yolñuny warrany ñunhal galkin yana gułunña Galalin*

<sup>7-8</sup> Wañganydhum waluyu nhan Djesu ga guyurr'miñu warra nhangu ñarran ñunha murrkayliñ gułun'li Galaliñ. Ga gułkun banha yolñum warra nhangu malthuwan linygu dhanal ñäkul banha nhä nhan gayñan Djesuyu bitjuwayiñ djäma. Ga yolñum warra banha ñaykan bewałi Galaliñuru makañuru ga Djudiyañuru makañuru ga Yidumiyañuru makañuru. Ga waripum banha yolñu warra ñirrimbuwan beñurun ñirrimañuru Djurutjalamañurun ga Djaydanñurun ga Däyañurun. Ga gułku waripu yolñu warra ñaykan bewałi Djodanñurun mayaññuru ñarru gali dhimurruñurun. Ga bukmak dhanal gayñan banha dukṭukmiyin dhanal ñarru dhanaliway yana nhäma nhanany Djesuny.

<sup>9-10</sup> Ga gułkunhan nhan gayñan banha Djesuyum dukthuman bilanyamiyuyam waluyu, ga gułku yolñu warra gayñan dukṭukmiyin dhanal ñarru nhanany ñayathan, mä dhanal ñarru ñuwatji. Bala ñarran banha yolñum warra giṭṭhuanan, ḍur'turyunminan ñarran ñunha galkin yanan nhangurumurrun, bala nhan garruwanan nhanguwaywuru guyurr'miñuwum warrawu bitjanan, "Marthañay warra nyäkuł warraṭṭhuwa, linygu ñangawulyinan dhañu dhałakarrma nyäkum. Banha ñarru dhañu yolñuyum warrayu nhānany djorkumam, ñayam ñarru marthañayliñ ñalthun." <sup>11</sup> Ga waripum banha yolñu warra banhambal ñirrimbuwan barrakinymin birrimbirrimi mala. Ga banha dhanal bayiñyua yolñuyu warrayu nhāñal bitjuwayiñ Djesunham, bala gayñan banha birrimbirryum mala djalkthuwanan banha yolñunham warrany munatha'liñ bala gayñan yatjuwanan bitjanan, "Nhunum dhañu God-Wañarrwu Gäthu'miñu."

<sup>12</sup> ñarru nhanmam banha dhanaliny dhurrwara-mukthuman bitjan, "Ñan-gawul nhuma ñarru dhañu yolñuwułim warrawuł rakaram, yol ñaya dhañu!"

*Djesuyu djarr'yuan 12-nha yolñuny guyurr'miñuny warrany nhangu (Mathuyu 10:1-4; Luk 6:12-16)*

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum ñarranan bukułiñ ñalthuwan bala guykuyuwanan yolñuwun ḍirramuwun warrawu banha dhanalingu ñayañu bitjuwayiñ dhāmanapan nhanguł Djesuwuł, malthundawun nhangu. <sup>14</sup> Ga djarr'yuanam nhan banha 12-nha ḍirramunham warrany mä dhanal ñarru gayña nhangu malthuna yana bitjana linygu, dhañum djuy'yundan warra nhangu. Ga

ɲarran dhanal ɲarru gayɲa bawalamiḷin ɲirrimali dhāwun ɲarra rakaram God-Waɲarrwuruynha yolɲuwuḷin warrawuḷ. <sup>15</sup> Ga guɲan nhan dhanaliny ganydjarr, mā dhanal ɲarru gayɲa barrakinyuha birrimbirr mala dhawaṯthuman yolɲuwurun warrawuḷ.

<sup>16-19</sup> Ga dhaɲu banha yolɲum warra gam':

Djāyman (banha Djesuyu nhanany yāku nhinathungan Beta)

ga Djayim

ga Djon, dhaɲum wulay Djipitiwun gāthu'miɲu wulay. (Ga Djesuyum dhupaliny waripun yāku guɲan, 'Bawanatjitjinha' mayali 'Murruy'-murryundamin'.)\*

ga Yanduru

ga Bilip

ga Bāthalamiyaw

ga Mathuyu

ga Dumitj

ga Djayim (Yalpiyatjku gāthu'miɲu)

ga Dhadayatj

ga Djāyman, (banha nhan gayɲan malthuwan Djalatkun malawu)†

ga Djudatj Gariyatnha (nhānha banha dhaɲun yolɲu mulkuruyin Djesuwum.)

*Rom-Marɲgikunhamiyu warrayu rom-nyamir'yuwan Djesuny*

(Mathuyu 12:22-32; Luk 11:14-23; 12:10)

<sup>20</sup> Yo, bala nhan Djesum ga guyurr'miɲum warra nhangu yarruyarrupthuwanan bukuɲurum. Martjmartjtjuwanam dhanal bala buɲbuḷin gulɲi'-gulɲiyan. Ga bitjanya ḷinygu banha yolɲum warra luɲ'thuwan gulḷkun marimin, ga ɲangawulyinan banha walum dhanaliɲgu ɲathawum guwamandawu nhanguway Djesuwum ga guyurr'miɲuwum warrawu nhanguru. <sup>21</sup> Ga be yol yolɲu ɲarran ga rakaran nhanguḷ gurruṯumiwuḷ warrawuḷ, "Gu ɲunha ɲarra Djesum bawa'yuna, djāmayun, malaɲuyu!" bitjan. Bala banha gurruṯumim warra nhangu ɲirrimbuwanan mā dhanal ɲarru nhanany gaḍaymana ɲirrimaliḷin. Dhanal ɲarru gayɲa dhanaliwaynha nhangu bitjuwayiɲ djāka.

<sup>22</sup> Manymak, ga rom-marɲgikunhami yolɲu warra waythuwan bewali Dju-rutjalamɲuru ga bitjanya ḷinygu dhanal Djesuny nhāɲal, bala bitjanan dhanal garruwan, "Way, waraparra, ɲangawul nhuma ɲarru gayɲa djinakum malthun, ḷinygu ganydjarrma nhan bayiɲ gayɲa dhaɲu warraṯthunma Djayinguɲ banha nhan buɲgawan bitjuwayiɲ barrakinygun birrimbirruw malaɲuwu, ga waripum nhan banha yāku Beltjibulnha. Ga bilanyawuyan nhan bayiɲ gayɲa dhaɲu barrakinyham birrimbirrnha malaɲuny walmaranhamiɲgan."✱

<sup>23</sup> Ga nhanmam banha Djesum marɲgiyin banha nhalpiyan dhanal gayɲan garruwan, bala nhan guykuyuwunan dhanaliɲgu, "Gu, rāli warra maɲgarra ga buthuru-witjuwa warra nyāku," bitjan. Bala nhan dhanaliɲgu dhāwun rakaran mā buḷarryumanan. Ga bitjan nhan garruwanam gam', "Nhalpiyana nhan

\* <sup>3:16-19</sup> a: Ga guḷkuyu gaḍamandhu yolɲuyu warrayu gayɲa bitjan guyaɲin banha dhupal Djayingu ga Djongu rirrakay dhupalingu ɲonuɲ nhawun wolma bayiɲ murruyn, nhā wilak dhupal bayiɲ gayɲa garrun maḍakarritjthu yāndhu, murruyn bayiɲ ɲarra rirrakay. † <sup>3:16-19</sup> b: Dhaɲum Djalatma yolɲu warra gayɲan gānaɲ'thumanmin bewali Rawmanguru gapmanguru romɲuru mala. ✱ <sup>3:22</sup> Mathuyu 9:34; 10:25

ɲarru banha Djaytindhūm guwatharam Djaytinnham yana? Dhuwanma mayali'nharan rom. <sup>24</sup> Ga ɲāka warra! Banha ɲarru gayɲa yolɲu warra guwatharanharami waŋganybuyma ɲirrimawuy, dhanalim ɲarru ganydjarrnharrayin bala ɲarru malam dhawar'yuna. <sup>25</sup> Ga banha ɲarru gayɲa waŋgany bāpurru yolɲu warra bitjan linygu guwatharanharami, bala ɲarru banha yolɲum warra gurruṭumim bārrkuwalɲin malam, bala ɲarru dhawar'yuna. <sup>26</sup> Ga bilanyaya linygu, banha ɲarru gayɲa Djaytindhūm guwatharam malanham nhanguway, bala ɲarru banha bukmakna yana dhanal ganydjarrnharrayim bala ɲarru ɲangawulyin, dhawar'yuna ɲarru!

<sup>27</sup> Ga ɲākan warra dhaɲum mayali'min dhāwu ɲaya ɲarru rakaram: Waŋgany yolɲu dukṭukmiyin nhan ɲarru girri' manañi bewaḷi wanyuwuru yolɲuwuru. Ga ɲurruɲum ɲatjil nhan mata'yuman banhayam wanyunham yolɲuny, ga ɲārrun nhan girrim' malany nhangu wapthuman. [Yo, dhaɲu nhan banha mayalim' gam' djinalaɲam dhāwuɲa: Djaytinma, nhān banhaya wanyu yolɲu, ga ɲayam banha waripun yolɲu banha nhan mata'yumanan nhanany, banhayam ɲayan Djesun. Ga djinaɲum bala ɲaya ɲarra wapthumana nyākuwayma yolɲuny warrany bewaḷim nhangurum goɲɲuru.]

<sup>28</sup> Dhaɲum waripun gultjinha yana yān ɲaya ɲarru rakaram: Bayiɲ nhunu ɲarru barrakinydɲuman garrun nhangu God-Waɲarrwu, wilak nhan ɲarru God-Waɲarryum nhunɲu baya-rakaram. <sup>29</sup> Ga bayiɲ ɲarru nhunu barrakinydɲuman garrun nhangun Dhuyu-Birrimbirrwun, nhanmam ɲarru banha God-Waɲarryum ɲangawulnha nhunɲum baya-rakaram, ga yanatj linygu-u-u ga waŋgala ɲarru barkthu dhaɲu dhā-yawar'yu!''<sup>☆</sup>

<sup>30</sup> Ga bitjanam nhan banha Djesu garruwan linygu dhanal nhangu banha bitjan garruwan, "Dhaɲum yolɲu barrakinyimi birrimbirrmi."

*Yolɲu warra gayɲan malthuwan God-Waɲarrwun ɲayaɲuwu, ga banhayam warra gultjima wal'ɲu Djesuwum gurruṭumi*

(Mathuyu 12:46-50; Luk 8:19-21)

<sup>31</sup> Ga bewaḷiyam Djesuwu ɲāndi'miɲum ga gutha'miɲum warra nhangu ran-ganan. Bala dhanal gayɲan djinga'-djingaryuwanan warraɲulnha banhalaya buɲbuɲa banha ɲalaya nhan gayɲan marɲgikuwan yolɲuny warrany. Ga yānguwan dhanal yolɲuny gaɲaymandawu nhangu Djesuwu. <sup>32</sup> Ga bilanyamiyum nhanmam gayɲan banha Djesuyum marɲgikuwanan bitjuwayiɲ yolɲunhan warrany. Bala banha yolɲum ɲarranan, bala bitjanan garruwan, "Dhaɲu ɲāndi'miɲu nhunɲu ga gutha'miɲu warra rangam gayɲa nhunɲu," bitjan.

<sup>33</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "Yol warra dhika nyākum gurruṭumi?"

<sup>34</sup> Bala nhan ɲarran nhāɲalan liw'yumanan banhaya yolɲunhan warrany banha ɲarran dāpthuwan. Bala nhan bitjanan garruwan, "Dhaɲuy warra dhaɲu nyākum ɲāndi'miɲu ga gutha'miɲu warra. <sup>35</sup> Banha nhan ɲunhuɲ yol yolɲu ɲayaɲu-malthundami God-Waɲarrwum ɲayaɲuwu, banhayam nhan nyākum wal'ɲu galkiwuyma gurruṭumi."

#### 4

*Djesuyu rakaran mayali'mi dhāwu marɲtjwuy ɲathawuy ga munatha'wuy*

(Mathuyu 13:1-9; Luk 8:4-8)

<sup>1</sup> Wanganyim nhan Djesu balaya d̄irruwan Galalil̄in. Ga gul̄kun dhika marimin yolɲum warra luɲ'thuwan nhanguḷ balayam. Bala nhanmam banha marthaɲayḷin ɲalthuwan, ga gaɲga yana yarrkyarrkthuman marthaɲayma,

bala nyenanana ga bewalıyan nhan gayŋan banha dhäwum dhanalingu bitjuwayiŋ rakaran, marŋgikuwanam dhanaliny. <sup>☆</sup> 2 Ga gułku nhan gayŋan banha dhäwum mayali'miŋganam rakaran, mä dhanalim banha yolŋuyum warrayu dharangan yana.

<sup>3</sup> “Yo, ŋäkan warra: Waŋgany yolŋu djälmiyin nhan ŋarru maŋutji ŋatha djalkthun ŋunha munathal' mä ŋarru ŋathan ŋuthanma. <sup>4</sup> Bala nhan ŋarran djalkthuwanan. Ga waripum banha maŋutji gälkin mä bayiŋ bärrkułin, batjiwarrłin bitjuwayiŋ. Ga dhanalim banha bäwarran'thum nhägal bala barrtjuwanan ŋarran guwamanan dhawar'yumanan. <sup>5</sup> Ga bađaknha nhanmam ŋarran bala bayiŋuya yolŋuyum maŋutjim djalkthuwan, waripum ŋarran gälkin bitjanan bala, ga waripum gälkin ŋutjurrumiłin ŋirrimali. <sup>6</sup> Ga ŋatham banha maŋutjim ŋuwatjinan ŋathan wađutjan, ga banha nhan walum bitjuwayiŋ gormur'yin mariminam bala banha dukitjma banđanydjinan, guwaruwanan, bala waŋayinan, linygu ŋutjurrun yana banha, ga ŋan-gawulnha munatham'.

<sup>7</sup> Ga mawaŋganyinha nhan ŋarran bala banha maŋutjim djalkthuwan, ga waripum banha maŋutji gälkin đimirr'timirmiłin. Bala bayiŋuyam banha đimirr'timirryum djorkuwanan, ganydjarrnha dhawar'yuman ŋuthandawun.

<sup>8</sup> Ga waripum banha ŋatha gälkin ŋuwakurrulın munathal'. Bala banha ŋatham ŋuthanan buđ-bitjanan. Ga banha nhan ŋatham bitjuwayiŋ ŋuwatjin, waŋganybuy loluwuy giłyuwanan gayŋan gułkun yana marimin dhika. Ga waripuŋa-a-a ga gułku yana, ga waripuŋa ga bilanya linygu, ga bitjanan bala.

<sup>9</sup> Bayiŋ nhuma buthurumim, ŋäkam warra ŋuwatjuman, mä nhuma ŋarru dharangan yana dhanum dhäwu.”

*Djesuyu gayŋan rakaran dhäwu marŋgikuwan yolŋuny warrayu*

*(Mathuyu 13:10-17; Luk 8:9-10)*

<sup>10</sup> Bala dhanal ŋaykanan guŋnharrumanan banha gułkunham yolŋuny warrayu. Bala nhan gayŋan Djesum ga guyrur'miŋum warra nhangu, ga waripum yolŋu warra guŋnharran nyenan. Bala dhanal dhä-wirrkayuwanan nhanany bitjanan, “Gu rakaranan ŋanapilingu banhayam malany dhäwu banha nhunu gayŋan rakaran, linygu ŋangawul ŋanapu dharangan. Nhäwuy linygu banha dhäwum malany?”

<sup>11</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Nhumalingum djinakum warawu banha nhuma bayiŋ gayŋa ŋarranharamingan banha God-Waŋarrwu romnha, ŋayam ŋarru warraŋulyumana nhumalingul mayalim'. Ga waripuŋuwum yolŋuwu banha dhanal ŋangawul bitjuwayiŋ djinalaŋa gay' malana, dhanalim ŋarru gayŋa banha dhäwun yana ŋäma. <sup>12</sup> Dhanu ŋaya ŋarru rakaraman gam', mä ŋarru banha yänma nhangu God-Waŋarrwum ŋunha wukirriwuyma malŋ'thuna guliŋtjin yana:

‘Yolŋuyum bayiŋ gayŋa banha nhäma nhänany djämalim,

ŋarru dhanal bayiŋ ŋangawulnha dharanganma, nhä banhaya mayali'.

Ga ŋämatj dhanal bayiŋ yulŋum buthuryum, ŋarru ŋangawulnha dhanal bayiŋ ŋuwalıyumanma bitjuwayiŋ dharangan.

Ga banha dhanal warri mäłkuwarram dharanğarra, dhanalim warri banha biluwarran đirruwarran God-Waŋarrwułin. ŋarru ŋangawul dhanal banha djäl dhanal ŋarru djinakum bitjuwayiŋ dhäwu'wu marŋgiyi. Ga nhanmam ŋarru banha God-Waŋarryum ŋangawulnha dhanalingum baya-rakaramam barrakinybuyma rombuy.’”<sup>☆</sup>

*Djesuyu rakaran mayali' bayikuwuy mañutjiwuy ñathawuy ga munatha'wuy*  
(Mathuyu 13:18-23; Luk 8:11-15)

<sup>13</sup> Bala nhan Djesum dhanalingu bitjanan garruwan, “Wäy, buku-djulñimi, ñangawul nhuma gayña dhañu dhäwum dharanğan, ñatja? Ga bayiñ nhuma ñarru ñangawulma bitjuwayiñ dharanğan dhañum gumurr-yalñgim dhäwu, ga nhalpiyana nhuma ñarru banha dharanğan ñunham bala waripum malany dhäwu?

<sup>14</sup> Djinalañam dhäwuña, yolñu ñarran mañutjiwu lämu-nhinathunğandawu. Ga dhañum nhan bilanyan, bitjuwayiñ yolñu bayiñ ñarra bala rakaraman God-Wañarrwuñun yän yolñuwulñin warrawul. <sup>15</sup> Yo, ga ñatham nhan banha djalkthuwanam, ga lurrkun'ma banha gälkin ñunha batjiwarrñan. Ga batjiwarrma banha wanyun marimin ga ñangawulnha nhan banha bitjuwayiñ ñatham ñuthan. Manymak, ga bayiñuyam ñathayu gayña mañutji-rakaram God-Wañarrwuñun yän. Ga lurrkun'thu yolñuyu warrayu bayiñ ñäma yänma nhangu ñayañuyum wanyuyun, bilanyan bitjuwayiñ banhaya batjiwarr wanyu. Ga bäwarran'thum gayña mañutji-rakaram Djaytinnhan banha nhan bayiñ djakawarruna banhaya yännhan yolñuwurun ñayañuyuru.

<sup>16</sup> Ga banha nhan ñatha gälkin ñutjurrumilim, bayiñuyam gayña mañutji-rakaram banhayan yolñuny banha nhan bayiñ ñäma yänma ñayañuyu ñuwakurruyu bala warrañthuna yana. <sup>17</sup> Bala bayiñ waripuyum yolñuyu nhäman banha nhan bayiñ banhayam yolñu mä-wulitjmiyin bayikuyan yän-gun, bala nhan bayiñ mari-waythuna nhangu. Bala nhan ñarru banhayam yolñum guluna yänñurum ñänhañuru bala ñiltji-guñanmin God-Wañarrwum ga yängum nanguru, linygu ñatham banha mañutjim ñangawul bitjuwayiñ wärrurr'ma ñiñ'thuwan gulñijan.

<sup>18</sup> Ga banha nhan ñatha gälkin ñimirr'timirrmiilim, ga gulkurun banha ñatham bitjuwayiñ ñuthan, linygu gayñan banha barrakinydhun mulmuyum djorkuwan. Ga bayiñuyam gayña mañutji-rakaram banhayanhan yolñuny banha dhanal bayiñ ñäma God-Wañarrwum yän, <sup>19</sup> bala bayiñ banha waripuyun malañuyu djorkumam. Waripun, waripun bayiñ dhethunğan wälñali, nhäwu dhanal djäl. Ga rrupiyan gayña marimim guyañi ga be nhäwun warwuyun, gulkuwun, girri'wun. Bala bayiñ banha djinañuyan mala galmuman God-Wañarrwum yängu, ga ñangawulnha nhan ñarru banha nyena ñuwatjumanma nhanguwayma yana God-Wañarrwum.

<sup>20</sup> Ga djinalam dhäwuña, ñatha banha gälkin ñuwakurrulim munatha'li, banhayam mañutji ñuthanan yañara'miyinan ñuwatjinan, bala ñathamiyinan. Ga djinañum gayña mañutji-rakaram banhayan yolñuny banha nhan bayiñ ñäma God-Wañarrwum yän bala djämamingana yana. Yo, bilanyan dhanal banha yulñum nhawun banha wanganybuy loñuwuy gilyuwanan gayñan gulkuñun yana marimin dhika. Ga waripuna-a-a ga gulku yana, ga waripuna ga bilanya linygu.”

*Ñangawul djulul'yuma djarrañawunnha*  
(Luk 8:16-18)

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Banha bayiñ yolñuyu lanhd-hirra dhunğur'yun, ñangawul nhan bayiñ banha banikin'thum bitjuwayiñ dhurrthurryun, ñatja?... wo ñoylim betlim dhethunğan. Banham nhan ñarru ñalthuman ñunha garramatli, mä ñarru bukmakthu yana nhämam gaykarrañli. <sup>22</sup> Ga bilanyayan banha yulñum God-Wañarrwum yängu. Nhä malany gayña ñoya djulul'yunda, banhayam nhanbayin ñarru



God-Waḡarryun yana dhawaṭṭhumu, bala bukmakma yolḡu warra barkthu bitjuwayiḡ marḡgiyin.✠ 23 Ma', bayiḡ nhunu buthurumim ḡuwatjuman nhānany ḡākam mā nhunu ḡarru dharanḡan yana.

24 Ga guyaḡiya maḡgarra yānma nhānany. Bayiḡ nhunu ḡarru gayḡa marimim yana nyāku mākiri-witjun, nhanmam ḡarru God-Waḡarryum nhunḡuḡ guḡana nhangway dharanḡandamim rom, banham nhunu ḡarru gayḡa dharanḡana nhām malany banha ḡuwakurrum marimim.✠

25 Ga bayiḡ nhunu yolḡu djāl marḡgiyinyarawu God-Waḡarrwum ḡayaḡuwu, nhunum ḡarru yana gaḡamandjin. Ga bayiḡ nhunu ḡarru banha ḡanḡawulma bitjuwayiḡ ḡayaḡumiyi, nhanmam ḡarru banha gulumana nhuna dharanḡandaḡurur, banhayam nhunu ḡarru dhuḡayin nhangun God-Waḡarrwun."✠

*God-Waḡarryu nhanbay gayḡa dhaḡu gurruṭuminham nhangway ḡuthanmaram*

26 Ga biyapulma nhan Djesu garruwan bitjanan, "Marḡgiyi nhuma ḡarru nhālpiyan ḡarru gayḡa God-Waḡarrwu bitjuwayiḡ gurruṭumi warra ḡuthan. Yo, dhaḡum dhāwu mayali'min: Yolḡu djālmiyin nhan ḡarru lāmu-nhinathunḡan maḡutji ḡatha, bala nhan ḡarran banha ḡatham djalkthuwanan munatha'lin, bala guḡnharrumanan banhaya maḡutjim banhambalayan, ga nhanbayim bitjuwayiḡ ḡarranan ḡirrimaḡin. 27 Manyamak, munha ga munha bitjuwayiḡ djuḡkthuwan ga ḡanḡawulnha nhan gayḡan bayiḡuya yolḡuyum guyaḡin banhaya maḡutjim ḡatham. 28 Bala ḡarran banha maḡutjim mala ḡuthanan guḡnharran yana. Yo, bala banha ḡukitjma dhamany'tjuwanan, bitjan ḡarran ḡurru-walman. Ga yaka wikarra, bala yaḡara'miyyinan, ga ḡārrun muḡkurrma ḡathamiyin. 29 Ga banha ḡatham bitjuwayiḡ muḡkurrma wanyuyin, bala yolḡum marḡgiyinan banha ḡatham linyun ḡuwatjinan, bala nhan ḡarru ḡarran gulḡhundaḡun bayikuya ḡathawun. Waraparra, God-Waḡarryu dhaḡu nhanbay bayiḡ ḡarra djāmam bitjuwayiḡ ḡuthanmaram."✠

*Djesuyu waripun bitjuwayiḡ dhāwu rakaran, yutjuwaḡwuyinma maḡutjiwuy (Mathuyu 13:31-32, 34; Luk 13:18-19)*

30 Ga biyapulya nhan Djesuyu rakaran waripun mayali'mi dhāwu bitjan, "Dhaḡu ḡaya gayḡan waripu dhāwu nhumaliḡu guyaḡin, banha ḡarru nhu-maliny guḡḡa'yun nhuma ḡarru dharanḡan, nhālpiyan ḡarru gayḡa God-Waḡarrwu gurruṭumi warra ḡuthan. 31 God-Waḡarrwum dhaḡu gurruṭumi yolḡu warra bilanya bitjuwayiḡ yutjuwaḡnha marimin maḡutji. 32 Ga banha ḡarru banhaya maḡutjim bitjuwayiḡ ḡālki munatha'lim bala ḡarru banha maḡutjim ḡuthana ḡarra buṭ-bitjana ga yanatj linyu ga marralyi ḡarru, bala ḡarru baḡam' mala wanyuyin. Ga warraw'nha banha yulḡum. Bala ḡarru bāwarraḡ'ma ḡarran bala yalun' ḡamaḡamayun banhalayam warraw'ḡa. Yo, bitjanyan ḡarru banha God-Waḡarrwum yolḡu warra gurruṭumim ḡuthan ḡarra, yindiyyin yana mala."

33 Yo, bitjanyan nhan gayḡan banha Djesuyu marḡgikuwanam yolḡunham warrany. Ga guḡkumi nhan gayḡan dhāwu malany mayali'miḡan rakaran. 34 Ga banha dhanal gayḡan dhanaliwayma ḡapa nyenan, Djesum ga guyurr'miḡum warra yana nhangu, nhanmam bayiḡ dhanaliḡuḡ mayalim' bitjuwayiḡ dhawaṭṭhumarran.

✠ 4:22 Mathuyu 10:26; Luk 12:2

✠ 4:24 Mathuyu 7:2; Luk 6:38

✠ 4:25 Mathuyu 13:12; 25:29;

Luk 19:26 ✠ 4:29 Djawul 3:13

*Djesuyu wapurarrkuwan watany ga dowuny*

*(Mathuyu 8:23-27; Luk 8:22-25)*

<sup>35</sup> Ga banha rarran walum giyawulyin nhanmam gaynan badak yana Djesum nyenan marthayayna. Bala nhan garruwanan nhanguwaywul guyurr'miñuwulim warrawul bitjanan, “Gu, ralmam rirrimbuman djinanun marthayayyun ñunha gali'lin.”

<sup>36</sup> Bala dhanalim banha guyurr'miñum warra ñal'ñalyuwanan bala rirrimbuwanan. Ga guñharrumanan dhanal banha gułkunham yolñuny warrany bäymanulin. Ga waripu bitjuwayiñ yolñu marthayaymi warra malthuwanya dhanalingu. <sup>37-38</sup> Bala nhan banha Djesum gayñiyanan ñunhal dhurpuñam marthayayna, mułkurr nhan ñambuwuyli ñalthuwan bala gayñiyanan. Ga gandarrñam bala watan ñoy-gurrñan'nha murrukaynha marimin waythuwan dhanalingu, guwatharanan dhanaliny rarran, ga dowum gaynan wapthuwanan bala garmakma dhanandjinan marthayaynam, gal'ki warri banha marthayayma wadapthuwaran. Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu marimanan yana biyanñiyinam, bala dhanal gaynan ñakaranharaminganan Djesunham, “Wäy Marñgikunhami ñakama, wayayin ñalma rarru, gułwulyuna ñalma rarru,... ñangawul nhuna gayna dhanu warwuyunma, ñatja?”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum gayñiñurum ñakamanam bala dhunñaynha yana nhan garruwanam wanyuyun yändhum watawum, “Guluwan!” ga dowuwum nhan bitjan garruwan, “Linygun dharradñayyan!” bitjan. Bala dhunñaynha yana banha watam guluwanan gälkinyanñurum ga dowum rarran nyimduwanan bala wapurarrnha gayñiyani. <sup>40</sup> Bala nhan Djesum garruwanan dhanalingu bitjanan, “Nhäwu nhuma biyanñiyinam?... ñangawul nhuma gayna nyäkum mä-wulitñiyi?”

<sup>41</sup> Bala dhanalim banha marimanan biyanñiyin, mä-marñmarñduwanan manapan bala rarran bitjanan garrunmin, “Nhäñal nhuma? ñunha watayum ga garmakthum ñäkul nhanany garrunda! Dhanum gultinñha ganydjarrmin yolñu!” bitjan.

## 5

*Dirramu barrakinymi birrimbirrmi*

*(Mathuyu 8:28-34; Luk 8:26-39)*

<sup>1</sup> Djesu ga nhangu guyurr'miñum warra buñapthuwanan bayikuyam banha Galaliwuywum gułungu, ga dhawañthuwanam dhanal ñunha galin' galkin yanan rirrimañam yäkuña Garatñan.

<sup>2-6</sup> Ga banha nhan Djesu marthayayñurum yapthuwan ga yolñuyu nhanany nhäñal rarru barrakinymiyu birrimbirrmiyu, rarru walmanam nhan banha bewalñiya bäyma moluñuru, banha nhan gaynan nyenan banhalaya wikanarñumi. Ga gułkumi gaynan yolñuyu warrayu birrka'yuwan garwi'yuwan djeñdhu malañuyu, ga waripum bayiñ ñuku wulanyñha ñapthumarra, rarru gulkurun, nhanmam gaynan bakthuman ga larrunmaran. Ga ñangawulnha nhan gaynan ñunhuñ yolkułim yolñuwul ganydjarryum nyenan. Bitjarra linygu munha-ñuparra ga walu-ñuparra nhan bayiñ gayñarra bukuwirwiryumarram bayitjarram bukumurrum molumurrum girri'-nharran, djo-larran', yatjuwarra gayñarra ga mitmitthunmiyarra ñutjurruyu djinbulkthu.

Manymak, ga banha nhan bayiñyaya ñirramuyu nhäñal Djesunham ñunha yana bärrkułi bala yana gätthuwanan gumurr'yuwanan bala bun'kumudjiptthuwanan gumurrñan nhangul.

7-8 Ga bitjan nhan Djesu garruwanam banha barrakinylum birrimbirru gam', "Way! Gatjuy dhawaṯṯhuanan djinakuruyam yolḡuwurum, ma'," bitjan.

Bala nhan banha barrakinyma birrimbirr garruwan yatjuwanan, "Djesu, Gäthu'minju God-Waḡarrwu, banha nhan dijwarr'wuy, nhalpiyana nhunu ḡarru nhanany dhaḡu yulḡum? God-Waḡarrwuru yäkyu ḡaya nhunany ḡayḡa ḡaḡ'thun, ḡangawul nhänany baḡuwaḡuḡuwa."

9 Bala nhan Djesuyum dhä-wirra'yuwanan nhanany bitjanan, "Yol ḡinygu nhunu dhaḡu ḡaykaḡam?" bitjan.

Ga nhanmam rakanhamin bitjan, "ḡayam dhaḡu yäku ḡapa-malami, bili ḡulku marimi nyäkuḡ ḡayḡa dhaḡu barrakinyma birrimbirr malany nyena," bitjan.

10 Bala ḡayḡan banha barrakinyma birrimbirr mala bayikuḡ ḡirramuwurum girin'thuanan garruwan Djesunham bitjanan, "ḡangawul ḡanapiliny ḡaḡ'ḡaḡdhuwa dhawurum waḡgalanuru!"

11 Manymak, ga banhalaya bili galki yana bukuḡa 2000 bikipiki malany ḡayḡan nhuma'nhuman ḡathawu rangan. 12 Bala bayinḡuya barrakinyma birrimbirru malaḡuyu garruwanam marimanan Djesunham bitjanan, "Wäy, balan ḡanapiliny yänḡunam, mä ḡanapu ḡarru ḡulḡiyam ḡunha bikipikiwuḡin malaḡuwuḡ," bitjan.

13 Ga banha nhan Djesuyu ḡäkulam dhanaliny ga bitjanan nhan garruwanam, "Ma'... ḡaykaḡan warra!" Bala ḡayḡan banha barrakinyma birrimbirr dhawaṯṯhuanan ḡirramuwuḡim bala ḡulḡiyam bikipikiwuḡin. Bala ḡayḡan banha bikipikim mala ḡurrunḡanan, ḡur'turyunminan ḡarran, bala ḡayḡan ḡämbu-larruwanan bukuḡurum, ḡarmakḡin ḡulḡunḡin yana, bala ḡayḡan ḡulwuḡuyuwanan.

14 Ga dhanalim banha bikipiki ḡjägamim warra ḡäthhuanam balan bitjanan ḡirrimalḡin malaḡuḡi, bala dhanal ḡarran rakanan bukmak yana banha nhä ḡayḡan banhalaya maḡ'thuan. Ga ḡulkyun yolḡuyum warrayu ḡayḡan gananam dhanalinyway ḡirrimam malany, ḡjälmiyinan dhanal banha nhänharawun banha nhä banhalaya maḡ'thuan. 15 Ga banha dhanal ḡarran Djesuwuḡim, bala dhanal nhäḡalan banhayam ḡirramuny banha nhanguḡ ḡayḡan ḡätjil nyenan ḡulku marimi birrimbirr malany. Ga nyenanam nhan ḡayḡan muḡkurr ḡuwakurrun ga girri'min dhaṯṯhunminyan. Ga banha dhanal yolḡuyum warrayu nhäḡal, bala dhanal yana biyaḡiyinan, ḡinygu dhanal yana dharanḡanan banha ḡarru ḡayḡa bitjanyam yolḡuyu barrakinynham birrimbirrnya walmanharaminḡan bilanyayam banha yolḡu biya-pulnya wal'ḡu ganydjarrmin. 16 Ga dhanalim banha maḡutji-marḡimiyum ḡayḡan dhäwun rakan waripuwum yolḡuwu warrawu, nhanguruynha banha ḡirramuywuruynha ga bikipikiwuyynha mala. 17 Bala dhanalim banha yolḡuyum warrayu ḡayḡan garruwan Djesunham ḡarranharawun yana.

18 Ga ḡjinaḡmu ḡinygu nhan ḡayḡan banha Djesu ḡalthhuanam marthaḡayḡim, bala nhanmam banhayam ḡirramu banha nhanguḡ ḡayḡan ḡätjil nyenan barrakinyma birrimbirr mala, garruwanan ḡayḡan marimanan dhika girin'thuanan bitjanan, "Dhaḡum ḡaya ḡarru nhunḡu malthuna yana!"

19 ḡarru nhanmam Djesum yaka'yuwanan nhangu, ga garruwan nhan nhangu bitjan, "Gatjuy nhunum balaya ḡirruwa ḡurruṯumiwuḡ nhunḡuwaywuḡ, ga rakanan dhanaliny banha nhä nhunḡu God-Waḡarruy ḡuwakurru warkthuan, ga nhalpiyan nhan nhunḡu maḡutji-wuyuwun."

<sup>20</sup> Bala nhan banha ðirramum ñarranan ðirruwanan balaya makali ñirrimali Dikapulitjin, bala yana ñarran rakaranan bukmakulin, banha nhalpiyan nhan Djesuyu warkthuwan nhangu. Ga bukmakthum banha yolñuy warrayu ñakulam dhäwum nhanguñ ganyim'thuwanan bitjanan, "Yo... yuy wamarrkani," bitjanan.

Djesuyu ðukthuman Djäratjku gäthu'miñuny, ga bañaminy banha nhan girri' nhangu ñayathan

(Mathuyu 9:18-26; Luk 8:40-56)

<sup>21</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam nhan Djesu ga guyurr'miñum warra nhangu waythuwanan marthañayum ñunha galin' bayikuyam guñungu, yäkuña ñirrimañña Gapuniyamnha. Ga banha dhanal gayñan marthañayñurum yapthuwan, ga malamin banha yolñum warra luñ'thuwan nhanguñ.

<sup>22</sup> Ga banhalaya malaña gayñan yolñu yäku Djäratj dhäyan banha nhan ñurruðawalaña Djuwwu biryamiwu bunbuwu. Ga banha nhan Djesunham nhäñal, bala yana nhan ñarranam bala bun'kumu-djipthuwanan munatha'lin gumurrñan nhanguñ. <sup>23</sup> Bala nhan gayñan garruwanan mäliñganminan Djesuwulin bitjanan gam', "Marrkapmi! Yothu nyäku ñunha bañami 12-mi dhunğarrami rirrikthun gayña, galki nhan ñarru ñunha wañayin! Buku-djulñi ñatjil mangarra gu, ga goñ-ñalthuwa nhanguñ mä nhän ñarru ñuwatjin, ga ñangawulnha wañayim."\*

<sup>24</sup> Ga ñärrun nhan Djesum malthuwan nhangu Djäratjkum.

Ga guñkun banha marimin yolñum warra gayñan malthuwanam dhupaliñgu ñarru ður'-ñuryunminan dhanal ñarran.

<sup>25</sup> Ga banhalaya malaña gayñan ñarran bañami, ñarru nhan banha ñaraka-djetjimi. Ga mä wikarrañumin nhan banha 12-nha dhunğarram rirrikthuwan.

<sup>26</sup> Guñkumi nhan gayñan ñarran marrñgitjkuñ warrawuñ guñga'yundawu ñarru gulkurun. Ga warrpam'thuwanan nhan banha rrupiyam nhanguway djalkthuwan dhanaliñguñ, ñarru ñangawulnha nhan banha gulitjma ñuwatjin, ga rerrim ñarran banha mariminatj murrukayyin. <sup>27-29</sup> Ga banha nhan bayiñyaya bañamiyu ñakulam Djesunham, bala nhan bitjanan guyañinam, "Bayiñ ñaya ñarru girrim' nhangu ñayathan ñayam ñarru yana ñuwatjin." Bala yana nhan ñarranan ðiltjimurrun dhalakarr-yarpuwanan yolñuwuwurun warrawuñ malamurrun. Ga banha nhan goñ-djarryuwanam bañnha ñayathan girrim' nhangu.

Bala dhunğaynha nhangu banha gämurru'-barrakinyma guluwanan, bala nhan dhäkay-ñakulan banha rerriyum nhanany guñnharrumanan.

<sup>30</sup> Ga bilanyamiyu linygu yana nhan Djesuyum dhäkay-ñakulan nhanguway-wuru nhan rumbalyum, banha ganydjarryum nhanany guñnharrumanan. Ga guluwan nhan, bala gumurr-biluwanan bala dhä-wirrkayuwunan dhanaliny bitjanan, "Yolthu nyäku girrim' ñayathan?"

<sup>31</sup> Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu garruwan bitjan, "Nhäña ñatjil dhañu yolñuny warrany mala, ñapa-ñalthumanmi ñarra ður'-ñuryunmi nhunğurumurru. Nhäwu nhunu bitjanyam garruwan, guñkun dhañu marimin yolñum warra," bitjan.

\* 5:23 1. ñunha Gurikmurrum gayña bitjan djingaryun, "Gu goñ-ñalthuwan nhanguñ". Banhayam mayali' bilanyan, "Gu ðukthuman nhanany." 2. ñunha Gurikñam Dhuyunam Djorra'ña dhanal bitjan gay' gunhan, dhanal ñarru gälkuñlam ga baya ñarru namba 42-ñan rakaramam dhunğarram nhangu bayikuya bañamiwum.

<sup>32</sup> Bala nhan Djesum dawa'yuwanam bala njaran nhänjalan yoljunhan warranty mä nhan njaru malh'thuman yolthu nhangu banha girri' nayathan. <sup>33</sup> Ga dhundaynha yana banha batamim marngiyinan bala marrmarruywanan njaran biyanuyum nhanguwaywuru nhan, bala yana djalkiri-dhathar'yuwanan bala yana bun'kumu djipthuwanan gumurrin nhangu Djesuwulin bala rakaranhaminan, "Marrkapmi, naya banha nhunany nayathan."

<sup>34</sup> Bala nhan Djesum garruwanan nhangu bitjanan, "Wäy... gäthu, bili nhunu nyäku mä-wulitjmiyin, ga linygun nhunu dhanu dukthuwanan rerrinjurum. Gatjuy mangarram hoy-nuwatjijan linygun nhunu dhanu walmanan dhangga-dirrjurum," bitjan.

<sup>35</sup> Ga nhanmam gaynan banha Djesum badak yana garruwan, bala dhanalim banha yoljum warra waythuwanan dhawumim bewalim Djäratjkurum njarimanuru, bala dhanal rakaranan bitjanan, "Wäy... njarima dhanu nonu. Nangawulnha biyapulma dhuwan Marngikunhaminham lay-layyuma," bitjan.

<sup>36</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum dhanaliny djulkthuman näkul, bala nhan bitjanan Djäratjkum garruwan, "Yaka warwuyua ga biyanjiya, yana mä-wulitjmiyiya nhänany," bitjan. <sup>37</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "Guluwan nhumam waripum warra ga dhanum njaru nalinyngum malthun dhanaliwaynha yana Betan ga dhupalin wäwa'manydjin Djayimnha ga Djonnha ga linygun." <sup>38</sup> Ga banha dhanal Djäratjkuim njarima waythuwan bala dhanal nhänjalan yoljunham warranty dhanal njaran galja-rrarrayuwanan, djäman njaran dhika nhän waripun waripun bayikuyan bäpurruwan romgu. Ga waripum yolju warra gaynan nätjinyaraminan, waripu nyin gurrum' nätjin ga waripum dhä-rirrakaymin manikaynha yuñgurrnha rakaran. <sup>39</sup> Bala nhan Djesum guljiyanan balayan njarimalin, bala nhan garruwanan dhanalingu bitjanan, "Nhä nhuma njarra dhanu galja rrrayunma djäma, nhä guyanin yana warri dhanu bäpurrun? Ga nhäwu nhuma gayna dhanu nätjinyamim? Dhanum wirrku yothu nangawul nhan wanayin, dhuwanma nhan gayna yakurr yana gayniya."

<sup>40</sup> Ga dhanalim banha yolju'-yoljuyum warku'yuwanan, gitkitthunminan manapan nhangu.

Bala nhan gaynan Djesuyum gukuwanan dhanaliny bitjanan, "Gatjuy nhumam bukmaknha yana walmiyan." Bala dhanal bukmaknha gaynan dhawayawa'thuwanam bunbuñurum. Manymak, ga gaçaymanam nhan nändi'minjunhan yana ga nhananhan bäpa'minjunhan Djäratjnhan ga lurrkun'nhan guyrri'minjuny warranty nhanguway, bala dhanal gulji'-guljiyanan balayan mungurri'li banha jalaja gaynan yothu wirrku gayjiyan. <sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum gonnha nhanany nayathan banhayam wirrku'nham, bala garruwanan dhanalinguwaywurumurrun yänmurru Arram-murrun, "Dalitha gom!" (Mayali "Wirrku nakaman!")

<sup>42-43</sup> Ga dhundaynha yana nhan banha wirrku'ma nakamanan, bala yana njarra'-njaranan. Bala nhan Djesum garruwanan, "Gatjuy junhuñ nhä warra nhanany guja nhän guwanam," bitjan.

Ga bukmakthum banha nhänjalan nyanu-njaruwanan, bala nhan Djesuyum garruwanam dhanaliny marimanan yana bitjanan, "Nangawul yana rakaran junhuñ yolkum yoljuwu djinakuwuyma," bitjan.

## 6

*Yoljum warra nurru-bil'bilyuwanan Djesuwum  
(Mathuy 13:53-58; Luk 4:16-30)*

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum n̄arranan guṅnharrumanan banhayam n̄irrima Ga-puniyamma, bala ḍirruwanan balan nhanguwaywul̄in wangalali Nätju-ritj̄in, ga bukmak yana banha guyurr'miṅum warra nhangu malthuwanya. <sup>2</sup> Ga waripuṅyuyun Djuwwuḷ Nyenanharamiyu Waluyu, nhan gayṅan Djesuyum marṅgikuwanam guḷkunhan yolṅunham warrany ṅunhalan banha biryamiṅan buṅbuṅam. Ga banha dhanal gayṅan ṅäkulam nhanany banha nhä nhan gayṅan dhanaliny marṅgiyuman bala dhanal bitjanan garruminam, “Wäy, dhaṅum yolṅu gaḍamannha. Ḥalaṅa nhan gayṅan dhaṅu marṅgiyinan djinakum mala? Ga ṅalaṅuru nhan gayṅan dhaṅu ganydjarrma warraṅthuwan ṅayaṅu-ṅirrundamiwum romgu warkthundawu? <sup>3</sup> Dhaṅum dhaṅu banha buṅbu-dhuḷ'yundami gay' yolṅu! Dhaṅum ṅalma djinakuwuy mu ḷinygu wanganybuy yana wangalawuyma, ga marṅgi mu ṅalma dhaṅu nhangu ṅändi'miṅuwum Meriwum. Ga marṅgi ṅalma dhaṅu nhanguru wäwa'miṅuwum warrawu yäkuwu Djayimgum ga Djawutjipkum ga Djudatjkum ga Djäymangum, ga marṅgi ṅalma nhangu yapa'miṅuwu warrawu.” Bala gayṅan banha yolṅum warra nhangu ṅangawulnha bitjuwayiṅ gumurr-ṅuwatjinam, ṅurru-bil'biluwanan dhanal gayṅan nhangu.

<sup>4</sup> Ḥarru nhanmam Djesum garruwan bitjan, “Banha bayiṅ God-Waṅarrwum djawarrkmi yolṅu ṅarra waripuḷim n̄irrimali ga dhanalim banha bayiṅ n̄irrima nininyṅuyum yolṅuyu warrayu yän warraṅṅthun ga mä-ṅalthun nhangu. Ga banha nhan ṅarru ṅarra nhanguwaywul̄in n̄irrimali, nhanguwaywul̄im wal'ṅu yolṅuwul̄ warrawul̄ gurruṅumiwul̄im warrawul̄, ga dhanalim bayiṅ banha yolṅuyum warrayu ṅangawulnha yän-warraṅṅthum, ga mä-ṅalthum nhangu.”✠

<sup>5-6a</sup> Ga ganyim'thuwanan nhan banha Djesuyum nhäṅal, bili yolṅum warra banha ṅayaṅum-wanyuyinan ga ṅangawulnha dhanal gayṅan banha biyapulma bitjuwayiṅ mä-wulitj̄jin. Ga ṅangawulnha nhan gayṅan banha ganydjarrmim rom bäki mariminam, ḷurkun'nha yana, yana nhan ṅarran wangal-wanganyguḷin yolṅuwul̄im rerrimiwul̄im warrawul̄ goṅ-ṅalthuwan bala ḍukthumanan.

*Djesuyu yänguwan 12-nha guyurr'miṅuny warrany God-Waṅarrwuru djämawu (Mathuyu 10:5-15; Luk 9:1-6)*

<sup>6b</sup> Bala nhan ṅarran Djesuyum marṅgikuwanam yolṅu'-yulṅunham warrany ḍämbu-liw'yumanan banhalayam yuṅgurr̄ṅa wangalaṅa. <sup>7</sup> Ga ḷuṅ'thuman nhan banha 12-nha guyurr'miṅuny warrany nhanguway nhan, bala nhan ṅarran gänaṅ'thumanan dhanaliny burrpar ga burrpar ga burrpar, ga bitjanan nhan banha garruwanam dhanaliny, “Ma' mangarran warra n̄irrimaliṅ malajuḷi ga marṅgiṅun yolṅunhan warrany God-Waṅarrwuruynha. Ḥaya nhumaliny gayṅa dhaṅu ganydjarrma guṅana nhuma ṅarru dhawaṅṅthumana barrakinyma birrimbirr mala. <sup>8-9</sup> Ga ṅangawul warraṅṅthuwa guḷkum girri' ḷinygu nhän mu ṅarru nuṅgu God-Waṅarryu djämam n̄ätjilmiṅganma. Darpan yana warraṅṅthuwan gaṅdi'yunminyarawun ga djalkiriwuy dhuwan ṅukuṅa nuṅguḷ ga dhuwaniya ḷinygu girrim' dhuwan galṅayu nhunu gayṅa gutj̄parrun. Ga ṅangawul gutj̄parruwa ṅunhuṅ nhä ṅatha ga rrupiya ga ṅunhuṅ nhä yilipi. <sup>10</sup> Ga bayiṅ nhuma ṅarru waythunma bawalamiṅan n̄irrimaṅa ga guykuyunma dhanal ṅarru nhumaliny gumurr-gayan'thanmim bitjuwayiṅ, bitjanma nhan ṅarru garrun, 'Gu, ṅunhal nhuma ṅarru nyäkuḷ buṅbuṅa gayṅiya,' nhumam yana mangarran ga gayṅiya banhalayam buṅbuṅa ga yanatj̄ ḷinygu-u-u, ga djäma nhumaliny ṅarru

dhawar'yun, ga n̄arrun dhanaliny guṅnharrumam. <sup>11</sup> Ga banha nhuma ṅarru waythun bawalamiṅa ṅirrimaṅa ga ṅangawulnha nhumaliṅgu ṅarru banha ṅirrima bayikuwuyma yolṅu warra gumurr-ṅuwatji, ga ṅangawul dhanal bitjuwayiṅ ḍuktukmiyin n̄anharawu nhuṅgu, nhumam ṅarru guṅnharrumana yana banhayam ṅirrima bala munatham' djalkiriṅurum ḍawaṭawayuwan bayikuwuyma ṅirrimawuy, ga bitjan garruwam dhanaliṅgu, 'Dhaṅu nhuma ṅangawul bitjuwayiṅ djälmiyin nyäku mäkir-i-witjundawu, ga bayiṅ ṅarru banha ṅunhuṅ nhä mari nhumaliṅgu maṅṅ'thun, banham nhumaliṅguwaynha mari,' bitjan yana, ṅangawulnha ḍawa'yuwam, yana ṅapayu-guṅnharrumana dhanaliny.\*

<sup>12</sup> Yo, bala dhanal banha guyurr'miṅum warra ṅaykanan bärrkuwalṅiyinan burpa'-burparnha waripuṅin ga waripuṅin ṅirrimali, ga banhalayam dhanal ṅarran rakaranam yolṅu'-yulṅuwum bitjanan, "Guluwan warra dhuwurr-barrakinyṅurum nhumaliṅguwaywuru nhuma bala malthuwan God-Waṅarrwurun gultjkuṅ batjiwarrwum." <sup>13</sup> Ga guṅkun marimin dhanal gayṅan banha barrakinyama birrimbirr malany dhawaṭṭhuman yolṅuwurum warrawuṅ. Ga guṅkuwuṅ banha rerrimiwurum yolṅuwuru dhanal gayṅan wiyikam' rarruwan mulkurr'im ṅarru ṅurrkun' yana, ṅangawul guṅku, mä dhanal gayṅan ṅuwatjtjinan.✠

*Djon Buku-lupthumandamim waṅayinan*  
(Mathuyu 14:1-12; Luk 9:7-9)

<sup>14</sup> Ga bilanyamiyumu waluyu guṅkuyun gayṅan banha yolṅuyumu warrayu Djesuwuruyuma ṅäkuṅ. Ga nhän banha yindiyumu buṅgawayu yäkuyu Geṅ Yaritthum ṅäkuṅ yana ganydjarrma nhanguruy. Ga bitjanan gayṅan banha waripumu yolṅu warra garruwan, "Dhaṅum nhän ṅatja Djon banha Buku-lupthumandami ṅarru Djesuwurun rumbalyumu, dhaṅu nhan yawungu biyapul bitjuwayiṅ wälṅayi rakunyṅurumu, ga djinaṅuyan nhan gayṅa dhaṅu Djesuyu bitjuwayiṅ ṅayaṅu-ṅirrundamim rom djäma."

<sup>15</sup> Ga waripumu yolṅu warra gayṅan garruwan bitjanminan, "Dhaṅum wilak Yilaydjan ṅatja banha God-Waṅarrwun djawarrkmi ṅätjiliṅuwuyṅa?" Ga biyapul waripu bitjuwayiṅ yolṅu warra garruwan bitjan, "ṅangawul dhaṅum Yilaydja, dhaṅum ṅunhuṅ yol waripu God-Waṅarrwu djawarrkmi ṅätjil-ṅuwuy."✠

<sup>16</sup> Ga banha nhan Yaritthu ṅäkuṅam banha nhä ṅarran yolṅu warra rakaranhamin bala nhan yana yän-guṅanminan bitjanan, "Dhaṅum Djonnha banha Buku-lupthumandamim yolṅu. Ga ṅinyu mu ṅaya banha ṅätjil yana yänma guṅanmi nyäkuṅ djämamiwuṅim warrawuṅ bitjan, 'Gatjuy gupan warra nhanany gulkuṅuwa,' Ga dhaṅum nhan ṅinyun wälṅan."

<sup>17-18</sup> Yo, bitjan nhan banha maṅṅ'thuwanam gam' ṅätjilim. Bayikuya yindiwu buṅgawawu yäkuwu Geṅ Yaritku gayṅan yukuyuku'miṅu nyenan yäku Bilip, ga baṭami nhangu yäku Yiritiya. Bala nhan bayiṅuya yindiyumu buṅgawayu Geṅ Yaritthum malikanan banha yukuyuku'miṅuwumu nhanguwaywuru baṭaminy. Manymak, guṅkumi nhan gayṅan Djon ṅarran ga garruwan nhan gayṅan maṅutji-yunupa Yaritku bitjan, "ṅangawul nhunu djakawaruwa dhuwan yukuyuku'miṅuwu nhuṅguru baṭaminy. Dhuwanma nhunu ṅarru ganitjumana ṅalmaliṅgu romnha, Djuw bäpurruwun." ṅarru nhanmam banha Yaritthum warraṭṭhuwan yana banha baṭaminy. Bala nhan banha

\* 6:11 Nhäṅa Luk 10: 4-ṅuru ga bala 11-ṅi ga Djuy'yundawuṅ Dhäwu 13:51. ✠ 6:13 Djayim

5:14 ✠ 6:15 Mathuyu 16:14; Mäk 8:28; Luk 9:19

yän-wuñanminan nhanguru djämamiwum warrawu dhanal ñarru Djonhham dhethungana dharrunguñin. ☆

<sup>19</sup> Ga bitjanan ñinygun nhan gayñan banha Djondhum bitjuwayiñ ñayañu-guwarumanan garruwan, bala ñarran banha bañamim ñoy-dhäyanan nhangu Djongum, ga duktukmiyinam nhan gayñan banha marimanan yana murkay'kunharawun yana guwathanharawum nhangu, ñarru ñangawul nhan ñunhuñ batjiwarr mañ'thumarra. Bala nhan Yaritthum gayñan ñayathanan Djonhham dharrunguñan, <sup>20</sup> ga bitjan nhan banha yän-wuñanminam djäkamiwuñim gam', "Djinakum nhuma ñarru gayña ñuwatjuman yana djäka."

Ga marimin nhan gayñan banha yindiyum buñgawayu Yaritthum bitjuwayiñ Djonhham mäyu-dapthuman mä-biyañiyinan manapan. Ga marñgi nhan banha, banha nhanany God-Wañarryu bitjuwayiñ yänguwan ga nhäpa nhan banha ñayañu-dhunduñday bilanya yolñu ñuwakurru. Ga djäl nhan banha marimi nhangu nhan ñarru gayña ñäma nhanany garrunda dhäwuñi rakaranhañi. Ñarru guñkumi nhan gayñan banha Djondhu bitjuwayiñ ñayañu-barrakinydjuman nhanany banha nhan bayiñ ñunhuñ garruwarram dhäwum rakararra.

<sup>21</sup> Manymak, ga wañganymiyum waluyu dhanal ñarran luñ'thuwanan ñathawun guwamandawu, bayitjaniyam dhanal guyañin banha Yaritkun wañgala-wuyañinyaran walu. Manymak, ga bilanyamiyun nhan banha bayiñyaya bañamiyum yäkuyu Yiritiyayum bitjuwayiñ guyañin bitjanan, "Yä-a-a, dhanun ñaya ñarru bäyarran Djonhham bayikuwuyña." Ga guñku bitjuwayiñ gämurru' yolñu warra ñarran banhambal ñathawu guwamandawu bilanya bitjuwayiñ ñurru-warrundayñu gapman warra ga mañakarritjimiwu mariñuwu warrawu buñgawa'miñu ga ñalañalañmin ñunhukuwuyña makawuy ñirrimawuy mala ñunha Galaliwuyña. <sup>22</sup> Yo, guwamanan dhanal ñarran ñatham ga garmakma, ga banhalaya gayñan wirrkuñ bañami maruwan, ñarru nhan banha waku'miñum bayikuyan bañamiwum yäkuwu Yiritiyawun. Yo, maruwanam nhan gayñan banha wirrkuñma ñuwatjumanan dhika. Bala nhan banha yindim buñgawa Yaritma ga yolñum warra marimanan bitjuwayiñ mä-marñmanñdhuwanam nhanguru marrundayum. Bala nhan Yaritma guykuyuwanan nhangu bitjanan, "Bayiñ nhunu ñarru nhänany ñäñ'thun ñunhuñ nhäwu nhunu djäl, ñayam ñarru guñana yana nhunany. <sup>23</sup> Ga bayiñ nhunu djälma ñaya ñarru mala-wulkthumana bukmakña yana, ga ñala wañgala maka malany nyäkuñ bitjuwayiñ goñña, ñaya ñarru gulktumana nhunñun ga nyäkuwayña. Ga banha ñarru dhuwan ñangawulma bitjanya mañ'thun ñaya gayña ñäñ'thun nhan ñarru nhänany God-Wañarryum dhä-gir'yuna yana." bitjan.

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha wirrkuñma bañami ñarran ñatjil dhawatthuwun ñunha ñänñi'miñuwu rangan ga ñäñ'thuwan nhan, "Wäy... ñänñi,... nhäwu ñaya ñarru ñunha yindinham buñgawany ñäñ'thun?" bitjan.

Ga nhanmam banha ñänñi'miñuyum garruwan bitjanan, "Gatjuy... buku-djulñi ñäñ'thuwam Djongurun yana muñkurrwum."

<sup>25</sup> Bala yana nhan banha wirrkuñma ñirruwanya gätthuwun balaya Yaritkuñ, bala bitjanan garruwan, "Yindi buñgawa, duktukma ñaya dhanu nhunu ñarru gupan gulktun Djonhhan banha Dämbu-lupthumandaminy yolñuny djinañun bala yana, ga gunhanma nhunu ñarru banha muñkurrma biñitlin, bala guñana nyäkuñin," bitjanan.



<sup>26</sup> Ga banha nhan bitjuwayiṅ Yariththum bilanyawuyma ṅäkul, bala yana nhan ṅayaṅum-barrakinydjinan mä-yumbal'yuwanan manapan. ṅarru ṅangawulnha nhan gayṅan banha ḍuktukmiyin nhan ṅarru dhawum' nhangway ganitjuman, ḷinygu nhan banha dhawu'-nhinathuṅganam nhanany dhulina'-maran bitjuwayiṅ ṅalapaḷmiwuḷin. <sup>27</sup> Bala nhan Yaritma guykuyuwanan mariṅuwun buṅgawa'miṅuwu bala yän-wuṅanminan, “Gaṅjuy maṅgarra ṅunha dharruṅguḷ ṅala gayṅa Djon nyena bala gupan nhanany gulkthuwa.” <sup>28</sup> Bala dhanal banha warraṅthuwanam nhanany gupam muḷkurr-manapanan bala gunhanan biḷitlin bala gutjparruwanan bayikuḷiyan wirrkuḷwuḷin. Ga nhanmam banha bayiṅuya wirrkuḷyumu ṅawathuwan bala guṅanam ṅunha ṅändi'miṅuwuḷin nhangwaywuḷ nhan. <sup>29</sup> Ga banha dhanal Djonguḷ guyurr'miṅuyum warrayu ṅäkul dhäwum nhanguruy waṅayinyaram, bala dhanal yana ṅarranan ga warraṅthuwanan nhangu rumbalma bala moluḷin märrk-itjkuwan.

Ga bitjanyan nhan gayṅan banha Yariththum guyaṅin yana warri nhan Djesum Djonnha banha Buku-ḷupthumandamin yolṅu. Ga bilanya nhan banha dhäwum.

*Djesuyu maranhu-wuṅan guḷkuny mariminy yolṅuny warrany djuḷkthuman gayṅa 5000-nham malany*

*(Mathuyu 14:13-21; Luk 9:10-17; Djon 6:1-14)*

<sup>30</sup> Manyamak, ga banha dhanal banhaya guyurr'miṅum yolṅu warra nhangu Djesuwu gumurr-ḍirruwanam bewaḷim djämaṅurum, bala dhanal gayṅan rakaranan Djesuwuḷim nhä dhanal gayṅan djäma ga nhä dhanal gayṅan marṅikuwan yolṅuny warrany. <sup>31</sup> Ga bilanyamiyum gayṅan banha guḷkun marimin yolṅum warra rangan nhangum Djesuwum, ga ṅangawulnha dhanal-iṅgu banha bitjuwayiṅ walum ṅathawum guwamandawu, Djesuwum ga nhanguru guyurr'miṅuwum warrawu. Bala nhan garruwanan bayikuya guyurr'miṅuwum warrawu bitjanan, “Go, ṅalma ṅatjil ṅaykam ṅay, ṅunhuṅ ṅalambal guṅnharraḷ ṅirrimaḷ mä ṅalma ṅarru ṅir'yunmi.”

<sup>32</sup> Bala dhanal wapwapthuwanan marthaṅayḷin bala ṅaykanan gänaṅuḷin ṅirrimaḷi.

<sup>33</sup> Ga guḷkuyun gayṅan banha yolṅuyum warrayu nhäṅalam banha goyurra marthaṅaynham nhäli gayṅan banha gätthuwan. Bala banha yolṅum warra ḷaw'yuwanan goyurr-ṅupanan banha marthaṅayma ṅarru ḍiltji-djakawarruwanan, ga dhanalin warri banha ṅurruṅum waythuwan banhalayam ṅirrimaṅa. <sup>34</sup> Ga banha nhan Djesu yaphthuwanam marthaṅayurum bala gayṅan banha yolṅum warra gälkuḷanan nhangu. Ga banha nhan Djesuyu nhäṅalam dhanaliny malam, bitjanan, banha dhanal ṅangawul bitjuwayiṅ marṅi nhalpiyan dhanal ṅarru gayṅa nyena, bilanyan dhanal banha bitjuwayiṅ bimbi malany djäganharraṅan. Bala nhan marimanan ṅayaṅu-wuyuwana dhanal-iṅgu, ga marṅikuwanam nhan gayṅan dhanaliny banha God-Waṅarrwum Rom<sup>☆</sup> 35-36 ṅurruyirr'yuwanam ḍämbuyu-waluyu ga yanatj ḷinygu-u-u, ga räy-wiluwan. Bala banha guyurr'miṅum warra nhangu garruwanan, “Wäy, räy-wiluwanan dhaṅu ga ṅangawulnha dhaṅu ṅatham, gatju-wilak garruwa dhuwan yolṅuny warrany dhanal ṅarru ṅatha dhanal-iṅguway warraṅthun dhaṅu ya' waṅgalaṅa malaṅuṅa.”

☆ 6:34 Bothurru'mi Walu 27:17; 1 Yindi Bungawa Yitjuralwu 22:17; 2 Dhäwu Yitjuralwuy ga Djotawuy 18:16; Yitjikiyul 34:5; Djakaraya 10:2; Mathuyu 9:36

<sup>37</sup> Ga nhanmam Djesum bitjan d̄ämbu-ganitjuman, “Ŋangawul dhuwanma nuwakurru. Nhumapi yana dhanaliny maranhu-wuŋa.”

Ga dhanalim dhä-wirrkayuwana nhanany mä-yumbal'yuwanan manapan bitjan, “Wäy, ŋalaŋa yika ŋanapum ŋarru maŋ'thuma bilanyayam rrupiyany malany djinakum yolŋuwu malawu maranhu-wuŋandawu? Dhaŋum ŋarru yolŋu gayŋa djäma wanganyinha dhuŋgarra, ŋatja, dhaluŋ'thun ŋathil rrupiyany, ga ŋärrun nhan ŋarru ŋatham bitjuwayiŋ wuŋi'iyun.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan, “Maŋ'thuma warra, yolthu gayŋa ŋunhuŋ ŋatha gutjparrun?”

Bala dhanal ranga-ranganan ga d̄irruwan dhanal bala rakaranan bitjanan, “Goŋ-waŋgany dhaŋu dāmbam ga burrapar ŋarirrim'.”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesuyum garruwanan yän-wuŋan ŋunha guyurr'miŋunham nhanguway nhan bitjanan, “Ma' garruwan dhaŋu yolŋunham warrany dhanal ŋarru nyenam mulmuŋan ŋarru malaŋa ga malaŋa ga malaŋa.” <sup>40</sup> Bala gayŋan yolŋum mala-wulkthuwanan waripu yolŋu warra 100 malaŋa ga waripu ga 50 ga bitjanan bala, ga be mu gayŋan nyenan.

<sup>41</sup> Bala nhan Djesuyum banha goŋ-waŋganyama dāmba ga ŋarirrim' wulanyinha warra'thuwanan. Ga d̄ämbu-garrwartjin nhan djiwarr'li bukuwuŋan God-Waŋarrnha, bala gani'-ganitjumanan bala guŋanan ŋunha guyurr'miŋuwuŋin warrawuŋ nhanguwaywuŋ mä banha dhanalim ŋarran guŋa'-guŋan ŋunha yolŋuwun warrawu malaŋin malaŋuŋ. <sup>42</sup> Ga guwamanam dhanal ŋarran banha ŋatham ga bukmak yana bitjuwayiŋ gana'yinam. <sup>43</sup> Ga guwaman dhanal ŋarran ga dhawar, bala gayŋan banha guyurr'miŋuyum war-rayu waphumanan bāytjinyaram ŋatha, ga dhaŋaŋguwanam dhanal duwalp yilipim malany.

<sup>44</sup> Ga ŋunhuŋ nhāmunha banha 5000, d̄irramum yana mala, ga bayaya banha baŋamim warra ga yumurrkum bilanyaya ŋinygu mu mala.†

*Djesu gayŋan ŋarran ŋapamurru garmakmurru*

*(Mathuyu 14:22-33; Djon 6:16-21)*

<sup>45</sup> Ga dhuŋd̄aynha yana nhan banha Djesuyum garruwan nhanguway guyurr'miŋunham warrany bitjanan, “Wäy waraparra, nhumam mangaran marthaŋayyun ŋunha gali'lin ŋunha Bithdjaydaŋin.” Bala dhanal ŋayakanan buŋapthuwanan bayikuya guŋungum, ga nhanbayim Djesum ŋurr'yuwanan banhalayan bāyaman, ga yolŋuny warrany ŋatjil gayŋan yānguwan d̄irrunmaran ŋirrimali. <sup>46</sup> Ga banha dhanal yolŋum warra ŋatjuwarr'yuwan, bala nhanbayim Djesum bukuŋin ŋalthuwan bukumiŋandawun.

<sup>47-50</sup> Ga banha waŋgalam munhakuyin bala nhan Djesum yarrupthuwanan bukuŋurum. Ga dhanalim banha guyurr'miŋum warra nhangu marthaŋaymim warra bilanyamiyum ŋunhalan dhulmuŋan garmakŋa. Ga marimanan dhanaliny gayŋan banha watayum gumurr-nhinathuŋan ga marimanan dhanal gayŋan banha ŋiw'yuwanam. Ga munhamurrun nhan Djesuyum goyurr-ŋupan dhanaliny, ŋarru ŋarranam nhan gayŋan banha ŋukuyun ŋapamurrun garmakmurru. Ga djinaŋmu ŋinygu nhan ŋarran banha djuŋkthumanam dhanaliny marthaŋayminham warrany bala dhanal nhanany nhāŋalan. Ga biyaŋiyinam dhanal banha nhangu marimanan yulŋum ŋapaŋayathanan dhä-wirrkayunminan bitjanminan, “Wäy-y-y nhä gayŋa dhaŋu ŋarra way, mali' yolŋu ŋatja?”

† 6:44 5000 banha d̄irramum warra, ga bulu baŋamin mala dhanaliŋgu ga yumurrkun' mala dhanaliŋgu.

Ɔarru nhanmam Djesum garruwan, “Ɔaya... Ɔaya dhanu waraparra. Ɔan-gawul warra biyaƆiyiya!”

<sup>51</sup> Bala nhan Djesum Ɔalthuwanan balayan marthanayƆin bala watam banha wapuraryinan. Ga dhanalim banha guyurr'miƆum warra nhangu marimanan mä-maƆmaƆdhuwanam bayikuyam romgu. <sup>52</sup> Ga Ɔinygu mu dhanal banha nhäƆalam nhanany Djesunham banha nhan ganydjarryu nhanguwaywul maranhu-wuƆan malaminy yolƆuny warrany djuƆkthuman gayƆa 5000 mala. Ga Ɔangawul yana dhanal banha dharanƆanam nhangu ganydjarrma, Ɔinygu dhanalinygu banha Ɔayanum wanyuyinan.

GuƆkun gayƆan banha rerrimim yolƆu warra Ɔaykan Djesuwulim  
(Mathuyu 14:34-36)

<sup>53</sup> Ga banha dhanal waythuwanam Ɔunha galim' bitjuwayiy bayikuyam guƆungu, bala dhanal balaƆum duƆthuwanan banhalaya Ɔinygu gumur-Ɔan ƆirrimaƆan Ginatjaritnha. <sup>54</sup> Ga banha dhanal gayƆan Ɔarruwanam marthanayƆurum, bala guƆkuyun banha yolƆuyum warrayu Ɔinygun nhäƆalan dhanaliny bala guykuyunminan bitjanan, “Gu, gu, waraparra dhanun Djesum Ɔinygun waythuwanan.” <sup>55-56</sup> Bala gayƆan yolƆum warra gätthuwanan, rakaranhaminan Ɔarran däm-bu-Ɔiw'yumanan, ga dhanun räli yolƆuyum war-rayu Ɔarran gutjpa-gutjparruwanan rerrimihan yolƆuny warrany.

Ga Ɔalambal nhan Djesu bitjuwayiy Ɔarran banhalaya ƆirrimaƆa, dhanalim yolƆuyum warrayu Ɔäkul ga bitjan mu Ɔarran gutjpa-gutjparruwanam rerrim-inham yolƆuny warrany bala Ɔarran Ɔurru-dakthunminan, rarr'yuwanan Ɔarran yorrkuwanan banhalayan banha maraƆuƆan ƆirrimaƆa. Ga bitjanan dhanal banha guyaƆanam gam', “Bayiy dhanal Ɔarru banha girrim' yana nhangu Djesuwu Ɔayathan dhanalim Ɔarru Ɔuwatjin yana.” Ga banha dhanal bitjuwayiy Ɔayathanam nhangu girrim' dhanalim Ɔuwatjinan yana.

## 7

*YolƆuwurum romdhu bayiy warri dhanu bar'paryumana Ɔarra God-Wajarrwum rom*  
(Mathuyu 15:1-9)

<sup>1</sup> WanƆanydhum waluyu Baratji Ɔurruk Rom-ƆayathandayƆu warra, ga mä Ɔurrun' Djuwuwu Rom-marƆgikunharami warra Ɔirrima Djuritjalambuyyu guwatjman dhanal Djesuny. <sup>2-5</sup> Ga banhayam banha yolƆu warra bayiy gayƆa marimin yana dhanalinywaynha yana romgum bitjuwayiy malthun. Bilanyan mala rom gam': bayiy Ɔarru yolƆu djalmiyi Ɔathawu guwamandawu, Ɔurrunum dhanal Ɔarru goƆ-rurwuyunmi romgu yana malthun ga Ɔärrun Ɔatham guwaman. Ga banha dhanal Ɔarru Ɔatha warraƆthun ƆunhuƆ ƆalaƆa yolƆu guƆku'miƆa ƆirrimaƆa, Ɔurrunum dhanal Ɔatjil Ɔarru waƆapthun romgu malthun. Ga Ɔärrun banikin'ma malany rurrwuyun bilanya bitjuwayiy djuypan' mala, Ɔathawuy biyarthanda rupa mala, ga garmakpuy wurkthunda ga gäp ga biƆit ga guƆku waripu waripu. Bukmakkum Ɔarru rurrwuyun, romgu bayikuya malthun.

Ga bayiy Ɔarru banha waripu Djuw yolƆu Ɔangawul gayƆa malthun banha nhalpiyan gayƆa rom barranƆa'yun, dhanalim Ɔarru banha Baratjim yolƆu warra maƆakarritjtin dhanalinygu.

Ga bilanyaƆi dhanal banha Djesuwum guyurr'miƆuny warrany nhäƆal, bala dhanal banha Baratjim Ɔurruk maƆakarritjinan dhanalinygu, Ɔinygu dhanal gayƆan Ɔatha guwaman, goƆdhu-rurwuyundanharramiyun,

ɲangawulnha bitjuwayiɲ romgu malthuwan. Bala dhanal gayɲan romnyamir'yuwanan nhanany Djesunham bitjanan, “Nhäwu bayiɲ gayɲa banha nhunɟurum guyurr'miɲuyu warrayu bitjanyam ɲatha guwaman gonɟhururrwuyundanharramiyum? Banham dhanal bayiɲ gayɲa bitjanyam romnha bitjuwayiɲ ganitjuman ɲunha ɲalapałmiwuɲun!”

<sup>6-7</sup> Bala nhan Djesum ɟämbu-ganitjuman bitjanan, “Nhumam dhaɲum yolɲu warra gali-märrma' warra. Dhunɟdaymu nhan banha yolɲuyu yäkuyu Yitjayayum baman'ma wukirri God-Waɲarrnham yän bitjanam gam',

'Dhaɲum yolɲu warra bayiɲ gayɲa wokthun nyäku

yändhu yan wanganydhu, ga ɲangawul bitjuwayiɲ ɲunhuɲum ɲayaɲuyum.

ɲangawulnha dhanal bayiɲ gayɲa dhaɲu gultjumanma nyäku buku-ɲalthun, ga marɲgikumam dhanal bayiɲ gayɲa yolɲuwun yana romma malany, yana warri banhayam God-Waɲarrwun rom malany.

Ga baɟ-bitjanma dhanal bayiɲ gayɲa dhaɲu ɲayathan yolɲuwuɲun yana romma malany.'<sup>☆</sup>

Bilanyayan dhaɲu nhumam. <sup>8-9</sup> Guɲnharrumanan nhuma God-Waɲarrwuɲum rom nhinathunɟanda malany, bala nhuma bayiɲ gayɲa dhaɲu malthunma yolɲuwun yana romgum. Gaɟamanmin dhaɲu nhumam marimin dhaɲuyuma warra bilanyawum barrakinyɟjuman dawum ɟjämauw!

<sup>10</sup> Dhaɲum banha rom nhanguɲ God-Waɲarrwuɲ, banha nhan guɲan Mawtjitjikuł bilanya gam', 'Mä-ɲalthuwa nhunguway ɲändi'miɲuwum ga mori'miɲuwum.' Ga biyapulma nhan bitjan gam', 'Bayiɲ ɲarru yolɲu dhä-warrantyɟal'yi garrun ɲändi'miɲuwu ga mori'miɲuwu, ɲunha gayɲa romma barranga'yun banha bilanyanham yolɲuny ɲalmam ɲarru guwatharaman waɲayumana yana.'<sup>☆</sup> <sup>11-12</sup> Yo, bitjanya nhan banha God-Waɲarryum rom nhinathunɟan, ɲarru nhumam bayiɲ gayɲa dhaɲu waripuyumana marɲgiyuman bilanyan gam', 'ɲunha nhunɟu ɲändi'miɲu ga mori'miɲu gayɲa ɟjäłmiyi ɲunhuɲ nhäwu bitjuwayiɲ, ɲarru nhunum banha ɲinyɟun banhayam dhawu'-nhinathunɟan God-Waɲarrnhan, ɲarru baɟak yana nhunum gayɲa banha mäyu-ɟapthuman, ga ɲangawulnha nhunu ɲarru banha dhupalinham bitjuwayiɲ guɲan.' <sup>13</sup> Ga bilanyawuyun ɲaya banha bitjanyam rakaran nhumaliɲgu ɲätjilim, nhumam banha bar'paryumanan nhangum God-Waɲarrwum rom, bala bilumanan nhuma, ga waripun rom nhinathunɟan. Ga gułku mu nhuma gayɲan dhaɲu romma malany bilu'-biluman.”

*Barrakinyma rom bayiɲ walma yolɲuwuru ɲayaɲuɲuru  
(Mathuyu 15:10-20)*

<sup>14</sup> Dhurrwaraɲuru bewaliyam nhan Djesu guykuyyuwanan yolɲuwun warrawu bala bitjanan garruwan, “Dharr-bitjan warra ɲäkam, mä nhuma ɲarru dharangan yana. <sup>15</sup> Nhä bayiɲ banha gułɲiya ɲunha gułunłi, ɲangawul bayiɲ banha bayiɲuyam yolɲuny ɲayaɲu-barrakinyɟjuman. Ga nhä bayiɲ dhawaɟthuna ɲalmaliɲguru ɲayaɲuɲurun, bayiɲuyan bayiɲ banha barrakinyɟjumanma. <sup>16</sup> [Bayiɲ nhuma mäkirimim warra, ɲäkam warra ɲuwalɲuman!]"\*

<sup>☆</sup> 7:6-7 Yitjaya 29:13    <sup>☆</sup> 7:10 Dhawaɟthun Yetjipɲuru 20:12; 21:17; Rom Mala ɟalkarramiwu 20:9; ɟämbu-wil'yundami Rom 5:16    \* 7:16 ɲunha ɲurrɲuɲam ɟorra'ɲa Gurikmurrum yänmurru, dhaɲu namba 16-ma ɲangawul gayɲa ɟjingaryun.

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu ñaykanan guñnharumanan yolñunham warrany bala gulñjyanan buñbulin. Bala dhanal dhäwirrka'yuwanan Djesunham bitjanan, “Marrkapmi, ñatjil rakarañ ñanapilingu banha mayali' bayikuy dhäwu'wuy.”

<sup>18-19</sup> Ga nhanmam Djesum dämbu-ganitjuman dhanalingu bitjanan, “Nhalpiyan nhuma gayña dhañu ñangawul yana dharanjanma, ñatja? Bilanya nhan banha mayalim' gam': nhä bayiñ yolñuyu guwaman banhayam ñuwakurru, ñinygu ñarru banha walma mu. Ñarru nhä banha bayiñ walman ñayañurun, banhayam nhan bitjuwayiñ barrakinyma.” (Ga bitjanam nhan banha garruwan, ñinygu bukmakma dhañu ñatha malany ñarrtjalk yana guwamandawum.)

<sup>20</sup> Ga nhä banha bayiñ yolñuwul dhawatthun ñayañunuru, bayikuyam nhan bayiñ gayña God-Wañarrma marimin yana milnyañ'thun, gulumana bayiñ ñalmaliny nhangurun God-Wañarrwurun. <sup>21</sup> Djinañ malañyuy barrakinyma ñalmaliny bayiñ banha gulumanma nhangu ñ gam': guyañi ñarru gayña barrakinynha yana nhä mala, ga marramba'-djakawarrundami rom, ga manangan rom ga guwatharam yolñuny mokuy-yupthuman ga <sup>22</sup> räy-wanyuyi, goṭa-wakalmiñgandami rom, ga dhuwurr-barrakinyma, ga djängum, ga mayali'-wilkthundami rom, ga djäl-gänañumi, ga mañutji-ñiy' rom, goṭa-garrundami rom, ga marñgi-rakaranhami rom, ga räy-ñarr'ñarr rom, ga ñayañu-wanyu rom.

<sup>23</sup> Yo, bilanyayan banha barrakinyma mala bayiñ gayña walma dhawurum ñayañunurum, ga barrakinyma ñalmalingu ñayañunhan. Ga bitjanya ñinygu bayiñ banha God-Wañarrnham bitjuwayiñ gulumana ñalmalingurun, banhayam nhangu ñim God-Wañarrwulim milnyañ'min.”

*Djesuyu guñga'yuwan baṭaminy ñarru nhan banha yaka Djuw  
(Mathuyu 15:21-28)*

<sup>24</sup> Bewaliyam dhanal Djesuyum ga nhanguru guyurr'miñuyum warrayu guñnharrumanan banhayam ñirrima. Ga ñarranam dhanal ñirrima-gulñkumilin ñirrima'li yäku'li Däyalin. Ga waythuwan dhanal banhalaya ñirrimaña bala dhanal gulñjyanan buñbulin, ñinygu ñangawul nhan gayñan banha Djesum ñukñukmiyin dhanal ñarru yolñum warra nhangu marñgiyi banha nhan gayñan banhalayam bitjuwayiñ nyenan. Ñarru gulkurun nhan banha djuñul'yuwanam.

<sup>25-26</sup> Ga banhalaya gayñan baṭami nyenan ñarru nhan banha ñangawul Djuw bäpurrum. Ga yolñum nhan banha wañgala-wuyañinyaram ga Bäñitjawuy, makañam Djiriya. Ga banha nhan Djesunham ñäku'li waythundam bala nhan ñarranam bala garruwanan nhangu bitjanan, “Buku-djuñi, ñatjil ñunha barrakinynha birrimbirrha ñupthuwa waku'miñuwuru nyäkuru baṭamiwuru.”

<sup>27</sup> Bala nhan Djesum mayali'murrun garruwan, “Dhañum ñarru ñurruñum ñatha guwaman yumurrku'yu, ga muñguynha ñarru banha wärruñdhum guwaman. [Bilanya banha mayalim' gam': ñurruñum nhan ñarru Djesuyu guñga'yun nhanguway nhan yolñuny warrany Djuw malany ga ñärrun nhan ñarru guñga'yun waripunham bäpurruny yolñuny warrany.]

<sup>28</sup> Bala nhan banha baṭamim dämbu-ganitjuman bitjanan, “Gulitj yana marrkapmi. Ñarru bayiñ banha wärruñdhum guwaman yana gälkinnyaram ñatha bewalim banha yumurrku'wurum bilitñuru.” [Ga djinalañam banha bilanya mayali' gam': banha nhan gayña Djesuyu nhanguwayma yolñuny warrany guñga'yun, ga bitjanya ñinygu nhan ñarru banha waripunham yolñuny warrany guñga'yunya]

<sup>29</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyma njakul bala nhan bitjanan garruwan, “Way, dhañum nhunu mä-wulitjnha yana garruwan. Gatjuy mañgarran njirrimaļin, ļinygun banha barrakinyma birrimbirr gätthuwanan waku'miñuwurum nhuñguru.”

<sup>30</sup> Bala nhan banha bañamim ñirruwanan njirrimaļin. Ga banha nhan njirrimañam waythuwan, nhäñalam nhan banha waku'miñunham nhan gayñan gayñyanan yakurr-ñuwatjinan, ļinygun nhanguru banha barrakinyma birrimbirr walmanan.

*Djesuyu ñukthuman dhoñuluny'*

<sup>31</sup> Ga dhurrwarañuru bewaļiyam Djesuyum guñnharrumanan banhayam njirrima Däyam, bala ñarranan balan Djaydanļin, ñarru batjiwarrma nhan warrañthuwan ñunha räy-warruwan, gumurr-djaw'yuwan ñoymurru ñarkula'murrun. Ga mä-wañganyñha ñaykan balan Galaliļin gulunļi ga waythuwan dhanal banhalayan njirrimañha makañha yäkuña 'Dikapulitjnha'. <sup>32</sup> Ga banhalaya gayñan yolñu nyenan dhoñulu' banha ļundu'miñuyu warrayu nhanany gutjparruwan balaya Djesuwuļ. Ga ñañ'thuwan dhanal bitjan, “Buku-djuļñi ñatjil goñ-ñalthuwa djinakuļ yolñuwuļ mä nhan ñarru ñuwatji.”

<sup>33</sup> Bala nhan Djesuyum gañaymanan banhaya dhoñulu'nham gänañuļin, bala nhan ñarambiyan gulñyan nhanguļ buthuruļin, burrparļi yana. Ga ñarambiyaļ nhan nhanguwaywuļ dhupthuwan, bala ñayathanan banha yolñunhan ñañarrñha. <sup>34</sup> Ga ñämbu-garramattjin nhan djiwarr'ļi bala yindiñir'yuwanan bala garruwanan yänmurrun nhanguwaywurumuru Arrammurrun bitjanan, “*Yipatha!*” Bilanya gam' mayali', “*Ļapthuwan!*”

<sup>35</sup> Ga bitjanam nhan banha garruwan bala banha yolñuwum buthurum ļapthuwanan, ga ñañarrma nhangu banha dhayaļyinan ñuwatjinan yana, bala nhan gayñan garruwanam ñuwatjumanan.

<sup>36</sup> Bala dhupal ñirruwanan balaya yolñuwuļ warrawuļ. Ga bitjan nhan Djesuyu dhanaliny dhurrwara-mukthumanam, “Ñangawul nhuma ñarru rakaram yolñuwuļim banha ñaya dhañu yolñuny bitjuwayiñ ñukthuman.” <sup>37</sup> Ga yolñuyum warrayu banha ñakulan dhäwum, ga mariminan dhanal banha mämañmañdhuwanam. Ga bitjanan dhanal gayñan banha rakaranhaminam, “Nhan dhañum ñayañu-ganyim'thundamin rom, ñatja! Djanañum yolñuyu gayña ñuwakurrun marimin ñjäma. Buthuru-dhumukthum gayña ñäman ga yännharram gayña garruna.”

## 8

*Djesuyu maranhu-wuñan 4000-nha yolñuny warrayu*  
(*Mathuyu 15:32-39*)

<sup>1-3</sup> Wañganyimiyum waluyu guļku marimi yolñu warra ñämbu-ļuñ'thuwan balaya Djesuwuļ ñänharawu dhäwuwu. Ga ļinygu dhanal gayña nhangu banha malthunma ļurrukun'nha walum, ga ñangawulñha banha bitjuwayiñ biya-pulma ñatha gayñan ñoyan. Bala nhan Djesum guykuyuwanan nhanguway guyurr'miñuwum warrawu bala garruwan bitjanan, “Ñayañu-wuyuwanan ñaya dhañu djinakum yolñuwu warrawu. Guļkun dhañu yolñum warra gayña yawungu bärrkuñurum ñaykam ga ļinygun dhanal ļurrukun'nha walum bitjuwayiñ mala-manapanma ñalmaliñguļ ga yanatj ļinygu-u-u ga ñatha ñalmaliñgu yawungu dhawar'yun. Ga ñangawulñha ñalma ñarru dhanaliny dhañu yäñgum djaññarrminham, dhanal bayiñ bayan ñunhuñ gandarrñam ñalalaktun.”

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha guyurr'miñum warra nhangu dāmbu-ganitjuman, “Wäy, buku-djulñi dhanum dhanu ñayilpin' ñirrima,... nhalpiyana ñalma ñarru dhanaliny maranhu-wuñanma, nhaliyun?”

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesuyum dhā-wirrkā'yuwan dhanaliny, “Nhāmunha' gayña nhumam ñatha ñayathan?”

Ga dhanalim dāmbu-ganitjuman, “Marrkapmi, djabin yana dhanu dām-bam.”

<sup>6</sup> Bala nhan Djesuyum garruwanan dhanaliny, “Ma' dāpthuwan mañgarra garminydjarrkñan.” Bala nhan banha lurrkun'ma dāmba warraṭthuwanan bala buku-wuñan God-Waṅarrnhan. Ga ganitjuman nhan bitjan yumur-ku'kuwan bala ñarran guñanan guyurr'miñuwulñin nhanguwaywul. Ga dhanalim ñarran guñan ñunha yolñunhan warrany. <sup>7</sup> Ga lurrkun' dhanal gayñan guya mala ñayathan. Ga buku-wuñan nhan God-Waṅarrnha bayikuya guyawu, bala guñanan guyurr'miñuwulñin warrawul bala dhanalim ñarran yolñunhan warrany guñan. <sup>8-9</sup> Ga bukmakma banha yolñum warra ga 4000 malam. Ga guwamanam dhanal ñarran banha ñatham ga maranhuyn dhanal bukmak yana. Ga dhawar'yuwanam dhanal guwamandañurum bala banha guyurr'miñuyum warrayu wapthumanan ñarran bāytjinyaram ñatha, ga dhananḡuwanam dhanal djabin yilipim malany. Ga dhurrwarañuru bewaḡiyam nhan gayñan Djesuyum yānguwanan dhanaliny ñirrimaḡin. <sup>10</sup> Ga banha dhanal yolñum warra bitjuwayiñ ñaykanam ñirrimaḡim, bala nhan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu ñalthuwanan gayñan marthañayḡin bala dhanal ñarranan, ñirrimaḡin yākuḡi Dalmanuthaḡin.

*Baratjiyum yolñuyu warrayu gayñan birrkā'yuwan ñayañu-ḡiyuwan Djesuny (Mathuyu 16:1-4)*

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga bukmak banha nhāmunha gayñan malthuwan nhangu waythuwanan banhalayan wangalaña Dalmanuthan. Ga lurrkun' yolñu warra bewaḡi banha Baratjiwuru malañuru ñarran nhanguḡ balaya Djesuwul, bala dhanal gayñan yān-ḡupthunminan mā dhanal ñarru bawā'kuñan nhanany. Ga bitjan dhanal nhanany garruwanam birrkā'yuwanam, “Ma' wilak mañutji-wuñan ñanapilinguḡ ñayañu-ñirrundamim rom mā ñanapu ñarru nhāman ga mā-wulitjmiyin banha nhunu gulitj gayña ganydjarr ñayathan God-Waṅarrwuḡ!” ☆

<sup>12</sup> Bala nhan Djesum yindi-ñir'yuwanan ga garruwan nhan bitjanan, “Banha ñaya bayiñ bilanyawuyama ñāma, banham nhuma bayiñ nhānany ñayañu-ḡiyuna! Nhāwu nhuma gayña dhanu ñayañu-ganyim'thundamiwum romgu ñāñ'thun? ñangawul warra bitjaya ñāñ'thuwa. Gulitj gayña dhanu ñayañu-ganyim'thundamim rom gayñiya, ñarru ñaya ñarru ñangawulnha bitjuwayiñ djāmam, yana bayiñ nhumalingum nhānharawu.” ☆

<sup>13</sup> Ga bewaḡiyam nhan Djesum ñarranan guñnharrumanan yolñunham warrany bala dhanal guyurr'miñum warra nhangu ñaykanan buḡapthuwanan marthañayyun bayikuyam guḡlungu, ñunha galiḡin.

*Djāgakunhamiya warra Baratjiwurum warrawuru (Mathuyu 16:5-12)*

<sup>14</sup> Manyamak, bala dhanal ñarranan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu. Ga gandarrñam banha guḡunña bala dhanal guyañinan banha dhanal meḡguwan ñathawu warraṭthundawu. Ga wanganyinha dhanal gayñan banha dām-bam bitjuwayiñ gutjparruwan. <sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesuyum

☆ 8:11 Mathuyu 12:38; Luk 11:16

☆ 8:12 Mathuyu 12:39; Luk 11:29

dhanaliny bitjuwayiñ ñäkul, dhanal gayñan garrunmin ñathawuy bala nhan bitjanan, “Dharradäyiyä, ga djägakunhamiya warra, ñay, mä ñarru nhumaliny ñangawul mu mayali'-wilkthun ñunhuñum Geñ Yaritthum ga Baratjiyum yolñuy warrayu. Bilanya dhanalingu banha yänma malany bitjuwayiñ ñathawuy ðulul'yumanda.”<sup>☆</sup>

<sup>16</sup> Ga banha dhanal guyurr'miñyuum warrayu nhangul ñäkul bala dhanal mä-yumbal'yuwanan. Bala dhanal gayñan garrunminan, “Nhalpiyan nhan dhañu marrkap'ma garruwan,... linygu wilak ñalma ñangawul ñatha gutjpar-ruwan?”

<sup>17</sup> Ga nhanmam Djesum marñgiyin dhanalingu nhalpiyan dhanal gayñan guyañin, bala nhan bitjanan, “Nhä nhuma gayña dhañu ñathawuyä yana garrunmi... ñangawul nhuma banha nyäku mayalim' warratthuwan? Nhä nhumalingu dhañu mulkurrma dhumuktjinan? <sup>18</sup> Linygu mu nhuma gayñan nhäñalam, ñarru nhuma ñangawul yana dharanjanam. Dhañum nhuma bitjuwayiñ dhuñamin nhänharawun. Ga linygu nhuma gayñan ñäkulam, ga ñangawul yana nhuma dharanjan, ga banhayam nhuma dhuñamin bitjuwayiñ ñänharawun.<sup>☆</sup> <sup>19</sup> Nhän nhuma dhañu ðämbu-dhumuktjinan, ñatja? banha ñaya dämba malany gani'-ganitjuman ga maranhu-wuñan 5000-nha yolñuny warrayu? Ga nhämunha'li yilipiñim nhuma banha bäytjinyaram ñatha malany wapthuman?”

Ga dhanalim ðämbu-ganitjuman bitjan, “12-mu banha yilipiñim, marrkap!”

<sup>20</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirrika'yuwan, “Nhä nhuma gayña dhañu guyañi mu banha ñaya gani'-ganitjuman djabin ñatha malany maranhu-wuñandawu 4000-gu yolñuwu warrawu? Ga nhämunha'li yilipiñim nhuma banha bäytjinyaram ñatha malany wapthuman?”

Ga dhanalim ðämbu-ganitjuman, “Yo, djabin banha yilipiñim marrkap!”

<sup>21</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Gulitj dhuwan, linygun nhuma dhañu nhäñalan nhumalinguru mañutjiyum, ñarru nhäwun nhuma gayña ñangawulma dharanjan banha ñalanjuru nyäku bayiñ gayña ganydjarr ñarra?”

*Djesuyu ðukthuman mañutji-bambaynha yolñuny ñunhal Bithdjayda*

<sup>22</sup> Ga bewalijyam nhan Djesu ga guyurr'miñum warra nhangu waythuwanan banhalayan Bithdjaydan wangalaña. Ga banhalayam dhanal yolñuy gutjpar-ruwan bambaynha yolñuny nhangu ð Djesuwul, ga ñäj'thuwan dhanal Djesuny nhan ñarru ñayathan banhaya bambaynha yolñuny mä nhan ñarru ñuwatjin.

<sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum ga ðaymanan banha bambaynham yolñuny gänañul'in bewalijyam ñirrimañuru. Bala nhan dhupthuwanan nhanany mañutjim bala ñayathanan, bala nhan dhä-wirrika'yuwanan, “Ñalan, nhäñalan... nhunu?”

<sup>24</sup> Ga nhanmam banha yolñum ðämbu-garrwartjin ga ðawa'yuwan nhan djarrpuðayli ga dhunupali galili, bala ðämbu-ganitjumanan, “Dhañu ñaya gayña yolñunham warrayu nhäman, ñarru mä bayiñ ganga, bilanyan bitjuwayiñ ðarpa malany nyin mali'-mali'yun!”

<sup>25</sup> Ga biyapulya nhan Djesu ñarambiya-ñalthuwan bayikul yolñuwul mañutjili. Ga marimanan nhan gayñan banha bambayma yolñu mañutji-ðuktuñmiyinam nhänharawun yana. Bala nhan gayñan bayiñyaya yolñuyum ñuwaljumanan nhäñal. Ga linygun nhangu banha mañutjim bitjuwayiñ lapthuwanan. <sup>26</sup> Bala nhan Djesuyum yänguwanan banhaya yolñunham bitjanan, “Mañgarran ñirrimañin, ga ñangawulnha ðirruwa Bithdjaydañim.”

☆ 8:15 Luk 12:1

☆ 8:18 Djarimaya 5:21; Yitjikiyul 12:2; Mäk 4:12



*Betayu rakaran banha Djesum dhanu Christ banha Mañutji-yunupayumandan yolju*

(Mathuyu 16:13-20; Luk 9:18-21)

<sup>27</sup> Ga bewalıyam nhan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu buku-liw'yumanan gayñan ñarran ñunhalayam Djitjariya Bilipayma wangalaña. Ga banhalaya gandarrñam bala nhan Djesuyum ñañ'thualan nhangway guyurr'miñunham warrany bitjanan, "Wäy, waraparra, nhalpiyan bayiñ gayña banha yolñuyum warrayu rakaram,... yol dhanu ñayam?"

<sup>28</sup> Ga dhanalim buku-ganitjuman, "Yolñuyum warrayu nhuna bayiñ gayña rakaram be warri nhunu Djonhha banha Buku-lupthumandamin yolju. Ga waripuyum warrayu nhuna bayiñ gayña rakaram be warri nhunu Yilaydjan banha ñalapañha yolju God-Wañarrwun djawarrkmi baman'ñuwuyña. Ga waripuyum nhuna bayiñ gayña rakaram dhanu nhunu waripu bitjuwayiñ God-Wañarrwuñ djawarrkmi baman'ñuwuy."✱

<sup>29</sup> Ga biyapul nhan Djesuyu dhä-wirka'yuwan, "Wäy-y, nhumapim gayña nhalpiyan nhänany guyañi,... yol dhanu ñayam?"

Bala nhan Betam ñämbu-ganitjuman nhangu bitjanan, "Marrkapmi, nhunum dhanu Christ banha Mañutji-dhunupayumanda yolju God-Wañarrwuñun gänañ'thumanda ñätjiliñuwuyña."✱

<sup>30</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny dhurrwara-mukthumanan bitjanan, "Ñan-gawulnha warra bukmakkum rakarañ, ñay!"

*Djesuyu ñätjilminganan rakaran buñakinyawun*

(Mathuyu 16:21-28; Luk 9:22-27)

<sup>31</sup> Ga bewalıyam nhan Djesuyum rakaranan nhangway guyurr'miñuwum warrawu bitjanan, "Ñayapin yana dhanu Guliññum Wal'ñu Yolju, ganam' bitjuwayiñ. Yo, yalalañumim ñaya barkthu marimin yana dhangadirryum ñinygu ñurru-warrundayñuyum malayu ga ñurruñu-ðalkarramiyum ga rom-marñgikunharamiyum yolñuyu warrayu nhänany barkthu ñikandhu-ðupthun, bala dhanal barkthu nhänany guwatharañun wañayumun yana. Ga burrpar munha barkthu djuñkthu\* bala ñaya barkthu wälñayin rakunñurum."

<sup>32</sup> Ga banha nhan Djesu bitjuwayiñ rakaranhaminam, bala nhan Betayum nhanany barkan warruwan bala dhaykuwanan nhanany bitjanan, "Marrkapmi, ñangawul nhunu bitjyam garruwa! Ñayam ñarru dhanaliny guluman nhunñuru guwatharanharañurum."

<sup>33</sup> Ga bitjanyam nhan banha Betam garruwan ñangawul God-Wañarrwurum bitjuwayiñ ñayañuyu. Bala nhan Djesum ñanydjal'a'yuwanan bala ñarran nhänalan guyurr'miñunham warrany nhangway, bala nhan maðakarritjthun yändhum garruwan Betanham bitjanan, "Mukthuwa! Dhuwanma gayña Djaytinha garrun banha nhan buñgawan wañawun malañuwu. Gatjuy gätthuwun. Dhanu nhunu gayña yolñuwuru ñayañuyu garrun, ñangawul God-Wañarrwuru ñayañuyu."

<sup>34</sup> Bala nhan Djesuyum waripunham yolñuny warrany ga guyurr'miñunham warrany nhangway yurum'thumanan, bala nhan dhanaliny gayñan marñgikuwanan bitjanan, "Bayiñ nhan ñarru yolju gayña djälmiyi nyäkum

✱ 8:28 Mäk 6:14-15; Luk 9:7-8

✱ 8:29 Djon 6:68-69

\* 8:31 Djesum banha wañayin Biraydi

waluyu (banham wangany walu). Ga moluñam nhan gayñan gayñiyin Djatatin (banham burrparnha walu); Ga wälñayinam nhan Djandin (banham lurrkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan burrpar yana munham bitjuwayiñ rakunyma ñoyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku.

malthundawu, nhan ñarru gayña bitjanma ñinygu malthun nyäkum, banhayam nhan ñarru meṅguman bitjuwayiṅ nhanguwayma ñayaṅu ga malthun ñarru God-Waṅarrwurun ñayaṅuwu, bayaya ñarru banha yolṅu djälmiyi guwatharanharawum nhangu waṅayumandawun yana. Ga nhanmam ñarru gayña bitjana ñinygun malthuna yana, bitjan bayiṅ yolṅuyu law'yuman nhanguway darpa-mälakthumanda lambarryu, bala bayiṅ gumurr'yuna ñarra waṅayinyarawun yana. ☆ 35 Ga bayiṅ ñarru yolṅu gayña nyena nhanguwaywurun yana wälṅawu, yurum'thuman ñarru ñarra be nhä malany rom, yana bitjuwayiṅ murrakaykunharami, bayikuyam yolṅuwu ñarru banha nhäm mala ga wälṅam nhangu winya'yuna yana. Ñarru banham yolṅu, banha nhan ñarru waṅayi ñinygu nhan bayiṅ gayña nyäkum malthun, ga rakaram bayiṅ gayña God-Waṅarrwun yana rom, yalalaṅumim nhan barkthu gayṅi banha nyinayim wälṅam dhawar'yundanharan. ☆ 36 Ma' ṅäkan warra! Bayiṅ nhunu yolṅu ṅukunydam wal'ṅu, ṅunhuṅ nhä guḷku'mim, ga bayiṅ nhan ñarru banha God-Waṅarryum nhunany bitjuwayiṅ dṅupthunma, ga nhän nhunu ñarru banha warraṅthunma? ṅangawulnha! 37 Ga bayiṅ nhunu gayña mäyudapthuman nhä malany djinakuwuy munatha'wuy, banham nhunu ñarru ṅangawulnha buku-djuḷkthumanma guṅan ṅunhuṅ nhä wälṅawum nhunguwaywuru dṅirrunmaranharawu!

38 Yo, ṅäkan warra! Dhanum gayña djanam djunama yolṅuyum warrayu djinalaṅam munatha'ṅam djäma guḷkun marimin barrakinyma rom malany. Ga ṅangawulnha dhanal gayña ñayaṅumiyu malthundawu bitjuwayiṅ God-Waṅarrwum. Ga bayiṅ nhunu ñarru gayña räy-nhinathuṅganmi nyäkum malthundawu, ga marṅikunhawum nyäkuru, ñayam ñarru bitjuya ñinygu nhungum räy-nhinathuṅganmi, ga ṅangawulya nhunanham rakaraṅ ṅunhalam God-Waṅarrwulim gumurrṅa. Ñinygu ñayam barkthu banha Gulitṅum Wal'ṅu Yolṅu, dṅirrun bewali djiwarr'ṅurum ṅapa-malamin ṅanapu djiwarr'wuyinha dhäwumin yolṅu warra. Ga yarrupthum ṅanapu barkthu banha djiwarr'ṅurum djenarra'yakaynha bäyman galumanyaṅnha, ga bilanyamiyun barkthu banha yolṅuyum warrayu dharanṅum nhänany.

## 9

1 Yo, ṅangawul warra meṅṅuṅam nyäku yänma, ṅay! Djinalaṅa malaṅa dhanu nhuma ñarra djingaryun, banha nhuma ṅangawul yana bitjuwayiṅ waṅayin, yalalaṅumiyum nhuma barkthu banha lurrkun'thun yana yolṅuyum warrayu nhänṅun nhan ñarru God-Waṅarryum nhanguway romnham ṅarran-haramiṅgun, ganydjarryum marimin wal'ṅu murrakayyun."

*Djesum djambin waripuyuyinan ga girrim' nhangu gayṅan miṅ' miṅdhuwanan banhalayam bukuṅam*

*(Mathuyu 17:1-13; Luk 9:28-36)*

2 Ga 6 bitjuwayiṅ walu djuḷkthuan bala nhan Djesuyum gaḍaymanan Betanhan ga Djayimnhan ga Djonnhan, mä dhanal ñarru bukuḷin ṅaykam yolṅunharraḷin. Ga banha dhanal ṅunha dāmbum ṅayathan bala dhanal nhäṅalam Djesunham nhan waripuyuyinan buyum maṅutṅiṅam dhanal-iṅṅul. 3 Ga girrim' nhangu gayṅan banha biyapulnha wal'ṅu dhika miṅ' miṅdhuwan, gaywaraṅun yana lanyinṅnha bäyman, banha gayña djuḷkthumana bilaṅ nhä watharr marimi girri!. 4 Ga ganyim'thuwanan dhanal

☆ 8:34 Mathuyu 10:38; Luk 9:23; 14:27

☆ 8:35 Mathuyu 10:39; Luk 17:33; Djon 12:25

banha nhäjalam nhanany Djesunham nhan gayñan garruwanam bayikuñiyan ñätjilinjuyuwuñin ñalapañwuñ wulaykuñ, Yilaydjawuñin ga Mawtjitjkuñin.

<sup>5-6</sup> Ga mariminan dhanal banha guyurr'miñum warra biyañiyinam ga nhanmam banha Betam mä-yumbal'yuwanan bala nhan banha guyañinyan-harran garruwanam bitjanan gam, "Wäy Garray, ñuwakurrun dhañu marimin bay! Nhä banha ñuwakurru ñanapu ñarru nhumalingu warraw'ma malany warkthun?... wañganyma nhuñgu ga wañganyma Yilaydjawu ga wañganyma Mawtjitjkuñ?"

<sup>7</sup> Ga bewañiyam bala wañupinin mañ'thuwan bala yana ñäkirrinan dhanaliny. Bala dhanal ñäkulan rirrakaynha nhan gayñan garruwan bewañiya wañupini'ñurum bitjanan gam', "Ñäkan warra! Dhuwanian banha nyäkuwayma wal'ñu gäthu'miñu marrkapma. Nhangwaynha warra buthuru-bitjuwam!"<sup>☆</sup>

<sup>8</sup> Ga banha dhanal bitjuwayiñ ñäkulam rirrakayma, ga ñawa'yuwanam ga nhäjalam dhanal Djesunhan yana nhanapinyaynhan.

<sup>9</sup> Ga bewañiyam bala nhan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu martj-martjuwanan yarrupthuwanan bukuñurum. Bala nhan Djesuyum garruwanan dhanaliny bitjanan, "Nhä nhuma dhañu bitjuwayiñ nhäñal, ñangawulnha nhuma ñarru rakaramam yolñuwuñim warrawuñ. Ñaya mu dhañu Gulitjñum Wal'ñu Yolñu. Ñurruñum ñaya ñarru wañayi ga biyapulya ñaya barkthu banha wälñayi. Ga ñärrun nhuma barkthu banha gayñi yolñuwuñim warrawuñ rakarañ."

<sup>10</sup> Ga bañ-bitjanan dhanal gayñan banha yänma nhanany Djesunham ñayathan ga ñangawulnha dhanal banha yolñuwuñim rakaran. Bala dhanalim banha ñurrukan'ma nhangu guyurr'miñu warra gayñan dhä-wirra'yunminan bitjanminan, "Nhäwu nhan banha bitjanyam garruwan? Be nhan barkthu biyapul wälñayi rakunyñurum? Nhalpiyan banha barkthu bitjuyam mañ'thu?"

<sup>11</sup> Bala dhanal nhanany dhä-wirra'yuwanan bitjanan, "Nhäwu bayiñ gayña banha Rom-marñgikunhamiyum warrayu rakaram banha nhan ñarru Yilaydja ñurruñum waythu, ga ñärrun barkthu nhanmam Christma banha Mañutjiyunupayumandam yolñu waythu? Ga nhunupim gayña nhalpiyana guyañi way, Marrkapmi?"<sup>☆</sup>

<sup>12</sup> Bala nhan Djesum ñämbu-ganitjuman bitjanan, "Gulitj dhuwanma. Nhän ñatjil ñarru banha banhaya baman'ñuwuy ñalapañ yäku Yilaydja ñurruñum waythun, ñätjilmingganma batjiwarrma yäkthun nhangum banha Mañutjiyunupayumandawum Yolñuwu banha nhan God-Wañarryu ñätjilminggan dhä-ñätjil yana. Ga nhäwun nhumam bayiñ gayña dhañu djinañum warrayu ñangawulma bitjuwayiñ dharanñan banhayam malany dhäwu ñunha wukir-riwuyma God-Wañarrwuñim djourra'ña, bayikuwuyma banha Gulitjñuwuruyma Wal'ñu Yolñuwuruy? Ñarru ñinygu mu dhanal banha bitjuwayiñ dhäwum nhanguruy wukirri, ga yolñuyum warrayu nhanany banha ñämbuyudupthuwanan bala dhanal ñarru guwatharaman nhanany wañayumana yana.

<sup>13</sup> Gatjuy ñuwatjuman warra mäkir-witjuwam. Banhayam banha ñätjil-ñum yolñu Yilaydjam ñinygu nhan waythun. Ñarru yolñum warra dhanal-ñguwaynha ñayañuwu malthuwan bala barrakinydjumanan nhananham nhäñal. Ga bilinyayan banha dhanal gayñan ñätjilinjuyuyum djawarrkmiyu warrayu yänma wukirri ñätjilim."

Djesuyu dukthuman yothuny banha barrakinydhu birrimbirryu gayñan ñayathan

(Mathuyu 17:14-21; Luk 9:37-43)

<sup>14</sup> Ga banha dhanal Djesu ga lurrkun' banha guyurr'miñu warra nhangu waythuwanam waripuwum warrawu guyurr'miñuwu, bala dhanal nhäjalan gułkunhan yolñuny warrany. Bala banha yolñum warra luñ'thuwanan bala gayñan nhäjalan Djesuwun banha guyurr'miñuny warrany dhanal gayñan dhaykunharamin ñunha rom-marñgikunharami yolñu warra. <sup>15</sup> Ga banha dhanal bitjuwayiñ yolñuyum warrayu nhäjalam nhanany Djesunham bala dhanal ganyim'thuwanan linygu dhanal banha bitjan guyañin yana warri nhan gayñan bađak yana nyenan ñunhalaya bukuña. Bala dhanal gumurr-gätthuwanan nhangu.

<sup>16</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan dhanaliny bitjanan, "Nhäwuy nhuma gayña dhañu dhaykunharamim?"

<sup>17</sup> Ga nhanmam wangnyma yolñu bitjanan garruwan gam', "Marrkapmi ñäka nhänany! Dhañu ñaya yothuny ñirramuny nyäkuway gutjparruwan mä nhunu ñarru dukthuman nhanany. ñangawul nhan dhañu yännharra ga dhañu nhanany bayiñ gayña barrakinydhu birrimbirryu mala ñayathan. <sup>18</sup> Ga banha nhanguł bayiñ barrakinyma birrmbirr gulñiya bala nhan bayiñ nhanany butparkthumana nyin munatha'lin. Bala nhanguł bayiñ dhurwarañurum ñarruñ ñälma gatkatjuna bala nhan bayiñ gayña rirra-rathanmin. Ga rumbalma nhangu bayiñ wanyuyin bilanyan bitjuwayiñ ñarpan. Ga ñäh'thuwan ñaya dhañu guyurr'miñuny warrany nhunğu guñ-ga'yundawu, dhawałthumandawu dñinaku birrimbirru, ñarru gulkurun."

<sup>19</sup> Ga banha nhan Djesuyu bilanyawuyuma ñäkul bala yana nhan mađakarritjtjinan dhanalingu ga bitjanan nhan garruwanam, "Nhä nhuma dhañu yolñum warra dharañandanharram, linygu mu ñaya gayñan nhumaliny dhañu marñgiyumanam bitjan mu linygu yana, ga nhä nhuma gayña dhañu dhiryuan marñgiyim? ñangawul nhuma gayña nyäku dhañu guliñjima mä-wulitjimi, ñatja? Nhämunha'min ñaya ñarru nhumalingu gälkülamam? Gu, gutjparruwan warra dhuwan yothunham rälin!" <sup>20</sup> Bala dhanal law'yumanan banhaya yothunham bala gutjparruwanan nhanany Djesuwulin. Ga banha nhan bayiñyua barrakinydhu birrimbirryu nhäjäl Djesunham bala nhan yana ñupthuwanan banha yothunham munatha'lin baya gayñan djalkthunmin, ga dhurwaramurum ñarran ñälma gatkatjuwanan.

<sup>21</sup> Bala nhan Djesuyum dhä-wirrka'yuwanan banha mori'miñunham bitjanan, "Nhätha nhan gayñan dhañu bitjanam?"

Bala nhan banha mori'miñuyum bitjanan rakaranan, "Bilinyamiyu banha nhan yutjuwal yana. <sup>22</sup> Wikarañumi nhan gayñan dhañu barrakinyma birrmbirr djälmiyin nhangu guwatharanharawum. Ga bitjan linygu nhan bayiñ gayña nhanany djalkthun, waripum bayiñ ñupthun ñorrtjalin ga waripum bayiñ garmaklin gułwulyuman. Ga buku-djuñi ñatjil ñalinyuny guñga'yuwa, gu? Bayiñ dhañu gumurr-yalñgim, ma' mañutji-wuyuwun ñalinyunğu, dukthuman dhañum yothunham."

<sup>23</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "Nhäwu nhunu bitjanam garruwan, 'Bayiñ dhuwan gumurr-yalñgim'? ñayam ñarru dhuwan djäma yana, bayiñ nhunum ñatjil ñarru mä-wulitji nyäkum!"

<sup>24</sup> Bala yana nhan banha mori'miñum mälinganminan bitjanan, "Marrkapmi, linygun dhañu ñayam mä-wulitjimiyanan. Gu, guñga'yuwan nhanany, mä nyäku ñarru mä-wulitjinyaram marimin yana wanyuyi!"

25 Ga bilanyamiyum waluyu nhan Djesuyum nhājalan gul̄kunhan yol̄junham warrany dhanal ḡarran giṡṡhuwan räli malami. Bala nhan yānwunjanminan bayikuya barrakinygum birrimbirru bitjanan, “Nhunū dhaḡu birrimbirr, walmiyan djinakuruya yothuwurum, mā nhan ḡarru ḡāman ga garruna! Ga ḡangawulnha biyapulma gul̄ḡiya nhanguṡ!”

26 Ga banha nhan bayiḡuya barrakinydhum birrimbirru ḡākulam Djesunham garrunda, bala nhan yatjuwanam mariminan. Bala nhan banha yothum bitjuwayiḡ ḡälkinan, ḡalalakthuwanan, nhawun nyin rakunynha gayḡiyan. Bala gayḡan banha yol̄ḡum warra rakaranhaminan banhalayam, “Wäy ḡinygun nhan dhaḡu waḡayinan!”

27 Bala nhan Djesuyum ḡarambiyan nhanany ḡayathan bala ḡakanharamiḡanan.

28 Bala dhanal Djesuyum ga guyurr'miḡuyum warrayu nhanguru ḡuḡnharrumanan banhayam ḡirrima bala gul̄ḡiyan buḡbuḡin. Bala dhanal banhalayam dhā-wirra'yuwanan Djesunham bitjanan, “Wäy, nhāwu banha ḡanapum ḡangawul walmanharamiḡan banhayam barrakinyinha birrimbirrnhā?”

29 Bala nhan Djesum garruwan bitjanan, “ḡuwatjuma ḡākam! Bilanyayam banha birrimbirr mala barrakinymin marimin. Ga bayiḡ nhuma ḡarru gayḡa ḡangawulma bitjuwayiḡ bukumiḡan ḡuḡḡayundawum, nhumam ḡarru ḡangawulnha bilanyanham birrimbirrnhā mala dhawaṡṡhuman yol̄juwurum.”

*Djesuyu biyapulya rakaran nhanguway waḡayinyarawu*

*(Mathuyu 17:22-23; Luk 9:43-45)*

30 Ga bewaliyam bala nhan Djesuyum ga guyurr'miḡuyum warrayu nhanguru ḡuḡnharrumanan banhayam ḡirrima bala dhanal ḡarran Galaliḡin makali waḡgalali. Ga ḡangawul nhan gayḡan banha djälmiyin dhanal ḡarru yol̄ḡum warra bitjuwayiḡ nhangu marḡiyi banha nhan gayḡan banhalayam nyenan. 31 Yo, djälmiyinam nhan gayḡan, nhan ḡarru gayḡa guyurr'miḡunhan warrany yana nhanguway marḡiyuman. Ga bitjan nhan garruwanam gam', “Yaka wikarra, bala dhanal barkthu nhānany ḡarambiya-ḡuḡun waripuwul̄in mulkuruwul̄in yol̄juwuḡ. Bala dhanal barkthu nhānanham banha Gulitjḡunham Wal'ḡu Yol̄ḡuny guwatharaḡun murrkay'yumun. Ga waḡayi ḡaya barkthu yol̄ḡum, ḡarru ḡaya barkthu biyapulya bitjuwayiḡ wälḡayi dhurrwaraḡuru burrparyum munhayu.”\*

32 Yo, bitjanyan nhan gayḡan banha Djesuyum rakaran, ḡarru nhangu banha guyurr'miḡum warra mā-yumbal'yuwanan. Ga ḡangawulnha dhanal banha biyapulma bitjuwayiḡ nhanany dhā-wirra'yuwan.

*Djesuwu guyurr'miḡu warra gayḡan dhā-wanyuyinyaramin yol̄ ḡarru ḡāmuru'yi*

*(Mathuyu 18:1-5; Luk 9:46-48)*

33 Ga bewaliyam bala dhanal Djesum ga guyurr'miḡum warra nhangu ḡaykanan, ga waythuwan dhanal waḡgalaja yākuḡa Gapuniyamnha. Ga banha dhanal gul̄ḡiyanam buḡbuḡim bala nhan Djesuyum dhā-wirra'yuwanan dhanaliny bitjanan, “Wäy, nhāwuy mu nhuma ḡarran banha batjiwarrupanam dhurrwara-ḡupthunmin?”

\* 9:31 Djesum banha waḡayin Biraydi waluyu (banham waḡgany walu). Ga moluḡam nhan gayḡan gayḡiyan Djatatin (banham burrpārnhā walu); Ga wälḡayinam nhan Djandin (banham ḡurkun'nhā walu). Banhayam mayali' nhan burrpār yana munham bitjuwayiḡ rakunyma ḡoyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku.

<sup>34</sup> Ga dhanalim banha ñangawulnha nhangu ðämbu-ganitjuman banha nhäwuy dhanal ñarran garrunmin batjiwarr-ñupan, yol gayña ñurruñuyi bewaļiya ñurrukjuru.✠

<sup>35</sup> Bala nhan Djesum nyenanana bala nhan gayñan dhanaliny marñgikuwanan bitjanan, “Bayiñ nhunu gayña ñunhuñ yol yolñu ðjälmiyi nhunu ñarru ñurruñuyim, nhunum bayiñ bitjun bitjuwayiñ dhañu gay' yolñu ðjämamin yana bawalamiwun yolñuwu.”✠

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum yothunhan ļaw'yuman bala dhangi'yuwana nhanany, bala gunhanan ñapungga'lin gumurr'lin dhanaliñguļ, bala nhan bitjanan garruwan, <sup>37</sup> “Bayiñ nhunu ñarru ñunhuñ yol yolñu gumurr-ñuwatji räywuywum yolñuwu nhawun djinakum gay' yothuwu, ļinygu nhan banha nyäku bitjuwayiñ yolñu, banhayam nhunu nyäkun gumurr-ñuwatjin. Ga bayiñ nhunu nyäkum gumurr-ñuwatjin, banham nhunu gumurr-ñuwatjin nyäkuru mori'miñuwun, bayikuyan banha nhan nhänany ðjarr'yuan ñarranharawu räli dhambal munathal' wañgalaļ.”✠

*Yol ñalmaliñguram gali'ña?*

*(Luk 9:49-50)*

<sup>38</sup> Ga dhurrwarañuru bayiwaļiyam bala nhan Djesuwum guyurr'miñu yäku Djonma garruwan bitjanan, “Way marrkapmi, ñunha ñanapu yolñuny nhäñal nhan gayñan barrakiny birrimbir walmanharamiñgan nhuñguru yäkuyu. Ñarru ñanapum nhanany guluman ļinygu nhan banha ñangawul ñalmaliñguļ bitjuwayiñ malañuru.”

<sup>39</sup> Bala nhan Djesum bitjanan dhanaliñgu ðämbu-ganitjuman, “Ñangawul nhuma warri banha gulumarra nhanany. ļinygu banha nhan ñarru gayña yolñuyu ðjäma ganyðjarmim rom nyäkurum yäkuyu, ga yalalam nhan ñarru banha ñangawulnha nyäkum barrakinydñuman garrun. <sup>40</sup> Ga bayiñ nhan yolñu ñangawulma bitjuwayiñ baku-ñayathandami, banhayam nhan ñalmaliñguran gali'ña.✠ <sup>41</sup> Ñuwatjuma guyañiyam! Bayiñ nhan bilañ yol yolñu marñgi banha nhunu bayiñ gayña malthun Mañutji-yunupayumandawum yolñuwu, bala dhanalim ñarru nhuna guñga'yuna. Nhanmam ñarru banha God-Wañjaryum banhayam yolñuny ñangawulnha bitjuwayiñ menñgum, bayaya banha nhan ñunhuñ garmak yana nhangu bitjuwayiñ guñan.”✠

*Ñangawul wakalñiya dhuwurr-barrakinydhum romdhu*

*(Mathuyu 18:6-9; Luk 17:1-2)*

<sup>42</sup> Ga biyapul nhan Djesu garruwan bitjan, “Bayiñ ñarru ñunhuñ yolthu yolñuyu mañutji-warrun nyäku yothuny barrakinyli romļi, bala nhan ñarru banha bitjuwayiñ guluna nyäkurum mä-wulitjinyañuru, ñuwakurum banha bayikuyam yolñuwu mañutji-warrundamiwum nhanany ñarru mayañnha mata'yuman raki'yun, murrukaymiyun ñutjurruyu, bala ðupthuna dhulmuļin ðamurruñ'lin garmakļi, mä nhan ñarru guļwuliyuna.

<sup>43</sup> Ga bayiñ nhuñguru goñdhu bitjuwayiñ ñunhuñ nhä barrakiny warkthuwan, nhunum gulkthuwan banhayam goñ. ļinygu ñuwakurum nhuñgu nhunu ñarru barkthu ðjiwarr'lim gulñiyi goñ wanganymim. Ga bayiñ nhunu baðak yana goñ-burrpirmim, nhunanham barkthu ðupthu ñunha ñorrtjal'in ñunha dhä-gir'yundamiļin wañgalaļi.✠ <sup>44</sup> [Ga banhayam dhañu barrakinyinha marimin wañgala. Ga ñorrtjam bayiñ ñangawulnha ñulipalyi ñunhayam

✠ 9:34 Luk 22:24 ✠ 9:35 Mathuyu 20:26-27; 23:11; Mäk 10:43-44; Luk 22:26 ✠ 9:37 Mathuyu 10:40; Luk 10:16; Djon 13:20 ✠ 9:40 Mathuyu 12:30; Luk 11:23 ✠ 9:41 Mathuyu 10:42 ✠ 9:43 Mathuyu 5:30

waŋgalaŋa. Ga mewirrim' bayin gayŋa wälŋan yana gaḷun, barrakinydjumana bayin ŋarra ŋunhuŋ nhäm malany.]<sup>†</sup> 45 Ga bayin nhuŋguru ŋukuyu gutjparruwan nhuna barrakinyli, gulkthuman dhuwan ŋukunham. Linygu ŋuwakurrum nhuŋgu nhunu ŋarru barkthu djiwarr'lim djuḍupthu ŋuku waŋganymin. Ga bayin nhunu baḍak yana ŋuku burrparmim nhunanham barkthu ḍupthu ŋunha ŋorrtjaḷin banha dhä-gir'yundamiḷin waŋgalaḷi. 46 [Ga banhayam dhaŋu barrakinyinha marimin waŋgala. Ga ŋorrtjam bayin banha ŋangawulnha ŋulipalyi ŋunhayam waŋgalaŋa. Ga mewirrim' bayin gayŋa wälŋan yana gaḷun, barrakinydjumana bayin gayŋa yana ŋunhuŋ nhäm malany.]<sup>‡</sup> 47 Ga bayin nhuŋguru maŋutjiyu nhuna gutjparruwan barrakinyli romli, nhunum yana ḍulŋurr'yuwan maŋutjim nhuŋguway bala ḍupthuan, linygu ŋuwakurrum nhuŋgu nhunu barkthu djiwarr'lim gulŋiyi maŋutji waŋganymin, ga bayin nhunu maŋutji burrparmim yana, nhunanham barkthu ḍupthu ŋunha ŋorrtjaḷin ŋunha dhä-gir'yundamiḷin waŋgalaḷi.✠

48 'Ga banhayam dhaŋu barrakinyinha marimin waŋgala.

Ga ŋorrtjam bayin banha ŋangawulnha ŋulipalyi banhalayam waŋgalaŋa.

Ga mewirrim' bayin gayŋa wälŋan yana gaḷun, barrakinydjumana bayin ŋarra ŋunhuŋ nhäm malany,' ga bilanya.✠

49 Yo, ga God-Waŋarryum ŋarru banha birrka'yuna nhanguwayma malthundaminy warrany gumurr-wanyumurrum rommuru, bitjan bayin gayŋa yolŋuyu ḍämba'ḍambakum nhanguway gaŋany dhuḍdayyuman ŋorrtjayu.

50 Manymak, dje'lam dhaŋu ŋuwakuru, bayinuyan bayin banha ŋathanham dhäkaymingan. Ga banha ŋarru dhäkim dhawar'yun banham barrakinyinha bitjuwayin, bala bayin djalkthuna. Yo, nhumam bitjan nhawun banha dje'lan, dhäkayminganmiyan mä nhuma ŋarru gayŋa ŋuwatjumana nyenam yolŋuwuram warrawura malaŋa, mä-ŋuwatjinyaramin ŋarru gayŋa bukmaknha.✠

[Bilanya dhaŋu! Mä gaŋga warra dhaykunharamiyam, yol ŋarru buŋgawayi ga yol räywuy!"]

## 10

*Baratjiyu yolŋuyu warrayu gayŋan batjiwarr maḷŋ'thuman nhalpiyan dhanal ŋarru mayaḷi'-wilkthuwan Djesuny banha mäyanhaminyawuy rom*

(Mathuyu 19:1-12; Luk 16:18)

1 Bala nhan Djesum ŋarranan balan Djudiyaḷin makali waŋgalaḷi. Ga balan bitjanan waripuḷin ŋirrimali ŋunha bala mayar'ŋa Djodannha galki gali' dhimurrum. Ga gulḷun gayŋan banha yolŋum warra luŋ'thuwan nhanguḷ. Ga biyapulya nhan gayŋan Djesuyum bitjuwayin marŋgikuwan.

2 Ga Baratji yolŋu warra balaya ŋaykan bala dhanal gayŋan dhä-wirrkayuwanan nhanany, yana gayŋan birrka'yuwana, bitjan, "Nhalpiyan mu gayŋa ŋunha ŋalmalingum rom garrun,... nhan ŋarru ḍirramuyu guŋnharrumana nhanguway baŋaminynham bala yänguman nhanany?"

3 Ga nhanmam Djesum ḍämbu-ganitjuman bitjan, "Guyarjiya ŋatjil, nhalpiyan gayŋa banha Mawtjitjukum rom garrun bayikuyam banha ŋalmalingurum romgu?"

† 9:44 ŋunha ŋurruŋuŋam djorra'ŋa Gurikmurrum yänmuru, dhaŋu namba 44-m ŋangawul gayŋa djingaryun. ‡ 9:46 ŋunha ŋurruŋuŋam djorra'ŋa Gurikmurrum yänmuru, dhaŋu namba 46-ma ŋangawul gayŋa djingaryun.

✠ 9:47 Mathuyu 5:29

✠ 9:48 Yitjaya 66:24

✠ 9:50 Mathuyu

4 Ga dhanalim dāmbu-ganitjuman, “Ŋunha ŋalmalinguru mala-ŋurrikanhayjuwum Mawtjitjkum gayŋa rom barranġa'yun ŋalmalingum bitjan: Ŋurruŋum nhan ŋarru djourra' ŋatjil wukirri ġuŋnharrumanminyawu, ga ŋärrun nhan ŋarru gananma nhanany.”✠

5 Bala nhan Djesum dāmbu-ganitjuman bitjanan, “Ŋäka warra! Gulitjmu nhan banha mala-ŋurrikanhayjuyum Mawtjitjthum bitjanyam rom nhi-nathuŋgan, linygu nhuma dhaŋu ŋayaŋu-wanyumi. 6 Ga ŋangawul warra banhayam banha dhäwuny meŋguŋ ŋay, banha ŋurruyirr'yundam, banha nhan God-Waŋarryu bokman dhaŋu djiwarr' waŋgala ga dhaŋu munathany' waŋgalany! Ŋunha gayŋa wukirriwuy dġingaryun bitjan gam', 'God-Waŋarryu banha bokman yolŋunham, dġirramuny ga baġaminy.✠

7 Ga bayikuyan gämurru'wu nhan ŋarru banha dġirramuyum bitjuwayiŋ ġuŋnharruman nhanguway ŋändi'miŋunham ga mori'miŋunham, bala ŋarran ga warraġthuna nhanguway baġaminhan, mä dhupal ŋarru nyenan ŋayaŋu-waŋganyinha,

8 ga burrparma banha bitjuwayiŋ waŋganydjinan.”✠

9 Ga banha nhan God-Waŋarryu dhupaliny waŋganydġumanam, ga ŋangawulnha ŋarru banha dhupaliny bitjuwayiŋ ŋunhuŋ yolthum bärrikuwaġyuman, linygu banhayam dhaŋu barrakinynha marimin rom!”

10 Ga bewaġiyam nhan Djesu ga guyurr'miŋu warra nhangu ġulŋiyanan buŋbuġin ġuŋnharran. Ga banhalayan dhanal gayŋan ŋäj'thuwanam nhanany Djesunham bitjanan, “Nhä mu nhunu gayŋan banha ŋanapiliny marŋgikuwanam yuġayuġaŋumim?”

11 Bala nhan Djesum dāmbu-ganitjuman bitjanan, “Bayiŋ ŋarru dġirramuyi ġuŋnharruman nhanguway baġaminy ga warraġthun nhan ŋarru ŋunha waripunhan, banhayam nhan gayŋa marramban' warkthun. 12 Ga bilanyaya linygu baġamiwum. Bayiŋ nhan ŋarru ġuŋnharruman nhanguway dhuway'miŋuny bala gätthun ga waripunhan warraġthun, banhayam nhan marranban' bitjuwayiŋ warkthuwan.”✠

*Djesu dāmbumiŋgan yumurru'wu*

*(Mathuyu 19:13-15; Luk 18:15-17)*

13 Waŋganymim, yolŋuyu warrayu ġutjparruwan dhanalinguway yumurru'kuny' Djesuwul, mä nhan ŋarru dhanalingul ġoŋ-ŋalthun ga dāmbumiŋgan ŋäj'thun God-Waŋarrnha mä nhangu ŋarru banha ŋayaŋu-ŋuwatjinyamim rom maġ'g'thuna dhanalinguran. Bala dhanalim banha guyurr'miŋuyum warrayu dhaykuwanan dhanaliny ŋaŋ'ŋaŋdhuwanan.

14 Ga banha nhan Djesuyum dhanaliny nhäŋal bilanyaġim bala nhan maġakarritjtinan nhanguwaywuru guyurr'miŋuwum warrawu bala nhan garruwan bitjanan, “Yaw, ŋangawul dhuwan yumurru'knam ŋaŋ'ŋaŋdhuwa, linygu God-Waŋarrwum dhaŋu yolŋu warra bilanyayan bitjuwayiŋ dhaŋuynha warra, gay'. 15 Yo, ŋuwatjuma warra bitja guyaŋiyam. Bayiŋ ŋarru banha ŋunhuŋ yol ġulitjma wal'ŋu gayŋa dġälmiyi God-Waŋarrwum, dhanalim ŋarru ġulitjmana yana ŋayaŋumiyim nhangu, bitjana bitjuwayiŋ dhaŋuy warra yumurru'k' bayiŋ ġulitjuman gayŋa ŋayaŋumiyi dhanalinguwaywu ŋändi'miŋuwu ga mori'miŋuwu. Ga banha ŋangawulma, dhanalim ŋarru banha ŋangawulnha yana God-Waŋarrwum bitjuwayiŋ yumurru'k'.”✠ 16 Ga

✠ 10:4 Dāmbu-wiġ'yundami Rom 24:1-4; Mathuyu 5:31 ✠ 10:6 Dhäwu Ŋurruyirr'yundaŋuru 1:27; 5:2 ✠ 10:8 Dhäwu Ŋurruyirr'yundaŋuru 2:24 ✠ 10:12 Mathuyu 5:32; 1 Gorinġi 7:10-11 ✠ 10:15 Mathuyu 18:3



dhurrwarajuru bewalijam bala nhan Djesuyum dhanaliny gayjan yu-murrku'nham law'lawyumanan, bala nhan gayjan goj-nalthuwanan bala dämbumingan God-Wajarrwul'in nhan jarru dhayungana nhangway nayanu-nuwatjinyamim rom dhanalingul'in, bukmakul'in yana.

Nukunydia' yolju gayjan rangen nyenanharawu God-Wajarrwul' gali'ha (Mathuyu 19:16-30; Luk 18:18-30)

<sup>17</sup> Ga banha nhan Djesu gayjan gurku'yuwanam jarranharawum, bala nhangu d'irramun waythuwan. Ga dämbu-nyiln'thuwan nhan Djesuwul' gumurrja bala nhan dhä-wirrk'a'yuwanan bitjanan, "Juwakurru Marngikunhami, naya nhuna dhä-wirrk'a'yun natjil. Bilanya dhanu gam': Nhalpiyan dhika naya jarru yuljum, mä naya jarru gultijma yana marngiyi banha naya barkthu djiwarr'ham nyenay God-Wajarrwul'im wikarrajumim, wälja-dhawar'yundanharan?"

<sup>18</sup> Ga nhanmam Djesum dämbu-ganitjuman, "Nhäwu nhunu dhanu bitjanam garruwan, 'Juwakurru Marngikunharami'?, bitjanam. Jangawul dhanu junhuj yol yolju gultijma wal'ju juwakurru, God-Wajarr dhanu nhanbayin yana juwakurru. <sup>19</sup> Linygu mu nhuma dhanu God-Wajarrwulum yän-wujanminyarawu marngi banha gayja bitjan garrun,

Jangawul yoljuny guwatharan wajayuma;

Jangawul marramba'yiya;

Jangawul manajiya;

Jangawul djängun rakan;

Jangawul mayali'-wilkthuwa yoljuny, bala mangarra manajian nhangu nhäm malany;

Mä-nalthuwa nhungway jändi'minuwum ga mori'minuwum.' \*<sup>☆</sup>

<sup>20</sup> Bala nhan banhayam yolju bitjanan dämbu-ganitjuman, "Gultij yana marrkapmi Marngikunhami. Jayam gayjan dhanu jayathan ga malthuwan djinakuyam romgu bewali linygu yana banha jayam yothu mu yana."

<sup>21</sup> Bala nhan gayjan Djesuyum nhäjalan banhaya yoljunham jayanuyum-mä-nuwatjinyarayun bala nhan bitjanan garruwan, "Gatjuy d'irruwan jir-rimalin ga djalimnha nhungway nhäm malany warrpam'thuwan yana. Ga bayin nhunu jarru rupiyam warra'thun bala mala-wulkthuman banhayam, bala guja junha jurruwuykminhan yoljuny warray. Bala nhunu jarru nyäkun malthun. Ga yalalam nhan jarru God-Wajarryum dämbu-d'irrumana gujan nhungum nhä mala junhalan djiwarr'han."

<sup>22</sup> Ga banha nhan bayinuya yoljuyu bilanyawuyma jakul Djesunham, bala nhangu jayanum-barrakinydjinan. Bala nhan jirrimalim jirrimbuwan galja-barrakinydjinan, linygu nhan banha gultij yana nukunydia'.

<sup>23</sup> Bala nhan Djesuyum nhäjalan jarran, bala nhan garruwan nhanguru guyurr'minuwum warrawu bitjanan, "Gumurr-wanyun dhanu marimin bitjuwayin nukunydia'wum yoljuwu guljiyinyarawu balam djiwarr'im!"

<sup>24</sup> Ga banha dhanal guyurr'minuyum warrayu jakulam nhanany bilany-wuyma garrunda bala dhanal mä-yumbal'yuwanan. Ga nhanmam Djesum biyapul bitjuwayin garruwan bitjan, "Jakam warra nuwatjuma! Wanyu dhanu marimi guljiyinyarawu God-Wajarrwul'im gurru'tumilim Romli. <sup>25</sup> Guyanja banha warrakan'nha yakuny gamulnha. Murrakay nhan banha marimi, ga gumurr-wanyun nhangu banha guljiyinyarawu junha yutjuwal'murrum jarngamurru, banha girri'wuy djawar'yunda nel. Yo, bilanyayan banha

\* 10:19 Dhawa'thun Yetjipjuru 20:12-16; Dämbu-wil'yundami Rom 5:16-20

yulhum nukunyja'wum yoljuwu, marimin yana gumurr-wanyu guljiyin-yarawu God-Waŋarrwulim gurruŋumilim Romli."

<sup>26</sup> Ga nhalpiyan nhan gayŋan banha Djesu bitjuwayiŋ garruwan, banham dhanal mariminan mä-yumbal'yuwan. Bala dhanal gayŋan dhä-wirra'yunminan bitjanan, "Ga, bayiŋ nhan gayŋa dhuwan guliŋtjma bitjuwayiŋ rakaram, ga yolnha ŋarru barkthu gayŋi banha nyenay ŋunhalam djiwarr'ŋam nhanguram God-Waŋarrwuram?"

<sup>27</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny ŋarran nhäŋalan, ga bitjanan nhan garruwanam, "Yolŋum ŋarru banha ŋangawul guŋnharram guljiya God-Waŋarrwulim Romli nhanguwaywurum ŋayaŋyuu. ŋarru ŋangawul warra meŋguŋam, nhanmam ŋarru banha God-Waŋarryum djäma yana nhä malany bukmak."

<sup>28</sup> Ga nhanmam Betam dämbu-ganitjuman bitjanan, "Marrkapmi. ŋanapum dhaŋu liŋygu guŋnharruman nhä malany ŋanapiliŋguwayma bala ŋanapu malthuwan nhunŋun. Ga nhä yika ŋanapiliŋgum dämbu-ŋirrunmaranhara?"

<sup>29-30</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "ŋaya nhumalingu rakaraman! Bayiŋ ŋarru yolŋu djälmiyi malthundawu nyäkum, bala ŋarran guŋnharrumana ŋarru nhanguway ŋändi'miŋuny ga mori'miŋuny ga yumurrkuny' nhanguway nhan ga yukuyuku'miŋuny warrany nhanguway ga ŋirrima nhanguway ga djäma nhanguway ga nhä malany girri' nhanguway, bala nhan ŋarru ŋarran gayŋa dämbu-liw'yumana yoljuwum warrawu dhäwun ŋarra ŋuwakurrum rakaram nyäkuruynha. Ga yalalaŋumiyum nhangum ŋarru banha dämbu-ŋirrunmaraj bulun wal'ŋu gulkun marimin bukuŋin-ŋalthumu barkthu. Nhä malany nhan guŋnharruman, nhangum barkthu gulkun dämbu-ŋirrunmaraj. Ga ŋayaŋu-liyundamim rom barkthu nhan gayŋi warraŋtthu yana, liŋygu nhan bayiŋ gayŋa banha nyäku bitjuwayiŋ malthun. Ga yalalaŋumin baya barkthu dhaŋu munatha' wangala dhawar'yu, bala nhan barkthu banha gayŋi nyinayim wikarraŋumin, wälŋa-dhawar'yundanharran ŋunhalan galkin yanan God-Waŋarrwuran. <sup>31</sup> Ga bayiŋ ŋarru gayŋa yolŋu bitjanma liŋygu guyaŋinyarami yindikunharamim, banhayam nhan ŋarru nyumukuŋinydjin, räywuynha. Ga banha räywuyma yutjuwalma ŋarru barkthu ŋurruŋuyin, gämurru'ŋun nhan yolŋu."<sup>☆</sup>

*Dhaŋum nhan Djesu dämbu-lurrukun'min bitjuwayiŋ rakaranhamin waŋayinyarawu*

*(Mathuyu 20:17-19; Luk 18:31-34)*

<sup>32</sup> Ga bilanyamiyum dhanal banha ŋaykanan balan Djurutjalamlin ga nhanmam gayŋan banha Djesum ŋurruŋun bitjuwayiŋ ŋirrimbuwan ga dhanalim guyurr'miŋum warra ga waripum yolŋu warra gayŋan ŋapamunguyuwanan nhanany. Ga guyaŋin dhanal ŋarran yän nhanany garrunda bitjanda, "Yolŋuyum warrayu nhänany barkthu guwatharaŋun ŋunhalam Djurutjalamma." Ga mariminan dhanal banha bitjuwayiŋ bawa'yuwanam, biyaŋiyinan manapan.

Ga nhanmam dhanaliny Djesuyum ŋäkul bala nhan luŋ'thumanan nhanguwayma guyurr'miŋuny warrany ga biyapul nhan bitjuwayiŋ rakan dhanalingu banha nhalpiyu barkthu yolŋuyul warrayu nhanany ŋunhal Djurutjalam. <sup>33</sup> Ga bitjan nhan garruwan, "ŋäka warra nsuma! Dhaŋum ŋalma gayŋa ŋaykaman yulhum Djurutjalamlin. Ga dhaŋun ŋaya yulhum Guliŋtjum Wal'ŋu Yolŋu, dhaŋum dhanal barkthu nhänany ŋarambiya-guŋun ŋurruŋu-ŋalkarramiwulim warrawul ga rom-marŋgikunhamiwulim

warrawul. Bala dhanal n̄arru nyäku yoranharamin wañayinyarawun. Bala dhanal barkthu nhänany n̄arambiya-guñun n̄unha waripuwul̄in yolñuwul̄ warrawul, banha dhanal dhuñanmin God-Wañarrwu. <sup>34</sup> Ga n̄unhalayan dhanal barkthu nhänany goña-wuñum. Dhupthun dhanal barkthu nhänany ga bartjumun nyin, n̄anaknha nhänany guwatharañ. Ga dhurrwarañuru bewaļiyam bala dhanal nhänany barkthu murrkay'yumun guwatharañ. Ga gultij yana n̄aya barkthu banha wañayim, ga munha burrpar barkthu djuļkthu bala n̄aya barkthu biyapulya bitjuwayiñ wälñayi.\*

*Djayimdu ga Djondhu n̄añ'thuwan n̄urruñuyinyarawu  
(Mathuyu 20:20-28)*

<sup>35</sup> Ga dhurrwarañuru bewaļiyam bala dhupal banha Djibidiwum gäthu'miñu wulay Djayimma ga Djonma n̄arranan guwatjmanan Djesunhan. Bala dhupal n̄añ'thuwanan nhanany bitjanan, “Marrkapmi Marñgikunhami, dhañu n̄alinyu gayña yän nhuñgu n̄ayathan.”

<sup>36</sup> Bala nhan Djesuyum dhupaliny dhä-wirra'yuwanan bitjanan, “Nhäwu nhuma n̄arru n̄añ'thunma?”

<sup>37</sup> Ga dhupalim bitjanan garruwan, “Marrkapmi, yalalañumiyum nhunum n̄arru dhañu n̄urruwuñmin wal'ñu n̄urru-warrundami n̄anapil̄ingu. Ga bilañ nhunu n̄arru bitjanya l̄inygu n̄alinyuñgum guyañi? Mä n̄arru n̄alinyun nhuñguram galki. Wanganyma n̄arru nyena nhuñgul̄ dhunupa'ñuñga gali'ña ga waripum n̄arru nyena wiñ'kuñuñan gali'ña.”

<sup>38</sup> Ga nhanmam Djesum d̄ämbu-ganitjuman, “ñangawul nhuma dhañu marñgi nhäwu nhuma gayña dhañu n̄añ'thun. ñayam barkthu dhañu yalalañumiyum dhañgađirryun marimin yana. ñalan? Nhalpiyu nhumam barkthu... bitjuya l̄inygu dhañgađirryu bitjan n̄aya, ga yanatj l̄inygu ga wañayi barkthu?”<sup>☆</sup>

<sup>39</sup> Ga dhupalim garruwan, “ñe... bitju mu l̄inygu, Marrkapmi.”

Ga nhanmam Djesum d̄ämbu-ganitjuman bitjanan, “Yo, gultij yana nhuma n̄arru banha dhañgađirryum, bitju yana l̄inygu bitjan n̄aya. <sup>40</sup> Wäy-y, banhayam n̄arru nhanbayin yana God-Wañarryun mala-yarr'yu, yol barkthu nyenay dhunupa'ñuñga ga yol wiñ'kuñga gali'ña. Ga l̄inygu nhan banha n̄ätjil yana mala-yarr'yunma. Banhayam dhañu n̄angawul nyäku mala-djarr'yundawu.”

<sup>41</sup> Ga banha dhanal waripuyum guyuñ'miñuyu warrayu n̄äkul dhupalingun yänma bitjuwayiñ n̄añ'thundam, bala dhanal mađakarritjanan dhupalingun.

<sup>42</sup> Bala nhan Djesuyum dhanaliny yurru'm'thumanan bala bitjanan garruwan, “Marñgi mu nhuma dhañu: banha dhañu djinanum bala n̄urru-warrundayñu yolñu warra bilanyayan, rom-wanyumin, buñgawakunharamin dhanal bayiñ gayña yolñuwum warrawu bukmakkun. Bilanyan gayña dhañu maññ'thunma buku-l̄iw'yumana yana djinalam munatha'ñam wañgalaña. <sup>43</sup> N̄arru nhumam n̄arru n̄angawul bitjanya. Ga bayiñ nhunu n̄unhuñ yol yolñu dhawuru malañuru gayña d̄jälm̄iyi n̄urruñuyinyarawum, nhunum n̄atjil n̄arru d̄jä-mamiyi waripuwu yolñuwu warrawu.<sup>☆</sup> <sup>44</sup> Ga bayiñ nhan yolñu d̄jäl n̄urruñuyinyarawum, nhanmam n̄arru d̄jä-mami bukmakkun yana yolñuwu.<sup>☆</sup>

<sup>45</sup> L̄inygu n̄ayam banha Gultijñum Wal'ñu Yolñu n̄angawul räli n̄arran dhanal

\* 10:34 Djesum banha wañayin Biraydi waluyu (banham wañgany walu). Ga moluñam nhan gayñan gayñyan Djatatin (banham burrparnha walu); Ga wälñayinam nhan Djandin (banham l̄urkun'nha walu). Banhayam mayali' nhan burrpar yana munham bitjuwayiñ rakunyma n̄oyan Biraydi munhaku ga Djatati munhaku. ☆ 10:38 Luk 12:50 ☆ 10:43 Luk

22:25-26 ☆ 10:44 Mathuyu 23:11; Mäk 9:35; Luk 22:26

ɲarru gayɲa yolɲu warra bitjuwayiɲ nyäku djäma. ɲayam banha räli ɲarran, mä ɲaya ɲarru gayɲa djäma yolɲuwu warrawu. ɲayam banha ɲarran ɲaya ɲarru wajayin mundhurr-wuɲanmin, mä ɲarru bayiɲuyam bäyarran, d̥irrumana ɲarru yolɲunhan bewal̥in barrakinyɲurun romɲuru.”

*Djesuyu d̥ukthuman bambaynha yolɲuny*

(*Mathuyu 20:29-34; Luk 18:35-43*)

<sup>46</sup> Yo, Djesu ga guyurr'miɲu warra nhangu ga waripu yolɲu warra guḷku marimi waythuwan ɲunhalan Djarikawnha ɲirrimaɲa. Ga banha dhanal guɲnharrumanam banhayam ɲirrima, bitjanam yolɲu gayɲan bambay nyenan gali'ɲa batjiwarrɲa yäku Bätimayatj, Dimayatjku gäthu'miɲu, ɲäɲ'thuwan nyin. <sup>47</sup> Ga banha nhan bayiɲuya ɲäkulam nhanany Djesuny banha Nätjiritjpuynha djuḷkthundam, bala nhan yatjuwanan murrakayyun rirrakayyum bitjanan, “Djesu, Daybitkuɲ mala-guwatharanhara, ḷinygun ɲanapu wikar-ɲajumin gayɲan gälkuḷanam nhunɲu. Gu, maɲutji-wuyuwan nyäku.”

<sup>48</sup> Ga banha dhanal yolɲuyum warrayu ɲäkulam nhanany yatjundam bala dhanal ɲarran dhaykuwanan nhanany, “Ye,... mukthuwa!”

Ga nhanmam marimanan yatjuwan bitjan, “Djesu! Daybitkuɲ mala-guwathanhara maɲutji-wuyuwa nyäku!”

<sup>49</sup> Bala nhan Djesum guluwanan bala bitjanan garruwan, “Gu, räli warra nhanany gutjparruwa!”

Ga dhanalim ɲarran nhanguḷ, bayikuḷiya bala garruwanan, “Ye, ḷinygun mukthuwan. ɲunha nhunɲu nhan gayɲa guykuyyuna. Ma', gu ɲakaman!”

<sup>50</sup> Ga nhanmam banha Bätimayatjthum ɲäkul bala yana yupthumanan nhanguway gärruɲma bala djingaryuwanan bondin yana, bala djartjar-bitjanan Djesuwul̥in.”

<sup>51</sup> Bala nhan Djesuyum nhanany dhä-wirrkayuwanan, “Nhäwu nhunu djälma?”

Ga nhanmam banha bambayma d̥ämbu-ganitjuman bitjan, “Buku-djulɲi, djälmiyi ɲaya gayɲa dhaɲu nhänharawun.”

<sup>52</sup> Ga biyapul nhan Djesu garruwan nhangu, “ḷinygun nhunu dhaɲu bitjuwayiɲ mä-wulitjmiyinan, ɲayam ɲarru d̥ukthumana nhuna. Yo, ḷinygun nhunu dhaɲu dukthuwanan, gatjuy maɲgarran!”

Bala nhan Bätimayatjkm maɲutjim dhunḍdaynha yana ɲuwatjinan. Ga bewal̥iyam nhan gayɲan malthuwanan Djesuwun.

## 11

*Djesu waythuwan Djurutjalamnha*

(*Mathuyu 21:1-11; Luk 19:28-40; Djon 12:12-19*)

<sup>1</sup> Yo, Djesum ga guyurr'miɲum warra nhangu ɲarran ɲaykanan bala.\* Ga banha dhanal gayɲan ɲirrimbuwan Djurutjalamḷim bala dhanal ɲarran bukuyu ɲayathanan burrparma ɲirrima yäku Bithanin ga Batpatjnhä ɲunhalayan bukuɲa yäkuɲa Wolipɲan. <sup>2</sup> Bala nhan Djesuyum garruwan nhanguway burrparnham guyurr'miɲuny wulanynha bitjanan, “Gatjuy maɲgarran wulay. Ga bayiɲ nhuma ɲarru banhalayam ɲirrimaɲa waythun, maḷɲ'thuman nhuma ɲarru bäwarran'nhä yäkuny duɲ'kiny djingaryun ɲarru gayɲa garrwi'yunda d̥arpaḷ. Ga ɲangawul nhan banha bungannharra yulɲum.

\* 11:1 Ga yäkum nhan banha bukuḷ 'Wolip', ḷinygu gayɲan guḷku marimi wolip mala borum ɲathan banhalaya bukuɲa bala dhanal bayiɲ gayɲarra wiyikam' bir-rirri'yuwarran borumɲurum. Ga bewal̥iya bukuɲuru ga bala Djurutjalamḷim galkin.

Ga yapthuman nhuma ñarru raki', bala rälin nyäkuḷ gutjparrun. <sup>3</sup> Ga bayiñ ñarru yolñuyu dhä-wirrkayun bitjan, 'Nhäwu nhuma gayña dhuwan duñ'kinham yapthuman?' bitjanma, nhumam ñarru bitjan garrun, 'Garray ñunha djinaku djälmiyin, ga yalñuwa nhan ñarru ñirruman nhuñgu.'"

<sup>4</sup> Ga banha dhupal bitjuwayiñ ñarranam bala yana dhupal nhäñalan banha duñ'kinham, ñarru yutjuwal, djingaryuwan nyin garrwi'yunda gumurñña yana buñbuña. <sup>5</sup> Bala banha yolñuyum warrayu dhä-wirrkayuwanan dhupaliny bitjanan, "Way! Nhäwu nhuma gayña dhuwan duñ'kinham yapthuman?"

<sup>6</sup> Ga dhupalim garruwan, "Garray dhañu djinaku djälmiyin, ga yalñuwa ñanapu ñarru ñunhuñ ñirruman." Bala dhanal bitjuwayiñ dhayunñanan. <sup>7</sup> Bala dhupalim banha gutjparruwanan duñ'kinham Djesuwuḷin. Ga ñunhalam dhanalim ñarran banha ñäkirriyawuyma girri' dhanalinguway ñalthuman duñ'kiwuḷin ñarakaḷ, bala nhan Djesum ñalthuwanan nhanguḷ ñarakaḷim bala ñarranan Djurutjalimḷin.

<sup>8</sup> Ga guḷkuyun ñarran banha yolñuyum warrayu ñäkirriyawuyma girri' dhanalinguway rarr'yuyan batjiwarrim. Ga waripuyum yolñuyu warrayu ñarran gani'-ganitjuman bañan ñarru man'tjarrmi guḷwirri, banha ñarran djingaryuwan gali'murru batjiwarrmurru. Bala dhanal ñarran batjiwarrim rarr'yuyan mä nhan ñarru gayña banha duñ'kim gayanh'thamurrun ñarra.† Rom dhanalingu gayñan ñoyan dhanal ñarru bitjan goñmiwum yolñuwu gumurr-ñuwatji. Ga waripu yolñu warra gayñan ñaykan gumurrmurru, ga waripu warra dhurputj gayñan martjmartjtjuwan. <sup>9</sup> Ga bitjanan dhanal ñarran banha yatjunminam,

"Yo yo-o-oy! *Hosanna!* God-Wañarr marrkapmi, dhañu ñanapu bayiñ gayña wokthun yana nhuñgu!

Dhañum nhan gayña ñarram God-Wañarrwurun yäkuyum.

Nhän banha God-Wañarryu nhanany yänguwanam, ga dhañun nhan rälin ñarranam.☆

<sup>10</sup> Yo, yo-o-oy! *Hosanna!* God-Wañarr marrkapmi, dhañu ñanapu bayiñ gayña wokthun yana nhuñgu!

God-Wañarr marrkapmi, nhunum ñarru dhañunham yolñuny buñ-awayumana bukmakkun yana Djuwwum yolñuwu warrawu, bilanyan bitjuwayiñ nhangu banha mala-ñurrkanhayñuny Geñ-Daybitnha.

Yo, yo-o-oy! *Hosanna!* God-Wañarr marrkapmi, dhañu ñanapu bayiñ gayña wokthun yana nhuñgum!

God-Wañarr, ñunha djiwarr'ñam nhunum dhañu murrukay!"

<sup>11</sup> Ga banha dhanal Djesu ga guyrri'miñu warra bitjuwayiñ waythuwanam ñunhalam banha God-Wañarrwuḷim Dharrpalñam Buñbuña bala nhan ñarran nhäñalan liw'yumanan, bukmak yana banha mungurr malany banhalaya bitjuwayiñ loḷuñ, banha ñarran djingaryuwan liw'yuman. Bala banha walum giḷyuwanan, bala nhan Djesuyum guñnharrumanan banhaya buñbum bala ñirruwanan ñarran balan Bithaniḷin, ga dhanalin banha guyrri'miñun warra nhangu galkiwuynha, 12-nha.

*Djesuyu garruwan ñarpany wanyuyu yändhu*  
(*Mathuyu 21:18-19*)

† 11:8 Mäkuñum banha ñurruñum wukirriwuy gayña bitjan djingaryun, 'bañña'. Ñarru gayña Djon 12:13-dhum bitjana rakaram 'bañña man'tjarrmi nhawun galuku man'tjarr'. ☆ 11:9 Manikay Mala 118:26

<sup>12</sup> Ga waripuyun waluyu djaḍaw'yundayu nhan Djesu ga guyrur'minju warra nhangu ḡarran martjmartjtjuwan bewali Bithaninjuru balan Djurutjalamlin. Ga gandarrḡam bala nhan Djesum djaḡḡarryinan. <sup>13</sup> Bala nhan nhājalan ḍarpan, djingaryuwan gayḡan gali'ḡa batjiwarrḡa. Banhayam ḍarpa bilanya bitjuwayiḡ muthir. Ga ḡarran nhan galitjin borumgu maḡḡ'thumandawu ḡarru ḡangawulnha. Yo, djamarriny'ma guḡku gayḡan goyuyan ḡarru borumnha ḡangawulma, linygu ḡangawul banha bitjuwayiḡ bayikuya walum borumd-jinyarawum. <sup>14</sup> Bala nhan Djesum wanyuyun yāndhu garruwan bayikuya ḍarpawum bitjanan, "ḡangawulnha ḡarru yolḡuyum biyapulma nhunḡunum borum guwaman!" bitjan.

Ga dhanalim banha guyrur'minjuyum warrayu nhanguru ḡakul nhanany bilanyaḡim garrundaḡi.

*Djesuyu ḍarrtjalkkuwan God-Waḡarrwu Dharrpal Buḡbu*  
(Mathuyu 21:12-17; Luk 19:45-48; Djon 2:13-22)

<sup>15</sup> Bala nhan Djesum ga guyrur'minju warra nhangu ḡarran ḡaykanan balan Djurutjalamlin. Ga biyapulya nhan ḡirrimbuwan balaya bitjuwayiḡ God-Waḡarrwuḡ Dharrpalli Buḡbuḡi. Ga banhalaya goḍuḡa ḡirrimaḡa banha gayḡan loḡuwunuwan Dharrpalnhan Mungurrnha, yolḡuyu warrayu ḡarran warrakan' mala wuḡḡi'iyuwan mundhurrwu-ḡuḡandawu. Ga waripum dhanal gayḡan buku-djuḡkthumanmin banhalaya rrupiya.ḡ ḡangawul dhanal banha bayikuya buḡbuwum bitjuwayiḡ rum'rumdhuwan, barrakinyinha dhanal djāma. Ga waripuyum yolḡuyu warrayu banha dhanal gayḡan rrupiya malany buku-djuḡkthuman banham dhanal gayḡan waripum goḡ-djuḡḡ'iyuwanan, mananjinan manapan. Bala nhan gayḡan Djesuyum dhanaliny bukmakkuwanan yana dhawaḡthuman bewaliyam mungurrḡuru, djalkthuwanan nhan gayḡan dhanalingu daybuḡma, rrupiya manapanan ga nyenanharamin mala dhanalingu. <sup>16</sup> Ga gulumanan nhan gayḡan banha yolḡunham warrany girri'ḡurum gutjparrundaḡuru, banha dhanal gayḡan bayitjaniya bitjuwayiḡ mungurrmurru rāy-ḡarr'ḡarr ḡaykan. <sup>17</sup> Bala nhan Djesuyum gayḡan dhanaliny marḡgikuwanan bukmaknhan yana bitjanan, "Baman' ḡātjil nhan God-Waḡarr garruwan nhanguḡ djawarrkmiwuḡ yolḡuwuḡ nhan ḡarru wukirri yān dḡorra'ḡi bitjan, 'God-Waḡarrwum Buḡbu ḡarru gayḡa dhāya bukmaku bāpurruwu yolḡuwu buku-ḡalthundawu.' Ga nhumam dhanu Buḡbuny rrorru, yanawarri dhanu mananḡanmiwun luḡ'thumanminyawun buḡbu."☆

<sup>18</sup> Ga banha dhanal ḡurruḡu-ḍalkarramiyum ga rom-marḡgikunhamiyum warrayu ḡakul bitjuwayiḡ Djesunham banha nhā nhan djāma, bala dhanal marimanan ḡayaḡu-barrakinydjinan. Bala dhanal gayḡan garrunminan batjiwarrwun rangen guwatharanharawun nhangu, ḡarru dhanal gayḡan banha biyaḡiyin nhangu linygu bukmakma yolḡu warra gayḡan djālminyinan Djesuwum marimanan, linygu nhan gayḡan dhanaliny ḡuwatjuman yana marḡgikuwan.

<sup>19</sup> Ga banha walum bitjuwayiḡ nyilḡ'thuwan bala dhanal Djesum ga guyrur'minju warra nhangu ḡarranan bewali Djurutjalamḡurum balan Bithanilin.

ḡ 11:15 Ga bitjan dhanalim gayḡan buku-djuḡkthuman rrupiyany: Dhanu nhumam ḡay' Rawuman rrupiya warraḡthuwa, ga rālim ḡuḡa Djuwwu rrupiya bitjan, mā dhanal ḡarru bayiḡuya wuḡḡi'iyun ḡunha buḡḡawany warrany banha God-Waḡarrwuru Dharrpalwu Buḡbuwu. ḡarru dhanal gayḡan banha banhalayan God-Waḡarrwuḡin Dharrpalḡan Buḡbuḡa bitjanyam djāma. ☆ 11:17 Yitjaya 56:7; Djarimaya 7:11

*Ŋän'thuwam God-Waŋarrnham mä-wulitjinyarayu ŋayanuyum*  
(Mathuyu 21:20-22)

<sup>20-21</sup> Ga waripuyun djaḍaw'yundamiyu waluyu nhan Djesu ga guyurr'minjum warra nhangu ḍirruwan balaya Djurutjalamma. Ga gandarrnam dhanal ḍuḷkthumanan banhayam ḍarpa banha nhan Djesuyu garruwan bitjuwayiḡ wanyuyu yändhu. Ga dhanalim banha guyurr'minjum warra nhangu marim-inan yana ganyim'thuwan, ḷinygu dhanal banha nhänalam ḍarpam gayḡan räwaknha ḍjingaryun, rakunynha, bewali ḷinygu marwatjuru ga baḷ-ŋayathan ḡunha wärrurr. Bala nhan Betayum yänna guyaḡin Djesunhan banha nhalpiyan nhan garrun bayikuya ḍarpawu. Bala nhan Betam bitjanan gar-ruwan, "Marḡgikunhami, dhaḡun banha ḍarpam räwaknha nyin ḍjingaryun, rakunynha, banha nhunu wanyuyu yändhu garrun!"

<sup>22</sup> Ga nhanmam Djesum bitjanan garruwan, "Bayiḡ nhuma ḡarru God-Waŋarrwum mä-wulitmiyi, nhumam ḡarru bitjanya ḷinygu ḍjäma bitjuwayiḡ ḡaya. <sup>23</sup> Ga banha nhuma ḡarru gulitjtjumanma mä-wulitjtji warppam'thum yana ḡayanuyu, ga ḡangawulma bitjuwayiḡ mä-yuḷkthun, nhumam ḡarru garrun dhaḡuny gay' bukuny ḡirrimany nhan ḡarru ḡakamana bala garmakḷin ḍamurrunḷin ḷupthun. Nhanmam ḡarru God-Waŋarryum giḡthumana yana banhayam bukuny ḡirrimany.✠

<sup>24</sup> Yo, ḡangawul warra meḡḡam. Banha nhunu ḡarru gulitjtjumanma yana mä-wulitjtji, nhunum ḡän'thuwa nhanany bawalamiwun, ga nhanmam ḡarru ḡuḡana yana nhuḡu. <sup>25</sup> Ga banha nhunu ḡarru bukumiḡganma, ḡurruḡum ḡatjil guyaḡiya: Bayiḡ nhuna yolḡuyu bitjuwayiḡ ḡayanu-barrakinyḍjuman, maḡgarra ḡatjil ga waythuwa nhangu ga baya-rakarajan, ḡangawulnha guyaḡiya bäyarra'wum. Ga bayiḡ nhunu ḡarru bitjanyam ḍjäma, nhanmam ḡarru God-Waŋarryum baya-rakaraman nhuḡum nhä malany bar-rakiny banha nhunu gayḡan ḍjäma. Nhunum dhanaliḡu ḡatjil baya-rakaraj, ga ḡärrun bukumiḡga God-Waŋarrwuḷim. <sup>26</sup> [Ga banha nhunu yolḡu dhuḡam baya-rakaranharawu, nhanmam ḡarru God-Waŋarryum banha ḡangawulnha nhuḡum barrakiny malany meḡḡum.]”\$ ✠

*Ŋaḷapaḷmiyu gayḡan dhä-wirrkayuwan Djesuny*  
(Mathuyu 21:23-27; Luk 20:1-8)

<sup>27</sup> Ga banha dhanal waythuwan Djurutjalamma bala dhunḍaynha dhanal banha gulḡiyanam balan mungurrḷi banha gayḡan loḷuwunuwan God-Waŋarrwu Dharrpal Buḡbu. Ga dhanalim banha ḡurruḡu-ḍalkarramim ga Djuwwu-ḡurru-warrundayḡum warra ga rom-marḡgikunharamim yolḡu warra waythuwanan nhangu, <sup>28</sup> bala dhanal gayḡan dhä-wirrkayuwanan Djesunhan bitjanan, "Gu, rakarajan wilak ḡanapiliḡu, yolthu nhuna banha garrunma ḍjinakum buḡbuwum ḍarrtjalkkunharawu? Yolthu nhuna barka-nhinathuḡganma?"

<sup>29</sup> ḡarru nhanmam banha Djesum marḡgiyin dhanaliḡu. Bala nhan bitjanan ḍämbu-ganitjuman, "Ŋaya ḡatjil nhumaliny ḡän'thun ḡay'. Nhuma ḡatjil warra nyäku rakaraj, ga ḡärrun ḡaya ḡarru nhumaliḡum rakaram. <sup>30</sup> Marḡgi nhuma ḍjongu, banha Buku-ḷupthumandamiwum yolḡuwu? Yolthu banha nhananham barka-nhinathuḡgan yolḡuwum warrawu buku-ḷupthumandawu? God-Waŋarryu, wo yolḡuyu?"

✠ 11:23 Mathuyu 17:20; 1 Gorinḷi 13:2 § 11:26 ḡunha ḡurruḡuḡam ḍjorra'ḡa Gurikmurrum yänmurru, dhaḡu namba 26-ma ḡangawul gayḡa ḍjingaryun. ✠ 11:26 Mathuyu 6:14-15

<sup>31</sup> Bala dhanalim gayñan garrunminan bitjanan, “Way, nhalpiyana ñalmam ñarru ñämbu-ñirruman nhangum? Banha ñalma ñarru bitjanma garrun, ‘God-Wañarryu nhanany banha garruwan,’ bitjanma, ga nhanmam ñarru bitjana garrun, ‘Ga nhäwu nhumam banha nhangu Djongum ñangawulma bitjuwayiñ mä-wulitjtjin yängu?’” <sup>32</sup> Ga banha ñalma ñarru bitjanma garrun, ‘Yolñuyu warrayu nhanany banha garruwan bayikuya djämawu,’ bitjanma, dhanalim ñarru yolñum warra mañakarritjtjin, liñygu dhanal marñgi banha dhañu Djonma God-Wañarrwu djawarrkmi yolñu.”

<sup>33</sup> Bala dhanal bitjanan ñämbu-ganitjuman, “Ñangawul ñanapu dhañu marñgi!”

Ga ñärrun nhanmam Djesum dhanaliñgu ñämbu-ganitjuman bitjanam, “Ñayam ñarru ñangawulya nhumaliñgum rakaram yolthu nhänany bitjuwayiñ barka-nhinathuñgan.”

## 12

*Djesuyu rakaran dhäwu mayali'mi borum-djägamiwuru*  
(Mathuyu 21:33-46; Luk 20:9-19)

<sup>1</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam nhan Djesu biyapulya bitjuwayiñ garuwan bayikul banha ñurruñu-ñalkarramiwul ga rom-marñgikunhamiwul ga Djuwwul ñurru-warrundayñuwul warrawul. Ga bitjan nhan banha dhäwum rakaran mayali'miñganam gam', “Wañganyimiyu waluyu ñirrimawañu yolñu ñukñukmiyin nhän ñarru borum, wuñuyumuñ'tjinya lämunhinathuñgan. Yo, ñurruñum nhan ñatjil lerr'yuwan ñirrimany gaykarañguwan, ñarpa gulkthuwan, bala loñun botjan. Ga bala'pala nhan djäma yañara' garramatli mil'ñuwun djägamiwun nyenanharawu. Ga banikin' nhan murrakay nhinathuñgan bayikuya borumgun bitjuwan wiyika'wun. Bala nhan yolñunhan warrany warrañthuwan djägaminhan warrany, mä dhanal ñarru gayña djäga bayikuya borumgu. Ga yalala ñarru banha borumma borumdji bala dhanal ñarru bärrkuwalyumana nhangum bayikuyam ñirrimawañuwum. Manymak, bala nhan banha ñirrimawañuñum ñarranan bärkuñin wañgalaji.✠

<sup>2</sup> Ga banha nhan walum galitjin borumgum gulkthundawu bala nhan bayiñyua ñirrimawañuyum yänguwanan nhangway djämaminhan, mä nhan ñarru balayan bitjuwayiñ ñarra banha borum-djägamiwulñin warrawul dhanal ñarru nhangum borum mala gänañ'thumana bewaliyam gätñiyuru.

<sup>3</sup> Ga dhanalim banha yolñuyum warrayu nhäñal nhanany bala barkan waruwan bala guwatharanan, bala ñupthuwanan nhanany warrañulñin goñwanarhanan.

<sup>4</sup> Ga biyapul nhan banha bayiñyua ñirrimawañuyuy yänguwan waripuny djämaminy. Ga dhanalim banha borum-djägamiyum warrayu muñkurnha nhanany gayñan djuñul'yuwan mañgu'-burwurr'yumanan ga baya nhan djetji gulñumiyin. Bala dhanal nhanany dhawañthumanan bewaliyam goñwanarhanan.

<sup>5</sup> Ga biyapul nhan bitjuwayiñ yänguwan waripunham djämaminy. Ga dhanalim banha guwatharan nhanany murrkay'kuwanan. Ga mäwanñanyha gayñan banha bilanyayam bitjuwayiñ mañ'thuwan. Waripuny dhanal djämaminy guwatharan yana, ga waripunham dhanal guwatharan rakunyuwanan. <sup>6</sup> Yo, ga wañganyha gayñan banha yolñum bitjuwayiñ nyenan, gäthu'miñun nhangu, ñirramun, banha nhan gayñan marimanan nhangu mä-ñuwatjinn. Ga bitjanan nhan gayña banha mori'miñuyum gyañin,



'Banha n̄aya n̄arru gäthu'miñunham nyäkuway yängum, dhanalim n̄arru banha nhangun bitjuwayiñ makmakthunma bala mäkir-i-witjuna nhangu.'

<sup>7</sup> Bala n̄han yänguwanan nhanguway gäthu'miñunham balayan. Ga dhanalim banha borum-djägamiyüm warrayu nhäñjal banhaya gäthu'miñunham bala dhanal garrunminan, 'Way, waraparra nhäñja warra dhañu! Dhañum n̄han gäthu'miñunhan mori'miñuyum yänguwan. Ga yalalañumi n̄arru banha mori'miñunhan wañayi bala barkthu banha nhännha dñinañun bukmakma nhä malany warrañthu nhangum. Gu, ñalma guwatharaman wañayumana nhangu gäthu'miñunham, mä n̄arru banha bukmakma nhäm mala ñalmaliñgun' <sup>8</sup> Bala dhanal ñayathanan n̄hanany, ga guwatharanam dhanal n̄hanany murrkay'kuwanan, wañayumanan yana. Bala dhanal nhangu rumbalma ñupthuwan warrañullin, ñiltji-duwañthumanan bayikuya loñuwum borummiwum."

<sup>9</sup> Bala n̄han Djesuyum dhä-wirr'kayuwanan banha ñalapañminham bitjanan, "Nhalpiyana n̄humam gayña guyañi? Nhalpiyana n̄han n̄arru bayiñyua ñirrima-wañayuyum yolñuyu guyañi ñunha borum-djägaminham warrayu? Banham n̄han n̄arru n̄arran yana bala guwatharaman rakunguman banha borum-djägaminham warrayu. Bala n̄han n̄arru banhayam ñirrima borum-mim guñan waripuwalin yolñuwul warrayu ñjägawu.

<sup>10</sup> ñinygu mu nhuma dhañu marñgimi banha ñunha God-Wañarrworam Djorrañja gayña bitjan bitjan dñingaryun, 'Wañganyma banha ñutjuru dhanal djämamiyü warrayu ñupthuwanan ñinygu dhanal barrakiny rakaranan.

Ñarru banhayam ñutjuru ñuwakurruñjun wal'ñu, ga banhayan n̄han djalkirim.

<sup>11</sup> Ga God-Wañarryum n̄hanbayim banha warrañthuwan bala ñuwakurru-rakaranan.

Ga marimin banha marñtji-wiñi'min yulñum!' "☆

<sup>12</sup> Ga dhanalim banha ñalapañmiyüm dharanangan yana banha n̄han Djesuyum gayñan dhanalinhan bitjuwayiñ waywayuwan bayiñyua dhäwuyu. Dhanalim banha banhayam ñalapañmim bilayan bitjuwayiñ banha borum-djägamin warra. Ga mariminan dhanal banha ñayañu-barrakinydjinam. Ga djälmiyinam dhanal gayñan banha Djesuwum ñayathandawun, dhanal n̄arru n̄hanany dharrunñulin dhethunñan. Ñarru dhanal gayñan banha yolñuwun warrawu biyañiyinam, bala yana dhanal martjmartjuwanan.

*Yolñuyu warrayu gayñan mayali'-wilkthuwan Djesuny gapmangu rrupiyawu yäku tax*

(Mathuy 22:15-22; Luk 20:20-26)

<sup>13</sup> Ga dhurrwanñuru bewañiyam Djuwwuru ñurru-warrundayuyu ñunthuman yolñuny warrayu bewañi bala Baratjiny yolñuny warrayu ga Geñ Yaritku ñundu'miñuny warrayu. Bala dhanal yänguwanan banhayam yolñuny warrayu balan Djesuwun mayali'-wilkthundawun, mä n̄han n̄arru be nhalpiyan barrakinydñuman garrun, mä dhanalim n̄arru mariwaythuna nhangu. <sup>14</sup> Bala dhanal garruwanan nhangu Djesuwum bitjanan, "Marñgikunhami, bukmak ñanapu dhañu marñgi nhunñum, nhunum bayiñ gayña dhañu ñuwakurru yana djäma, ga garrun nhunu bayiñ gayña guliñtñuman yana dhunñday. Ga dhunñday yana nhunu mala-djarr'yundami yolñu, ñinygu nhunu bayiñ gayña djäma rrambanñiyuman bukmakku yana, ñalapañwu ga yaka ñalapañwu. Ga God-Wañarrwum yän nhunu bayiñ gayña

gultitjuman yana marŋgi-wuŋan. Gu rakaraŋan ŋanapilingu, nhä banha dhuŋday ŋalmalingu Djuwwum bapurruwu ŋalma ŋarru gayŋa rrupiya dambu-dirruman Rawumbuywum gapmangu yäku tax-ma,\* banha dhanal buŋgawan bitjuwayiŋ bayikuyan ŋirrimawu ŋarakawu?"

<sup>15</sup> Ga nhanmam banha Djesum marŋgiyin dhanalingu ŋayaŋuwu. Ga banha nhan warri bitjarram garruwarra, 'ŋangawul dhuwan ŋuwakurru, nhuma ŋarru wuŋili'yun dhanaliny banha tax rrupiya,' bitjarram, nhanmam warri banha mariŋin gulŋiyarra Rawumanguŋin gapmanguŋ warrawuŋ. Ga banha nhan warri yorarram bitjarram, 'Yuw, wuŋili'yuan warra djinayuyam rrupiyayu,' bitjarram, ga banham nhan mariŋi dhethuŋanmin Djuwwuŋin yolŋuwuŋ warrawuŋ, ŋinyu ŋangawul dhanal gayŋan duktukmiyin dhanal ŋarru gayŋa Rawumbuywum buŋgawa warra dhanalingu buŋgawayi. Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "ŋangawul nhänany warra mayali'-wilkthuwa. Rrupiya warra nyäkuŋ guŋa ŋaya wilak nhäma."

<sup>16</sup> Bala dhanal guŋanan nhanguŋ Djesuwuŋim waŋganyinha ŋaraka. Ga nhäŋal nhan, bala garruwan bitjanan, "Yol dhaŋum wuŋili ga yäku djinalaŋam rrupiyaya ŋarakaŋa?"

Ga dhanalim dambu-ganitjuman, "Dhuwanma wuŋili nhänha Djetjan banha nhan buŋgawan Rawumbuywum Gapmanguŋ"

<sup>17</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, "Gatjuy, dirruman warra guŋa nhä malany nhangum bayikuyam Rawumbuywum gapmangu. Ga nhä malany banha nhangu God-Waŋarrwu, bitjaya ŋinyu nhangum dirrunmaraŋ guŋa."

Ga bukmakthum banha ŋäkulam nhanany yänma ŋirruwanan, ŋinyu nhan dhanalingu banha dambu-dirrunmaranam djämbatjthun yändhum.

*Djesuny dhanal dhä-wirra'yuan rakunymiwu yolŋuwu warrawu*

*(Mathuyu 22:23-33; Luk 20:27-40)*

<sup>18</sup> Ga waripu ŋurruk yolŋu warra yäku Djatutji banha dhanal bayiŋ gayŋa marŋgikum yolŋuny warrany, banha barkthu gayŋi ŋangawul be yolŋu warra rakunyuŋuru wälŋayi. Ga bilanyamiyu dhanal birra'yuan mayali'-wilkthuwan Djesuny. Ga bitjan dhanal banha nhangu garruwanam,✠

<sup>19</sup> "Marŋgikunhami, bitjan ŋunha Mawtjitjthum wukirri God-Waŋarrwum romnha, gam!': Banha ŋarru yolŋuyu baŋaminy warraŋthun, ga waŋayin nhan ŋarru bitjuwayiŋ walkurnharra yana, bala nhanguru yukuyuku'miŋuyun ŋarru banha baŋaminham warraŋthun. Ga yalŋuwa dhupal ŋarru banha yothum bitjuwayiŋ malŋ'thuman, nhangun bayikuyan rakunyuŋun dirramuwum.✠

<sup>20</sup> Ga nhämi dhaŋum, gay!?' Guŋku dhanal gayŋan banha nyenanam, djabin wäwa'manydji warra. Ga nhän ŋatjil ŋalapaŋyu wäwa'miŋuyu warraŋthuwan baŋaminy bala waŋayinan, ga ŋangawul nhan banha bayiŋuya baŋamiyum ŋunhuŋ yothum nhangu gutjarruwan.

<sup>21</sup> Bala banha malpurayun warraŋthuwan banhaya baŋaminham yana bayiŋ romgun bitjuwayiŋ malthuwan. Bala nhan banha dirramum waŋayinan, walkurnharra yana.

<sup>22</sup> Ga bitjanan ŋinygun gayŋan banha bilanyayam malŋ'thuwan bukmakkun yana dhanalingu wäwa'manydjiwum warrawu. Ga bukmak dhanal gayŋan banha bitjuwayiŋ romgum malthuwan, ga bukmakthu dhanal banha warraŋthuwanam banhayanham baŋaminy. Ga bukmak yana dhanal banha waŋayinan yothunharra yana. Ga dhä-yurputjinha nhanmam banhaya baŋamim bitjuwayiŋ waŋayin.

\* 12:14 Rawumbuywu yolŋuwu warrawu murrakay buŋgawa yäku "Djetja". ✠ 12:18 Djuy'yun-

dawuŋ Dhäwu 23:8 ✠ 12:19 Dambu-wil'yundami Rom 25:5

23 Ga djinakun ñanapu ñarru nhunany dhañu dhä-wirrk'a'yunma, gay': Banha ñarru barkthu God-Wañarryu yolñunham warrany wälñayumu rakun-ñurum ñunhalam djiwarr'ñam, ga banha barkthu banhaya wäwa'manydji warra ga banhaya bañami bitjuwayiñ rakunñurum wälñayi, ga yolkun nhan barkthu banha bañamim, ñinygu bukmakkuñ yana dhanalinguñ nhan gayñan banha bitjuwayiñ nyenanam?"

24 Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, "Bukmak yana nhuma dhañu djarrpi'mi. Ñangawul yana nhuma dhañu God-Wañarrwum yängu gultijma marñgi, ga ñangawul nhuma marñgi nhangu ganydjarrwu.

25 Ga banha barkthu yolñum warra wälñayi rakunñurum, banhayam dhanal barkthu bilanyan bitjuwayiñ God-Wañarrwun dhäwumi mala, djiwarr'wuyña yolñu warra. Dhanalim ñarru barkthu gayñi banha ñangawulñha warrañthunmi ñunhalam. Bukmakma yolñu warra ñunhalam djiwarr'ñam barkthu wañganyña yana mala. Ñangawulñha barkthu gayñi banha yolñu warra dhawu' nhinathunñanmi bañaminy ga biyapul gayñi barkthu warrañthunmi. 26 Nhumam gayña dhañu bitjan guyañi yana warri barkthu ñangawulñha gayñi yolñum warra wälñayi rakunñurum. Guyañiya warra banha dhäwu Mawtjitjukuruy ñunhal God-Wañarrwura dhuyuña djorra'ña: banha nhan nhäñal ñorrtja ñarpaña, ga God-Wañarr gayñan garruwan nhangul bitjan, 'Ñayam dhañu God-Wañarr dhanalingu Yipurayimgu ga Yitjakku ga Djaykupku.'<sup>☆</sup> 27 Ñangawul nhan bitjan garruwan banha nhan bayinyamiyu yana waluyu dhanalingu God-Wañarr. Banham nhan bitjan garruwan, ñinygu nhan God-Wañarr dhanalingu djinakun bala waluyu, ñinygu dhanal banhayam yolñu warra wälñan gayña nyena God-Wañarrwuran, ñangawul dhanal rakunymi. ñinygu wälñami yolñu warra bayiñ gayña banha God-Wañarrwum buku-ñalthun ñangawul rakunymi. Werra nhumalinguñ dhuwan guyañinyaram."

*Mä-ñuwatjiya God-Wañarrwu ga mä-ñuwatjiya yolñuwu  
(Mathuyu 22:34-40; Luk 10:25-28)*

28 Ga ñunhalaya gayñan nyenan wañgany rom-marñgikunharami yolñu, mäkir'i-witjuwan nhan gayñan Djesuwu. Ga bitjan nhan gayñan banha guyañinam: banha nhan Djesuyum bitjuwayiñ ñuwakurrum yana dhanalingu yänma ñämbu-ñirrunmaran Djatutiwum warrawu. Bala nhan ñäñ'thuwanan nhanany Djesunham bitjanan, "Nhä dhañu ñurruñum marimim wal'ñu God-Wañarrwum Rom?"

29 Ga nhanmam Djesum ñämbu-ganitjuman bitjanan, "Dhañu banha ñurruñum wal'ñu rom ñunha God-Wañarrwum djorra'yu gayña rakaram bitjan gam',

Ñäkam warra ñuwatjuma, nhumam Yitjuralpuyum yolñuyu warrayu!  
God-Wañarr yana dhañu nhanbay ñurruñum bungawa ñalmalingum,  
ñangawul gayña dhañu waripu yolñu nyena bilanya bitjuwayiñ nhän.

    Ga nhanguguay yana ñalma ñarru gayña banha mäkir'i-witjunma!

30 Ga mä-ñuwatjim ñarru gayña dhañu djinakun God-Wañarrwu ñuwatjuman yana, ñangawul ñämbuyu-djin'kayñuyu.

Ñunhuñun bala mä-ñuwatjim nhangu djinawa'yun ñayañuyu,  
ga bukmakthu yana nhunguru dhäkay-ñanharayu, ga guyañinyarayu.

Ga mä-ñuwatjiya God-Wañarrwu bukmakthu yana nhungul ganydjarryu, nhawun nhunu bayin ñunhuñ nhäwu mala bitjuwayin ganydjarr-law'yuman djämawu.\*

31 Ga dhañu nhan banha waripum rom bilanya ñinygu nhawun ñunha ñurruñu rom, dhañun gam':

'Gatjuy, mä-ñuwatjiyan ñunha waripuwum yolñuwu bitjaya ñinygu nhawun nhunu bayin gayña nhunguway nhunu mä-ñuwatji.'

Dhañun banha burrapnha rom wulanynha biyapulma wal'ñu ñurruñu.\*

32 Bala nhan banha rom-marngikunhamim yolñu bitjanan garruwan, "Gulitj dhuwaniam! God-Wañarr yana dhañu nhanbay ñalmalingum ñurruñu buñgawa. Dhunḍay yana nhunu dhuwan bitjanam garruwan banha 'ñangawul dhañu ñunhuñ waripu God-Wañarr,... nhanbayin yana wanganynha, ga ñinygun!\*" 33 Dhika ñalma ñarru gayña ñuwatjuman yana nhangu God-Wañarrwum mä-ñuwatji, ñangawul ḍämbu-djinbum. Gulitjuman yana ñalma ñarru gayña nhangu mä-ñuwatjim ñunhuñ yana djinawa'yu ñalmalinguwaywuru ñayanñuyu. Ga bitjanya ñinygu ñalma ñarru nhangu mä-ñuwatji ñalmalinguru dhäki-ñänhayum, ga guyañinyarayum, bitjan ñalma bayin warr'-warrun guyañi ñunhuñ nhä. Ga bitjan nhangu mä-ñuwatji ganydjarryu ñalmalinguwaywuru nhawun bayin ñalma ganydjarr-law'yuman ñunhuñ nhäwu djämawu. Ga bitjanya ñinygu ñalma ñarru gayña banha waripuwum yolñuwu mä-ñuwatji, bitjuwayin ñalma bayin nyin ñalmalinguway mä-ñuwatji. Dhuwanian banha rom wulanynha ñurruñum bitjuwayin ñalmalingu. Yo, djuḷkthumana nhan gayña djinañum romdhu, dhañum banha waripunham mala romnha, banha bilan nhä ñalma bayin gayña mundhurr-wuñan, wo guwaruman bayin bäwarran' mundhurr-guñandawu.\*

34 Ga banha nhan Djesuyu nhanany bilanyawuyma ñäkul banha nhan djambatjthum yändhu garruwan banhayam ḍirramu, bala nhan bitjanan nhangu ḍämbu-ḍirrumanam, "Ñinygun nhunu dhañu bitjuwayin dharanganan, dhañu nhunu bitjanan bitjuwayin nhunu gayña guya'-guyañin nhunu ñarru God-Wañarrnham buñgawayumana nhunguwaywuru wälñayum."

Ga ñangawulnha banha biyapulma ñunhuñ yolñu warra dhurrwara-wapthuwan garrundawum nhangu, ñinygu ñangawulnha ñarru banha ñunhuñ yolthu nhanany yänma djuḷkthuman.\*

*Mañutji-yunupayumandam yolñu dhañu Geñ Daybitkuru yarrañanuru, ñarru nhan banha buñgawa yulñum nhangum Daybitkum*

(Mathuyu 22:41-46; Luk 20:41-44)

35 Ga bilanyamiyum nhan gayñan Djesuyum baḍak dhanaliny marngikuwanan yolñunham warrany banhalayan God-Wañarrwuran Dharrpalñan Bunbuñam. Ga bitjan nhan rakaranam, "Marngi mu nhuma dhañu banha Daybitma gayñan nyenan be wala baman'ñätjil yana. Ga dhanalim gayña dhañu nhumalingurum rom-marngikunhamiyu rakaran, be warri banha God-Wañarrwum Mañutji-yunupayumanda barkthu mañ'thu nhanguran Daybitkuran yarrañanuru, be nhä'miñu, nhanguran barkthu yarrañanuru mañ'thu. 36 Yo, ñätjil nhan banha God-Wañarrwuru Dhuyu-Birrimbirryu yän-wuñan Daybitkul dhäwu'wu wukirriwu bitjan:

'God-Wañarr garruwan nyäkuḷim buñgawawul bitjan,

\* 12:30 Ḍämbu-wil'yundami Rom 6:4-5 \* 12:31 Rom Mala Ḍalkarramiwu 19:18

\* 12:32 Ḍämbu-wil'yundami Rom 4:35 \* 12:33 Yotjiya 6:6 \* 12:34 Luk 10:25-28

“Gu rälin mangarra, ga djinalan nyiniyam nyäkuran dhunupa'ñuñan gali'ñam, mä nhunun ñarru banha galkim nyäkuram, ga baya ñaya ñarru mariñuny nhunñu gälkinyamiñgan, bala nhunu ñarru gayña ñuku-woyuman dhanaliñgu.”<sup>☆</sup>

<sup>37a</sup> Ga nhananhan banha Mañutji-yunupayumandanhan yolñuny nhan Day-bitthum gayñan buñgawa rakaranam. Ga nhäwun nhan banha be Daybitkum marratja'miñu buñgawa'miñum nhangum bitjuwayiñ Daybitkum?”

*Rukitjtjiya mangarra rom-marñgikunhamiwum yolñuwu warrawu*  
(Mathuyu 23:1-36; Luk 20:45-47)

<sup>37b</sup> Ga gułkuyu gayñan banha yolñuyum warrayu ñäkulam nhanany Djesunham yän, ga mä-ñuwatjin dhanal nhangu marimin yana. <sup>38</sup> Ga bađak nhan gayñan banha Djesuyum bitjuwayiñ marñgikuwan yolñunham warrany, bala nhan bitjanan garruwan, “Wäy, djäga warra ñay, ñunhukum rom-marñgikunhamiwum warrawu! Dhañu dhanal bayiñ gayña murrukaykun-harami, ga girrim' dhanal bayiñ nhinathungan wikarran be marimin, mä ñarru yolñuyum warrayu nhäma dhanaliny bala wokthuna dhanaliñgu ga bitjana garrun, ‘Yo, nhämi way yolñu,’ bitjana, banha dhanal bayiñ do'lim ñarra. <sup>39</sup> Ga banha dhanal bayiñ biryamiliñ buñbuñi ñarra buku-ñalthundawum, wo ñathamiliñ ñirrimali, dhanalim bayiñ ñuwakurruwun yana nyenan-haramiwum rangam, mä ñarru gayña yolñuyum warrayu nhäma dhanaliny banhambal. <sup>40</sup> Ñarru dhanal bayiñ gayña banha bawa'-guñan ñunha đämbu-ñorrtjawuyñham bađamiñy warrany bala ñarra manañin buñbuñi mala dhanaliñgu. Ga dhurrwarañuru bewaliyam bala dhanal bayiñ ñarran ñunha biryamiliñ buñbuñi bala nyin bukumiñgana, djaka'-ñupana be, mä ñarru yolñuyum warrayu dhanaliny ñuwakurru-rakaraman. Ñarru nhanmam barkthu dhanaliny banha God-Wañarryum marimin yana dhä-gir'yum barrakiny-buyma.”

*Ñurruwuykthu bađamiyu warrpam'thuwanan guñan nhanguwayma*  
rupiya God-Wañarrwun  
(Luk 21:1-4)

<sup>41</sup> Ga bewaliyam nhan gayñan Djesum gumurrma nyenan balayan liñygu banha ñalaña gayñan banikin' rupiyawuy djingaryuwan ñunhal banha God-Wañarrwura Dharrpalña Buñbuña. Ga nhäñal nhan gayñan yolñuny warrany waripuny waripuny dhanal ñarran rupiya bitjuwayiñ rarr'yuan balaya rupa'li. Ga ñukunydia'yu yolñuyum warrayu ñarran rarr'yuan murrukay rupiya. <sup>42</sup> Ga biyapulma banha ñurruwuykña bađami waythuwan, ga gunhanam nhan banha burrpar yutjuwalñha marimin ñaraka rupiya, ñan-gawulñha murrukay.

<sup>43</sup> Bala nhan Djesum g McKay yuwanan nhanguru guyurr'miñuwun warrawu bitjanan, “Dhañum ñaya ñarru dhunđay nhumaliñgu rakaram: Djinañum gay' bađamiyu guñan warrpam'thuwanan, djułkthumana gayña ñunha bukmakku nukunydia'wu warrawu mundhurr-guñanda. <sup>44</sup> Djinañum ñukunydia'yu yolñuyum warrayu gyañin yana warri dhanal gułku gunhan. Ga ñunha ñirrimañam dhanaliñgu ñarra gułku yana rupiya ñalthunmi. Ga nhanmam djinañum bađamiyu warrpam'thuwanan guñan, ñangawulñha ñunhuñ dhurpu'yuman rupiya nhanguwayma nhan ñathawu.”

## 13

*Djesuyu rakanan njätjilmijan mari bayikuya Dharrpalwu Buṅbuwu*  
(Mathuyu 24:1-2; Luk 21:5-6)

<sup>1</sup> Bala nhan Djesum ga guyurr'minjom warra nhangu ḡarran ḡaykanan dhawayawaṭṭhuwanan bewaliyam banha God-Waḡarrwurum Dharrpalḡurum Buṅbuḡuru. Bala nhan waḡganyama yolḡu garruwan bitjanan, “Way Marḡikunhami, nhāḡa ḡatjil dhaḡu, latju dhaḡu buṅbu. Nhān dhaḡum ḡutjuru malany murrukaymin marimin, ḡatja?”

<sup>2</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Dhaḡu nhuma ḡayḡa nhāma latju' buṅbu, dhaḡum ḡarru ḡanitjin. Ga ḡangawulnha ḡarru ḡayḡa biyapul djinal djingaryun. Bala ḡarru ḡayḡa dhaḡu ḡutjurrum mala ḡoyan ḡanikannha.”

*Djesuyu ḡayḡan rakanan nhalpiyu barkthu walu dhā-dhawa'yu*  
(Mathuyu 24:3-14; Luk 21:7-19)

<sup>3</sup> Bala dhanal banha Djesum ga guyurr'minjom warra nhangu ḡaykanan balan bukuḡin yākuḡi Woliplin banha dhupal ḡayḡan nhānharamin God-Waḡarrwu Dharrpal Buṅbu, ga banhalayan dhanal ḡayḡan banha nyenanam. Bala dhanal banha ḡurrkun'ma guyurr'minjom warra yāku Betam ga Djayimma ga Djonma ga Wandurum ḡarranan guwatjmanan nhanany Djesunham bala dhā-wirrkayuwanan, <sup>4</sup> “Marrkapmi, ḡatjil ḡanapilingu rakanan dhuṅḡayḡuḡ, nhā nhunu ḡayḡan banha rakanan. Nhātha ḡarru banha yolḡuyum bitjuwayiḡ dhaḡum buṅbuny ḡanitjumu, ga nhaliyu ḡanapu barkthu banha marḡiyim?”, bitjan.

<sup>5</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan, “Djāka warra maḡgarra, mā ḡarru nhumaliny ḡangawul yolḡuyum mayali'-wilktun. <sup>6</sup> Guḡku barkthu ḡayḡi dhaḡu yolḡum warra bitjuwayiḡ waythu ga bitju garru, ‘ḡaya dhaḡu Maḡutjiyunupayumandam,’ ga guḡkunhan dhanal barkthu ḡayḡi banha yolḡunham warrany bitjuwayiḡ mayali'-wilktu. <sup>7</sup> Ga mariwuyma nhuma barkthu ḡanydjarrma ḡākun. Ga waripu yolḡu warra barkthu waythu bala ḡarray dhāwugolanharamin waripuwynha mariwuy. ḡarru nhumam ḡangawulnha ḡoywuḡakiya bayiḡuyam mala dhāwuy, ḡay? Mariwuyma nhuma ḡarru ḡayḡa dhāwu bitjuwayiḡ ḡāku yana, bāymaḡuḡi ga bārrkuḡi, ḡarru banhayam ḡangawul yana dhā-yawa'ryundamim walu. <sup>8</sup> Ga guḡku guḡku barkthu ḡayḡi banha marim mala bitjuwayiḡ ḡurru-yawaṭṭhu. Yolḡu warra waḡgany bāpurru ḡarru mari-waythu waripuḡuwun bāpurruwu. Ga waḡganybuyma ḡarakawuy ḡirrimawuy barkthu mari waythu waripuḡuḡi ḡirrimaḡi. Bala barkthu ḡarray waḡgalam dhaḡum nhanbayim marmarryun, ḡiḡḡa-barr'parrun. Ga ḡatham barkthu banha dhawa'yun wikarraḡumiwun waluwu, ga yolḡum ḡarru marimin djaḡḡarryi. Ga ḡurruḡum ḡarru banha dhuwaniya mari mala bitjuwayiḡ maḡḡ'thu. Ga bulum barkthu murrukaynha marimin mari maḡḡ'thu. Bitju nhan barkthu banha maḡḡ'thum gam: Nhawun bayiḡ baṭamiyu ḡurruyirr'yuna bitjuwayiḡ ḡāma'ḡaman rerrin yothuwan waḡgalawuyayinawun.

<sup>9</sup> Djākan warra nhumalinguway yulḡum, mā ḡarru barkthu nhumaliny ḡangawulmu yolḡuyum warrayu bawa'-ḡuḡu. Yolḡum warra nhumalingu ḡarru ḡurru-bil'pilun ḡinygu nhuma bayiḡ ḡayḡa banha nyāku malthun. Ga ḡayathu dhanal barkthu nhumaliny bala gutjparrun dhā-wirrkayundawun, bala ḡayḡi bartjumun nhumaliny ḡunhalan biryamian buṅbuḡa. Ga dhāyanharaminḡum dhanal barkthu nhumaliny ḡapungal yana gumurrḡi buḡgawawul warrawul ga ḡapmangulḡin yolḡuwul warrawul. Ga bilanyamiyuan

nhunum barkthu gayñi nhānanham bitjuwayiñ rakarañ yolñuwulim warawul, <sup>10</sup> mā ñarru barkthu bukmakthum bāpurru'yu ñākun nyākuruyma dhāwu. Yo, ñurruñum ñarru gayñi dhañu bukmakthum bāpurruyu dhāwu ñatjil ñuwakurru ñāku, ga ñārrun barkthu banha walum dhā-yawar'yu. <sup>11</sup> Yo, yolñuyum warrayu nhumaliny barkthu mata'yumun bala gutjarrun nhumaliny dhā-wirka'yundawun, ñarru nhumam ñarru ñangawul bitjuwayiñ warwuyun nhalpiyan nhuma ñarru garrun. Nhānha ñarru barkthu banha Dhuyu-Birrimbirryun nhumalinhām yān-wuñu garrundawum.✠

<sup>12</sup> Ga bayiñ ñarru banha yolñu mā-wulitjmiyi nyākum, yolñuyum gurruñumiyum warrayu ñarru nhanany guwatharanjun wañayumun yana. Wāwa'manydjin ñarru guwatharanharami rakunygunharami yana. Ga bitjuya linyu barkthu mori'miñuyum guwatharañ dhanalinguway wāwunñunhan yumurrkuny'. Ga yumurrkum' ñarru barkthu ñapa-bilun ñāñdi'miñuwum ga mori'miñuwum, yolñunhan dhupalingu dharrwunuy. <sup>13</sup> Ga gułkun yolñum warra nhumalingu barkthu ñaramurryim, linyu nhuma bayiñ gayña nyāku bitjuwayiñ malthun. Ga banha nhunu ñarru gayña wanyum yana djingaryun ga ñangawulma nhunu ñarru mā-djawaryu, nhanmam ñarru God-Wañarryum nhunany wāñjakuñun."✠

*Be nhān barrakinynha ñarru mañ'thu God-Wañarrwuram Dharrpalñam Buñbuña*

(Mathuyu 24:15-28; Luk 21:20-24)

<sup>14</sup> Ga bađak nhan gayñan banha Djesum garruwan bitjan, "Dhikayam barkthu barrakinynha marimin yana be nhān mañ'thu. Ga djingaryun nhan barkthu gayñi banha banhalayan God-Wañarrwuran Dharrpalñan Buñbuñam ñunhalan Djurutjalamnha, barrakinydjumun barkthu banhayam ñirrima, banha ñangawul nhan warri gulitjma bitjarra mañ'thuwarra. Ñarru, girri'-ñuwatjiyan gayñiya nyiniyam," bitjan. (Ga bayiñ nhunu gayña nhāma dhañu dhāwuny, marñgiyiya yana ga gulitjuma dharangam, ga bitjuya linyu nhunum girri'-ñuwatjiyan gayñiya nyiniya.) Ga bađak nhan nyin banha Djesum bitjuwayiñ garruwan bitjan, "Banha nhuma ñarru bilanyawuyma nhāñu, banham dhā-yawar'yundamim walu galña'kañan. Ga bayiñ nhumam ñarru Djuidyawupuyñuyum yolñuyu warrayu bilanyawuy nhāñu, ñakamam bala gātthuwan yana ñunha buku'pukumiñin ñirrimañim.✠ <sup>15</sup> Ga banha nhunu gayña warrañulma nhunñuwaywul buñbuña ñarra'ñarra, ñangawulnha gātthuwa ñirruwa dñinawa'lim buñbuli be nhāwum ñolkañ. <sup>16</sup> Ga banha nhunu gayña ñiltjiñam nyena, ñangawulnha gātthuwa nhunñuwaywul buñbulim girri'wum nhunñuway, gātthuwan bala wandhan yana.✠ <sup>17</sup> Ga gumurr-wanyun barkthu banha marimin yothumiwum bañamiwu warrawu bilanyamiyuyam waluyu.

<sup>18</sup> Bukumiñgan God-Wañarrwulim, mā ñarru banha gumurr-wanyum rom mañ'thu bilanyamiyu waluyu, banha nhan gumurr-yalñgin gātthundawum bitjuwayiñ yolñuwum. <sup>19</sup> Ga dñinañum mariyu barkthu yolñum warra galñam marimin dhañga-ñirryum, barrakinydjin ñarru. Bewali linyu banha nhan God-Wañarryu ñurruñu bitjuwayiñ ñurruyirr'yuan dhañu wañgalany, bilanyamiyu gayñan banha yolñum warra ñurruyirr'yuanam dhañga-ñirryuan. Ñarru dñinañum mariyu barkthu yolñum warra marimin galñam-barrakinydji. Ga yalalam ñangawulnha nhan barkthu banha biyapulma

✠ 13:11 Mathuyu 10:17-20; Luk 12:11-12 ✠ 13:13 Mathuyu 10:22 ✠ 13:14 Danyul 9:27; 11:31;

12:11 ✠ 13:16 Luk 17:31

bilanyaya gumurr-wanyu maḷḷ'ṭhu.✠ 20 Ga banha nhan ḡarru God-Waḡarryu ḡangawulma banhaya mariny gulunmaraj, nhanmam ḡarru yolḡum warra warrpam'nha yana murrmurru. ḡarru God-Waḡarryum banha ḡinygun bitjuwayiḡ nhangwayma yolḡuny warrany gānaḡ'thumanan, ga ḡangawul nhan ḡarru nhāma dhanaliny waḡayinyaḡi bala nhan ḡarru banha marim guḡikuḡun, mā dhanal ḡarru wāḡjaya.

21 Ga banha barkthu yolḡu bitju garu, 'Dhaḡun ḡanapu ḡinygun maḷḷ'ṭhumanan banha Maḡuṭji-yunupayumandanham yolḡuny, dhaḡun nhan yulḡum.' Nhumam ḡangawulnha mā-wulṭjiya. Ga banha dhanal ḡarru bitjanma garun, 'ḡunhan bala nhan, ya ḡunhan,' ḡangawul yana mā-wulṭjiya. 22 Guḡkuyu yolḡuyu barkthu gayḡi rakaraḡ bitjun, "ḡaya dhaḡu God-Waḡarrwuḡum Maḡuṭji-yunupayumanda yolḡu." Ga waripum ḡarru bitju garu, "ḡaya dhaḡu djawarrkmim yolḡu," ḡarru gulitjma dhanal ḡarru gayḡi banha nhumalinhan mayali'-wutjparu. Ga bitju mu dhanal barkthu gayḡi banha ḡayaḡu-ganyim'thundamim rom mala djāma. Ga bitju dhanal barkthu gayḡi guyaḡim, 'Gu, ḡalma bawa-guḡan dhaḡu God-Waḡarrwu mala-djarr'yundany yolḡuny warrany.' ḡarru gulkurun dhanal barkthu banha bitjuyam djāma. 23 Gatjuy djākan warra! Dhaḡum ḡaya gayḡa rakaraman nhumaliḡu yolḡum, mā ḡarru banhayam walu waythu, nhumam ḡarru gayḡa girri'-ḡuwatjin nyena bayikuyam."

*Banhayam Gulitjḡum Wal'ḡu Yolḡu ḡarru ḡirrun rālin munatha'ḡin*  
(Mathuyu 24:29-31; Luk 21:25-28)

24 Ga biyapulma nhan Djesuyu bitjan gay' rakaran, "Ga dhurrwaraḡuru banha murrukayḡurum marinuru, walum ḡarru munha'yun

ga wirrum ḡarru ḡangawulnha biyapulma djarraṭawunmiyi.✠

25 Ga ganyum mala barkthu ḡarray burruḡ'yun djiwarr'ḡurum  
ga nhā malany ganydjarr ḡunhuḡ nhāwu malaḡuwu ḡunha djiwarr'ḡam  
ḡarru rurr'rurruy.✠

26 Ga bewaliyam bala barkthu yolḡuyum warrayu bukmakthum nhāḡun nhānanham banha Gulitjḡunham Wal'ḡu Yolḡuny. Ga yarrupthum ḡaya ḡarru djiwarr'ḡurum rālim waḡupini'yun. Ga bukmakthum yolḡuyu ḡarru banha nhāḡum nhānany djeḡarra'yakaynha dhikan, bāyman galumanyaḡnha, ganydjarrmin.✠ 27 Bala ḡaya ḡarru djuy'yun God-Waḡarrwum djiwarr'wuynham dhāwuminy yolḡuny warrany, dhanal ḡarru barkthu yurruḡ'thumun nyākum mala-yarr'yundanham yolḡuny warrany dhaḡu buku-ḡiw'yuman ḡarra ḡāpṭhun, bewali dhimurruḡuru ga ḡupṭhun bārra'ḡi ga dhawuru bala ḡuḡurrmaḡuru ga yanatj ḡinygu-u-u ga djalathaḡiḡi wapṭhun."

*Gumurr-wanyuyum waluyu gayḡa maḡuṭji-rakaram Djesuwun ḡirrundawu*  
(Mathuyu 24:32-35; Luk 21:29-33)

28 Ga baḡak nhan gayḡan banha Djesum garruwan bitjan, "Banha nhuma bayiḡ nhāma marwatnha ḡarpany galaḡar'yundam nhumam bayiḡ marḡiyin banha dharratharramim walu galkin. 29 Yo, banha nhuma ḡarru bilanyawuyama nhāma, bayiḡuyam banha gumurr-wanyuyum romdhu gayḡa maḡuṭji-rakaraman nyāku waythundawum walu galitjinan. 30 Dhaḡum ḡaya

✠ 13:19 Danyul 12:1; God-thu Maḡuṭji-wuḡan Djonguḡ 7:14 ✠ 13:24 Yitjaya 13:10; Yitjikiyul 32:7; Djawul 2:10; 2:31; 3:15; God-thu Maḡuṭji-wuḡan Djonguḡ 6:12 ✠ 13:25 Yitjaya 34:4; Djawul 2:10; God-thu Maḡuṭji-wuḡan Djonguḡ 6:13 ✠ 13:26 Danyul 7:13; God-thu Maḡuṭji-wuḡan Djonguḡ 1:7



ɲarru dhunɟay yana nhumalingu rakaram! Dhawuru gay' ɲurrukɲuru, dhaɲu nhuma ɲarra djinga'djingaryun, waripum warra nhuma barkthu gayɲi wälɲa yana nyenay, ga nhäɲu yana nhuma barkthu bilanya gumurr-wanyu rom maɲɲ'thunda. <sup>31</sup> Yo! Nhäm mala bukmakma barkthu dhawar'yun, ɲunha djiwarr' wangala ga dhaɲu munatha' wangala, dhawar'yun ɲarru. ɲarru yänma nyäku ɲarru banha ɲangawulnha dhawar'yu, banhayam ɲarru gayɲa djingaryuna yana wikarraɲumin, dhawar'yundanharran."

*ɲangawulnha dhaɲu yolɲu marɲgi nhangu gumurr-ɟirrundawum waluwu*  
(Mathuyu 24:36-44)

<sup>32</sup> Ga biyapulma nhan Djesu garruwan bitjanan, "ɲangawul dhaɲu ɲunhuɲ wangany yolɲu marɲgi nyäkum waluwu ɟirrundawu. ɲunha God-Waɲarrwu djiwarr'wuy dhäwumi yolɲu warra ɲangawul marɲgimi. Ga ɲayapi dhaɲu ɲangawul yana marɲgi. Nhanbayin yana dhaɲu Mori'miɲun nyäku marɲgim, ga linygun. <sup>33</sup> Gaɲuy, djambatjiya warra gayɲiya nyiniyam, linygu nhuma ɲangawul dhaɲu marɲgi bayikuyam bitjuwayiɲ waluwu.

<sup>34</sup> Dhaɲu ɲaya ɲarru dhäwu nhumalingu rakaram mayali'mi: Wangany-dhum waluyu ɲirrima-waɲaɲuyu yolɲuyu guɲnharruman nhanguguay ɲirrimany bala ɲarranan bärrkuɲin ɲirrimali. Ga garruwan nhan nhanguguay djämaminy warrany, dhanal ɲarru gayɲa djäma yulɲum, ga djäka nhanguru nhäwum malanyɲuwu ɲuwatjuman yana. Ga garruwan nhan dhurrwara-djäkaminham warrany dhanal ɲarru gayɲa batjiwarr-nhäma yana, ga gumurr-ɟirrun nhan ɲarru. <sup>35</sup> Ga ɲangawul dhanal banha bitjuwayiɲ marɲgi nhaliyu waluyu nhan ɲarru banha gumurr-ɟirrun. Wilak nhan ɲarru walu gulɲiyin-yarayu waythun nhä wilak gandarryu munhayu, nhä wilak munhamurru.

Yuw, waraparra, nhumam dhaɲu bilanyayan bitjuwayiɲ banha djämamin yolɲu warra, ga ɲangawul nhuma dhaɲu marɲgi nhätha ɲaya ɲarru ɟirrun räli. Gaɲuy', nhumam maɲgarra girri'-ɲuwatjiyan yulɲum. <sup>36</sup> Batjiwarr-nhäɲan warra gayɲiya nyiniyam, bitjuwayiɲ banha yolɲu dhurrwara-djäkami bayiɲ gayɲa djingaryun batjiwarr-nhäma nyin yana, mä nhan ɲarru ɲangawul nhuna maɲɲ'thuman wawuɲulim.

<sup>37</sup> Dhaɲu ɲaya ɲarru garruna nhumaliny, ga bukmaknha yolɲuny warrany, 'Gaɲuy djäkam warra ɲuwatjuman, batjiwarr nhänharayun.' "

[Yo, djinalan nhan dhäwum bitjuwayiɲ Djesuyum gunhan, banha nhan gayɲan rakanan nhanguguaywuru guyurr'miɲuwu warrawu ɲunhalaya bukuɲa yäkuɲa Wolip.]

## 14

*Gämurru'ɲu yolɲu warra gayɲan garrunmin nhalpiyan dhanal ɲarru Djesuny ɲayathan*

(Mathuyu 26:1-5; Luk 22:1-2; Djon 11:45-53)

<sup>1-2</sup> Yo, bala banha ɲurruɲu-ɟalkarramim yolɲu warra ga rom-marɲgikunhamim warra yurru'm'thuwanan bala dhanal gayɲan garrunminan nhalpiyan dhanal ɲarru Djesuny bitjuwayiɲ ɲayathan, ɲarru gayul, linygu dhanal gayɲan marimin yana djälmiyin dhanal ɲarru waɲayumana nhanany, bala dhanal bitjanan garrunminam, "Wäy, gälkuɲam ɲalma ɲay, linygu rom ɲalmalingu gayɲa dhaɲu murrakay bitjuwayiɲ ɲarra. Dhanal bayiɲ yolɲun warra ɲalmalingu mari-waythu, linygu dhanal nhangu dhaɲu Djesuwum djälɲha bitjuwayiɲ marimin."

☆ 13:32 Mathuyu 24:36

☆ 13:34 Luk 12:36-38

Ga banha dhanal bitjanam garrunmin linygu banha burrparnha yana walum bala banhayan n̄arru rom gämurru'yirryun banha R̄äy-djuḷkthumandamin Walu ga waripu rom yäku D̄ambanharra Ḥatha. Ga bayinuyam waluyu dhanal bayin guyanjyarrā dhanalinguway ḥalapaḷminy, gurruṭuminy warray, banha dhanal ḥaykan guḥnharruman ḥirrimany yäkuny Yetjipnha. ☆

Baṭamiyu rarruwan wuḥḷi-ḥuwakurru Djesuwul  
(Mathuy 26:6-13; Djon 12:1-8)

<sup>3</sup> Ga nhanmam gayḥan banha Djesum nyenan ḥunhalan ḥirrimaḥa yäkuḥa Bithanin, ḥatha gayḥan guwaman Djäyḡangura ḥirrimaḥa. Ga ḥätjilim nhan gayḥan banha Djäyḡanma nyenan rerrimi, burrundhiya'yū gayḥan buḥakin. Ḥarru nhan banha linygun bitjuwayin ḥuwakurrun.

Ga yaka wikarra bala baṭamin banhambalaya gulḥayan goḥ muḥḥungarri'min, ḥarru ḥutjuru banha yulḥum. Ga gutjparruwanam nhan gayḥan wuḥḷi-ḥuwakurru, ga warppurum banha ḥuwakurrun dhika marimin, ḥarru rrupiya murrukaymin.\* Ga ḷapthuman nhan banha muḷkurr yana muḥḥungarriy', bala rarruwanan wuḥḷi-ḥuwakurrum Djesuwulḥin muḷkurri.

<sup>4</sup> Ga dhanalim banha yolḥuyum warrayu nhanany dhaykuwanan bitjanan, "Nhäwu nhunu dhaḥu wuḥḷi-ḥuwakurrum djalkthuwan?" <sup>5</sup> Nhunu warri dhaḥu djalimnha rrupiyawun murrukaywun, ga rrupiyam nhunu warri banha guḥarra ḥunha ḥurruwuykminhan yolḥuny warray."

<sup>6</sup> Bala nhan Djesum garruwan dhanalingu bitjanan, "Guḥnharruma warra nhanany. Ḥangawul warra nhangu mari-waythuwa. Dhaḥum nhan ḥuwakurrun bitjuwayin djäma nyäkun. <sup>7</sup> ḥunham banha ḥurruwuykma yolḥu warra ḥarru gayḥi nyenay nhumalingul djinal bitju linygu, ga bilanyamiyun nhumā barkthu dhanaliny ḥarray banha guḥga'yum. Ḥarru ḥayam ḥarru dhaḥu nhumalingul yakan wikarra nyena, guṭin nyäkum walu. ☆ <sup>8</sup> Dhaḥu ḥaya barkthu warḥayin bala dhanal ḥarru nyäku rumbalma märkkitjkuḥun. Ga djanḥum banha baṭamiyu rarruwan nyäkuḷ dhaḥu wuḥḷi-ḥuwakurrum, banhayam nhan bitjan ḥätjilimḡanganan nyäku rumbalnha. Ga ḥuwakurrun nhan dhaḥu marimin yulḥum bitjanyam djäma. <sup>9</sup> Ḥäka warra nhänany. Dhaḥum ḥaya ḥarru nhumalingu gulitj yana rakaram. Banha barkthu ḥarray yolḥum warra dhaḥum dhäwu rakaranhami be wala ḍämbu-ḷiw'yumum, ga ḥäku yana dhanal barkthu djinakuruy baṭamiwuruyma dhäwu, banha nhä nhan nyäku djäma bitjuwayin ḥuwakurru gäthura. Ga gulḷkun ḥarru banha nhangu yolḥum warra bitjuwayin marḡiyi."

☆ 14:1-2 Dhawātḥun Yetjipḥuru 12:1-27 \* 14:3 Banhayam wuḥḷi-ḥuwakurru rrupiya murrukaymin, bilanyan rrupiya mala, banha bayin gayḥa yolḥu djäma-ḥuwakurrumiyu warkthun yana ga rrupiyam nhän bayin gayḥa gunhana, ḍämbuḷi-ḥalthumana ḥarra, djäma ḥarru gayḥa wangany dhunḡarra-ḥupan. Yo, bilanyayan banha yulḥum, rrupiya yindimin. Ga Gurikḥam Dhuyḡa Djorra'ḥa yänmurrum gayḥa djingaryun banhayam balanydja 300-ma ḥaraka yäku 'denari', ga yäkum nhan banha wuḥḷi-ḥuwakurrum 'nards' banha bayin gayḥa yolḥuy warrayu warraṭḥun yuṭḡurrḥuru darpaḥuru. Ga muḥḥungarriy dhanal bayin gayḥarra djärkḥthuwarra ḥutjuruḥuru. Ga bilanya linygu yana banha yulḥum rrupiya murrukaymi, Ga Gurikḥam Dhuyḡa Djorra'ḥa banha yäkum 'alabastros'. ☆ 14:7 Ḍämbu-wil'yundami Rom 15:11

*Djudatjthu gayñan batjiwarr-ñamañamayuwan nhan ñarru mulkuruyin Djesuwum*

(Mathuyu 26:14-16; Luk 22:3-6)

<sup>10</sup> Ga dhurrwarañuru bewaliyam nhanmam banha wañganyma yolñu yäku Djudatj-Gariyatma bewaliyam malañuru banha 12-kurum guyurr'miñuwuru ñarranan. Yo, ñarranam nhan banha guwatjmanam banhayanhan banha ñurrunu-ðalkarraminhan warrany, mä nhänha ñarru dhanaliny goñ-ga'yunma goñ-guñanma Djesunham dhanalingul. Ga rakan nhan dhanalingul nhanguway ñayañu. <sup>11</sup> Ga banha dhanal bayiñuya ñalapañmiyu bitjuwayiñ ñäkulam bala dhanal ñoy-ñuwatjinan. Bala dhanal dhawu'-nhinathunganan nhanany bitjanan, "Bayiñ nhunu ñarru Djesuny ñanapilingul goñ-guñan, ñanapum ñarru nhuna wuñili'yuna bayikuwuyma." Bala nhan Djudatjma ñarranan, bala gayñan batjiwarrwun rangan nhalpiyan nhan ñarru Djesuny dhanalingul guñan.

*Djesuyum ga guyurr'miñuyum warrayu nhanguru ñatham banha Rây-djułkthumandamim guwamanan*

(Mathuyu 26:17-25; Luk 22:7-14, 21-23; Djon 13:21-30)

<sup>12</sup> Ga bitjarra ñinygu dhungarra ñuparra ñunhuñ gurruyirr'yundamiyu waluyu Djuwwul Romña, dhanal bayiñ dämba ñomarra ñunhuku romgu yäkuwu Ðambanharrawu ñathawu, ga ñiyuwarra dhanal bayiñ bimbiny romgu yäkuwu Rây-djułkthumandamiwu Waluwu. Manymak, ga bilanyayu ñinygu yana waluyu, dhanalim banha guyurr'miñuyum warrayu garruwanan nhanany Djesunham bitjanan, "Ñalaña wangalañam ñanapu ñarru ñatham banha Rây-djułkthumandamim ñätjilmingän?"

<sup>13</sup> Bala nhan Djesuyum garruwanan nhanguway guyurr'miñunhan wulanyha bitjanan, "Gatjuy mangarran wulay balan Djurutjalamlin. Ga banha nhuma ñarru waythunma bala nhuma ñarru nhämam ðirramunhan nhan ñarru gayña garañayu gutjparrun banikin'mi makati. Ga malthuwa wulay nhangu, ga gulñiya nhan ñarru buñbuł, nhuma ñarru malthun nhangu. <sup>14</sup> Ga ñunhalam djinawam' nhuma ñarru garrun bungawany bayikuya buñbuwu, ga bitjan nhuma ñarru nhangu rakaramam gam', 'Wäy, ñunha Marñgikunhami ñäj'thuwan ñalaña ñalinyu ñarru Rây-djułkthumandamim ñatha ñamañamayun, mä ñarru ñanapu guwaman bitjuwayiñ, nhanbay ga ñanapu nhanguru guyurr'miñuyu warrayu.' <sup>15</sup> Bala nhan ñarru bayiñuya bungawayum mañutjiwuñana ñunhan banha garramatnha bala'pala, ñinygun dhäyan gayñan, bäkiwun ñalmalingu, ga ñunhalayan nhuma ñarru banha ñatham ñalmalingu ñamañamayun."

<sup>16</sup> Bala yana dhupal banha malthundamim wulay ñarranan. Ga banha dhupal Djurutjalamma waythuwan, ga mañ'thumanam, dhupal banhaya ñinygu banha nhalpiyan nhan gayñan Djesuyu dhupalingul rakan. Ga ñunhalayan dhupal banha Rây-djułkthumandamim ñatha ñamañamayuwan. Ga goñ-dhawar'yuwan dhupal bala ðirruwanan Djesuwulin.

<sup>17</sup> Ga banha ñarran walum guñiyirr'yuwan bala nhan Djesum ga guyurr'miñum warra nhangu banha 12-ma ñarranan balayan wangalał. <sup>18</sup> Ga banha dhanal ñarran ñatham guwaman, bala nhan Djesum garruwanan bitjanan, "Gulitj yana ñaya ñarru dhañum nhumalingu rakaram. Dhañu gay' djinalaña malaña ñatha ñalma ñarra dhañu guwaman rrambañi, wanganyma yolñu ñarru nyäku mulkuruyin," bitjan.✠

<sup>19</sup> Bala dhanalim banha guyurr'minjum warra nhangu galjam-barrakinydjinan bayinjuyam yändhum nhanguru, bala dhanal njaran dhä-wirra'yuwanan nhanany bitjanan, “Wäy,... yolthu way... naya njetja Marrkapmi?” bitjanan.

<sup>20</sup> Bala nhan Djesum bitjanan garruwan, “Wanganydhum gaynja dhawuru malañuru nathan lupthuman banikin'lin, nalinyun rrambanjin, banhayan yolhu njaru nyäku mulkuruyim. <sup>21</sup> Guyanjya warra, njayam dhanu Gulitjnum Wal'nu Yolhu njaru wanayin bitjan yana linygu bitjuwayinj njunha gaynja God-Wanjarwura Dharrpalja Djorra'nja wukirriwuy djingaryun. Ga murrukaynha marimin njaru bayikuyam gumurruy-gutjparrundamiwum yolhuwu mari malnj'thun. Ga nuwakurruum nhangu nhan warri nangawul wangala-wuyanjyarra.”

*Djesuyu mayali' rakaran njathawuy ga borumbuy wiyika'wuy  
(Mathuyu 26:26-30; Luk 22:14-20; 1 Gorinli 11:23-25)*

<sup>22</sup> Ga baḍak dhanal njaran banha guwaman njatham, bala nhan Djesuyum dämban warraṯthuwan bala ḍämbu-wunanan God-Wanjarannhan bayikuya. Ga ganitjuman nhan, bala guñanan njaran dhanaliny. Ga garruwan nhan bitjan, “Dhanum dämba nyäkun rumbal. Ma' warraṯthuwa bala guwaman.”

<sup>23</sup> Ga bitjanya linygu nhan warraṯthuwan wiyika' banikin'mi, ga ḍämbu-wunanan nhan God-Wanjaranna, bala nhan guñanan banha wiyikam' njunha guyurr'minuwulin wurkthundawun. <sup>24</sup> Bala nhan bitjanan garruwan, “Dhanum borum wiyika' nyäkun mangu', banha njaru barkthu djalkthunmi gulkuwun yolhuwum wälñakunharawu. Ga njätjil nhan banha God-Wanjaruy djäma gumurrkunhaminyara rom wälñakunharawu gulkuwu yolhuwu. Djinañun banha nyäkurun mangu'yu njaru romnham njaranharamingan, malnj'thuna njaru gulitjtjin. Ma' warraṯthuwa bala wurkthuwan.✠

<sup>25</sup> Ga dhanun gam', nangawulnha naya njaru biyapulma borum wiyika' wurkthu, ga baya barkthu nalinyu rrambanjin bitjuwayinj nyenay njunhalan djiwarr'njan God-Wanjarwuran romnja.”

<sup>26</sup> Ga dhurrwaranjuru bewalijyam bala dhanal manikaynha miyaman God-Wanjarwulin. Bala dhanal njaykanan balan bukulin yäkuḷi Woliplin.

*Djesuyu njätjil'yuwan rakaran banha Betam njaru dhä-bayanju'yuna  
(Mathuyu 26:31-35; Luk 22:31-34; Djon 13:36-38)*

<sup>27</sup> Ga banha dhanal njaran njaykanam bala, bala nhan Djesuyum rakaranan njätjil'yuwanan bitjanan, “Yalñuwam banha munhakum nhuma njaru dhanuyma warra gätthuna nyäkuru, guñnharrumana nhänany. Yo, njätjil mu yana banha wanganydhu yolñuyu dhäwum bitjuwayinj wukirri Dhuyulim Djorra'li bitjanam gam', 'God-Wanjaruyum njaru guwatharaman wanayumana banha wäyin-djägaminham,

bala nhangu njaru bimbim mala latjuwarr'yuna.’✠

<sup>28</sup> Njayam njaru wanayin. Njaru naya barkthu dhanu biyapulya wälñayi bala naya barkthu nurruñu-djulñkthun nhumalingu, ga njunhalan naya barkthu nhumalingu gälkulanum Galalinan makaña. Yo, njunhalayan nhuma barkthu nhänany nhänjum.”✠

✠ 14:24 Dhawaṯthun Yetjipñuru 24:8; Djarimaya 31:31-34

✠ 14:27 Djakaraya 13:7

✠ 14:28 Mathuyu 28:16

<sup>29</sup> Ga nhanmam Betam garruwan bitjanan, “Ŋayam ŋarru nhuna ŋangawul guŋnharruman, marrkapmi, bayatj ŋarru banha dhanjüm warra latjuwarr'yü, ŋarru ŋayam yaka.”

<sup>30</sup> Ga nhanmam Djesum garruwan bitjanan, “Ŋäka nhänany ŋuwatjuma Beta. Djinaŋüm bala munhaku, yalalam, nhunu ŋarru nyäku dhä-bayaŋu'yuna ŋarru dāmbu-lurrkun'min, ga ŋärrun nhan ŋarru banha wäyinma gurwawum ŋätji burrparmin.”

<sup>31</sup> Ga nhanmam Betam dāmbu-dhuwaljuwan garruwan bitjanan, “Ŋan-gawul dhanjüm ŋayam ŋarru nhunju dhä-bayaŋu'yun, bayatj banha ŋaya ŋarru waŋayim!”

Ga dhanalim banha waripum lundu'miŋu warra ga bitjanya linygu garruwan dharananda yana yän.

*Djesum gayŋan dāmbuminganan ŋunhalan Githdjamanin*  
(Mathuy 26:36-46; Luk 22:39-46)

<sup>32</sup> Ga banha dhanal Djesu ga guyurr'miŋu warra nhangü waythuwanam banhalayam ŋirrimaŋa yäkuŋa Githtjamanin, bala nhan Djesum garruwanan, “Djinal warra dāpthuwa, ŋaya ŋarru bukumingan God-Waŋarrwul,” bitjan.

<sup>33-34</sup> Bala nhan ga daymanam Betanhan ga Djayimnhan ga Djonnhan, bala dhanal bitjanan bala ŋaykan. Ga banha dhanal ŋarran bala martj-martjuwanam, bala nhan bitjanan garruwanam dhanalingul, “Waraparra, ŋayaŋüm nyäku dhanjüm marimanan yana ŋonunjdin bitjuwayin ŋaya ŋarru dhanjüm waŋayin. Djinal warra dāpthuwa, ŋarru djäka gayŋiya yuljüm,” bitjan.

<sup>35-36</sup> Ga ŋarran nhan mä bayin gaŋga, bala nhan gälkinan munatha'lin bala dāmbuminganan, “Mori nyäku marrkapmi, ŋangawulnha dhanjüm nhunju gumurr-wanyu ŋunhuŋ nhäwum mala djämawu. Mori', duktukma ŋaya dhanjüm nhunu ŋarru yarrkthumana dhanjüm marim nyäku. Ŋarru ŋayapim ŋarru gayŋa dhanjüm nhunjuwaynha yana djälwum malthun, ŋangawulnha nyäkuwayma ŋaya,” bitjanan nhan gayŋan bukuminganam.

<sup>37</sup> Ga durrüwan nhan balaya guyurr'miŋuwul warrawul nhanguwaywul ga malŋ'thumanam nhan dhanaliny gayŋiyinyaralin. Ga dhirr'yuwan nhan dhanaliny, bala nhan Betawulin garruwan bitjanan, “Wäy,† nhalpiyan nhunum gayŋa dhanjüm, gayŋiya yana? Ŋangawul nhuma ŋarru dhanjüm mä ŋunhuŋ guŋim yana bira'yun? <sup>38</sup> Djäka warra nhumalinguway, ga dāmbumingan warra God-Waŋarrwulin mä nhumaliny ŋarru banha ŋunhuŋ nhäyüm birka'yun, nhumam ŋarru gayŋa dhäyam wanyun yana. Linygu ŋayaŋüm nhunju gayŋa dhuwan djälmiyi nhunu ŋarru gayŋa dhäya wanyu yana, ŋarru rumbalma nhunju dhuwan ganydjarrnharrayinan yalŋgiyinan,” bitjan.✠

<sup>39</sup> Ga biyapulya nhan Djesu ŋarran dāmbumingandawu, ga bitjanya linygu nhan dāmbumingan bilanyaya linygu yana yän. <sup>40</sup> Ga ŋakaman nhan, ga durrüwan bewalim bukumingandanurum ga malŋ'thumanam dhanaliny yakurrli yana, murrükayyun dhanaliny yakurru bitjuwayin bulukthuwan. Ga banha dhanal durrüwanam bala goŋayinan, ga ŋangawulnha dhanal nhangü ŋunhuŋ dāmbu-durrüwanan.

<sup>41</sup> Ga biyapulma nhan dāmbu lurrkun'min gumurr-durrüwan bukumiŋ-gandawu. Ga banha nhan durrüwanam bala garruwanam nhan bitjanan, “Linygun yakurrjorum warra guluwan! Walum dhanjüm galitjinan, nhan ŋarru bayinuyam yolŋyü goŋ-guŋana banha Gulitjünham Wal'ŋu Yolŋuny barakinyimiwulin yolŋuwul warrawul. <sup>42</sup> Ma'! Durrüwan warra ŋalma ŋarran.

† 14:37 Betam banha waripum yäku Djäyman. ✠ 14:38 1 Gorinli 10:13

Nhājan warra, dhaṅjun nhan banhayam yolṅu banha nhan guṅga'yuwan dhanaliny ṅayathandawu nyäku."

*Djesunham dhanal ṅayathanan*

(Mathuyu 26:47-56; Luk 22:47-53; Djon 18:3-12)

<sup>43</sup> Ga ṅurruṅu-ḍalkarramiyu malaṅyuyu ga rom-marṅgikunhamiyu warrayu ga Djuwwu ṅurru-warrundayṅuyu warrayu yānguwan waripuny yolṅuny war-rany Djudatjkum ṅapawu malthundawu. Ga nhanmam gayṅan banha Djesum baḍak bitjuwayiṅ garruwan, bala nhanmam Djudatjma waythuwanan ṅapamalamini. Ga ṅaykanam dhanal gayṅan banha malkarr, goṅ gaṅami, ga goṅ birku'mi mala, ṅayathandawum nhangu Djesuwum. <sup>44</sup> Ga ḷinygu nhan banha Djudatjthum dhanalingu rakaran bitjan, "Banha yolnha ṅaya ṅarru burumun' wälkum banhayanan yolṅuny nhuma ṅarru ṅayathanma."

<sup>45</sup> Ga banha dhanal waythuwanam bala nhan Djudatjma ṅarranan Djesuwuḷin bala garruwanan bitjanan, "Marṅgikunhami," bitjanan, bala wälkuwanan nhanany, mā bayiṅuyam maṅtji-wuṅanan dhanalinguḷ banha yolnha dhanal ṅarru bitjuwayiṅ ṅayathan. <sup>46</sup> Bala banha waripum yolṅu warra djalkiri-dhathar'yuwanan bala ṅayathanan nhanany Djesunham.

<sup>47</sup> Bala banha waṅganydhum Djesuwuru ḷundu'miṅyuyu yikin dhawaṭthuman bala yana buthurun gulkthuwan, ḷiya-ṅärramiwun yolṅuwu djämaminy. <sup>48</sup> Bala nhan Djesum garruwan bayikuya yolṅuwum warrawu bitjanan, "Nhäwu nhuma rälim ṅaykan malkarrma? ṅangawul ṅaya dhaṅu maḍakarritj yolṅu. <sup>49</sup> ṅayam gayṅan bitjan ḷinygu walu-ṅupan marṅgikuwan yolṅunham warrany ṅunhalam God-Waṅarrwuram Dharrpalṅam Buṅbuṅa, ga ṅangawultji nhumam nhānany bilanyamiyuyam ṅayatharra... ṅarru dhaṅun nhumalingu walum. Yo, bitjan mu nhan gayṅa ṅunha wukirriwuyama dhäya ṅätjiliṅuwuyama God-Waṅarrwuram Djorra'ṅa," bitjanan nhan Djesu garruwanam.✠

<sup>50</sup> Bala banha Djesuwum ḷundu'miṅu warra biyaṅiyinan bala dhanal gätthuwanan, guṅnharrumanan nhanany banhambalayan.

<sup>51</sup> Ga banhalaya gayṅan gurrulyu ḍirramuyu ṅapa-munguyuwun Djesuny, ga ṅäkirriyumanminan nhan banha manydjarrka'yu. Ga bitjanya ḷinygu dhanal banha nhananham ṅayathan. <sup>52</sup> ṅarru dhanal nhanany baḍatjuwanan ga ṅayathanam dhanal nhangu banha manydjarrkan'. Ga nhanbayim gayṅan gätthuwan waṅgalaḷim djolarran', girri'nharran ḷinygu nhan banha biyaṅiyinan mariminaan.

*Djesunham dhanal gutjparruwan Djuwwuḷ ṅalapaḷmiwuḷ ṅärra'ḷi*

(Mathuyu 26:57-68; Luk 22:54-55, 63-71; Djon 18:13-14, 19-24)

<sup>53</sup> Bala dhanal banha Djesunham gutjparruwanan balan ḷiya-ṅärra'miwuḷin ṅirrimaḷim. Ga balayan ṅarran banha ṅalapaḷmim ḷuṅ'thuwan bukmak yana, ṅurruṅu-ḍalkarrami warra ga Rom-marṅgikunhami warra ga Djuwwu ṅurru-warrundayṅu warra.

<sup>54</sup> Ga banha dhanal Djesuny gutjparruwanam, ga nhanmam gayṅan Betam malthuwan bala, balaya ḷiya-ṅärra'miwuḷ ṅirrimaḷi, ṅarru djuḷu'djuḷuḷyuwun ṅarran bala. Ga guḷṅiyan dhanal rrambaṅi yana balayam, bala nhan mala-manapanan nyenan bilijumanguḷin warrawuḷ banha ṅarran ḍäpthuwan ratjuwan ṅorrtjaṅa.

<sup>55</sup> Ga ṅunhalam banha djinawam' buṅbuṅam dhanalim banha ṅurruṅu-ḍalkarramiyum warrayu gayṅan dhäwun' maḷṅ'thuman Djesuwuruyinha,



<sup>68</sup> Ga nhanmam Betam dāmbu-ganitjuman bitjan, “Yaka dhuwanma dhunupa. Ņangawul dhaŋu ŋaya marŋgi nhāwuy nhunu gayŋa dhaŋu gar-run.” Bala yana nhan Betam walmanan gali'lin [ga dhunḍaynha yana banha gurrwawum ŋätjinan.]<sup>‡</sup>

<sup>69</sup> Ga biyapul nhan bayiŋuya djāmamiyu baṭamiyu Betany nhājal, ga garruwan nhan yolḥuwul warrawul banha ḥarran dhāya'-dhayan bitjan, “Dhaŋum yolḥu Djesuwu yana lundu'miŋu.”

<sup>70</sup> Ga nhanmam Betam garruwan, “Ņangawul! ... yaka ḥayam!”

Ga yaka mu wikarra ga waripunuyum yolḥuyu nhanany garruwan bitjan, “Nhunupi yana dhaŋum, dhaŋum nhunu ḥirrima Galaliwuy.”

<sup>71</sup> Bala nhanmam banha Betam mariminan galḥa-barrakinydjim bala nhan garruwanam bitjanan, “Ņangawul, yaka ḥayam dhaŋu marŋgi. God-Waḥarr dhaŋu nyākum marŋgi, ga banha ḥaya gayŋa djāngumam, nhanmam ḥarru nhānany God-Waḥarryum dhā-gir'yuna.”

<sup>72</sup> Ga dhunḍaynha yana banha gurrwawum ŋätjinan, banhayam dāmbu-burpparyinan. Bala nhan Betayum guyaŋinan banha nhalpiyan nhangul Djesu garruwan bitjan, “Ņārrun nhan ḥarru banha gurrwawum ŋätji dāmbu-burpparmim, nhunum ḥätjil nyāku ḥarru mā-wambum dāmbu-lurkun'mi.”

Bala yana nhan Betam ŋätjinan mariminan dhika murruy'-murruyuwanan.

## 15

*Djesunham dhanal gutjparruwanan Rawumbuywul'in ḥalapaḥwul Bāylitkul'in ḥarra'li*

(*Mathuyu 27:1-2, 11-14; Luk 23:1-5; Djon 18:28-38*)

<sup>1</sup> Ga munhamurrun bala dhanal banha Djuwwu ḥalapaḥmim luḥ'thuwanan bala yoranhaminan nhangu Djesuwum guwatharanharawum rakunygunharawun. Bala dhanal mata'yumanan nhanany Djesunham ḥarambiyam bala gutjparruwanan bayiŋuya ḥalapaḥmiyum balan nhangul'in Bāylitkul'in banha nhan Rawumbuywu gapmangu buŋgawa. Ga garruwan dhanal Bāylitnha nhan ḥarru nhanany mala-djarr'yuna. <sup>2</sup> Bala nhan Bāylitthum dhā-wirrika'yuwanan nhanany, “Nhunupi dhaŋu buŋgawa Djuwuwum yolḥuwu bāpurruwu?”

Ga nhanmam Djesum dāmbu-ganitjuman bitjan, “Dhuwaniyan linygu yana yānma.”

<sup>3</sup> Ga dhanalim banha ḥurruḥu-dalkaramiyum warrayu rakaranam gayŋan Bāylitkul'im bitjanan, “Djinaŋum yolḥuyu gayŋan warkthuwan gul'kun marimin barrakinyma rom malany.”

<sup>4</sup> Bala nhan Bāylitma bitjanan nhangu garruwan, “Ņāma mu nhunu gayŋa? Ņunham dhanal ḥarra nhunany rakaramam be barrakinybuynha warkthunda. Ņangawulnha nhunu ḥarru dhaŋu ḥunhuḥ garrunma?”

<sup>5</sup> Ḥarru nhanmam Djesum ḥangawulnha garruwan, bala gayŋan banha Bāylitma mā-maḥmaḥdhuwanan nhangu.

*Bāylitthu dhayungan Djesuny waŋayinyarawun*

(*Mathuyu 27:15-26; Luk 23:13-25; Djon 18:39—19:16*)

<sup>6</sup> Yo, bitjarra linygu dhunḡarra-ḥuparra dhanal bayiŋ gayŋa Djuw bāpurru yolḥu warra dāmbu-manapanmi waŋganygu rom yākuwu Rāy-djuḥkthumandamiwu Waluwu. Ga bitjarra linygu nhan bayiŋ Rawumanbuyu Gapmandhu dhawaṭthumarra waŋganynha yolḥuny dharrunḡunḡuru,

<sup>‡</sup> 14:68 Ņunha Gurikmurrum yānmurru lurkun'ḥa dḡorra'ḥa gayŋa ḥangawul dhāwu bitjuwayiŋ djingaryun birakitmi.



yolku dhanal bayiṅ Djuwyyu bāpurruyu ṅāṅ'thuwarra. <sup>7</sup> Yo, ga bilanyamiyuyam gayṅṅan yolṅu yāku Barabatjinha gulṅiyān ga mala nhangy linygu dhanal gayṅṅan mari-waythuwān Rawumbuywu gapmāngy malāṅyūwū. Ga waripunham warrāny dhanal guwatharan waṅayumanān yānā. <sup>8</sup> Manyak, dhanalim banha Djuw malam yolṅu warra ṅarrānān bala ṅāṅ'thuwanān Bāylitnham waṅgānygun daphthumandawuywum yolṅu wūwū dhawātthumandawu, bitjuwayiyiṅ nhan bayiṅ gayṅṅarra ṅātjil bitjarra warkthuwarra.

<sup>9</sup> Bala nhan Bāylitthum garruwanān bitjanān, “Yolnha ṅaya ṅarru dhawātthumanā? Nhāmi dhaṅu banha Djuw-malawum yindinham buṅgawāny?” <sup>10</sup> ṅarru nhan banha Bāylitma ṅātjil yānā marṅgiyān banha dhanal ṅurruṅu-dalkarramiyūm warrāyū gutjparruwanān nhanāny Djesunham balayān nhangulim, linygu dhanal gayṅṅan banha marimin yānā maṅutji-diy'yuwan nhanāny.

<sup>11</sup> ṅarru dhanalim banha ṅurruṅu-dalkarramiyūm warrāyū gayṅṅan dhar'thar-wuṅṅān yolṅunham warrāny dhanal ṅarru Bāylitnham ṅāṅ'thun Barabatjkin yānā dhawātthundawum.

<sup>12</sup> Ga biyapul nhan Bāylitthu dhā-wirrkā'yuwan banha yolṅunham warrāny, “Nhalpiyānā ṅaya ṅarru dhaṅum gay' yolṅuny, banha nhuma bayiṅ gayṅṅa rakaram be nhan yindi-buṅgawā Djuw wūwū yolṅu wūwū warrāwū?”

<sup>13</sup> Ga dhanalim bukmāknha yānā garruwan yatjuwanān bitjanān, “Guwatharāṅṅān nhanāny waṅayūmun yānā! Dhul'yuwan nhanāny mālakthumandawuylin darpālī!”

<sup>14</sup> Ga nhanmān Bāylitma garruwan, “Nhā yulṅum? Nhā nhan nhumaliṅgu barrakinyā warkthuwan?”

ṅarru dhanalim banha marimīnān yānā yatjunminān garruwan, “Guwatharāṅṅān nhanāny waṅayūmun yānā, dhul'yuwan bitjan darpālīn!”

<sup>15</sup> Bala nhanmān Bāylitma yorānān dhanaliṅgu, djāl-ṅuwatjumanān dhanaliny. Bala yānā nhan Barabatjnham dhawātthumanān. Ga garruwan nhan Rawumbuywulim mariṅuwul warrāwul bartjumandawun nhangy Djesuwum.\* Ga banha dhanal nhanguru bartjumandaṅurum goṅ-dhawar'yuwan bala nhan Bāylitma bitjanān garruwan mariṅuwulim, “Gaṅjuy warraṅthuwān warra nhanāny bala dhul'yuwan nhanāny mālakthundamīlin darpālī bala guṅnharruman banhambalayān, bayā nhan ṅarru waṅayāi.”

*Mariṅuyū warrāyū gayṅṅan wark'yuwan Djesuny*

*(Mathuyū 27:27-31; Djon 19:2-3)*

<sup>16</sup> Dhurrwarāṅuru bewāliyam bala banha mariṅuyūm warrāyū ṅarrān maṅutji-warruwanān Djesunham dhawātthumanān balān waripulin goḍuli.† Ga guykuyūwan dhanal waripuwū mariṅuwū warrāwū malamiwun yānā, gulṅkun banha marimin yulṅum, balayān gayṅṅān dhawātthuwān. <sup>17</sup> Ga ṅalthuman dhanal nhangul djakā' wikarra miku'mi girri' nhawun yindiwun buṅgawawū girri'. Ga malṅ'thuman dhanal dirriṅirri bala dhoṅkuwanān, djoṅgu'kuwanān djāma, bala yānā niṅ'thuman nhangul mulkurriin.

\* 15:15 Rawumbuyū mariṅuyū warrāyū gayṅṅān bāki galṅa wāyinnha, bala raki'kuwarrān djāma. Bala dhanal bayiṅ balayā raki'lim garrwi'-garrwiyywarra ṅarakan mala djinbulkmin wo lātuṅnha mala. Ga banha dhanal bayiṅ gayṅṅarra yolṅunham bitjuwayiyiṅ bartjumarra, banham bayiṅ yolṅuwum galṅam rumbalṅam lap'lapthumarrān ga yaw'yawuywarrān. † 15:16 Ga banhayān gayṅṅān goḍu ṅirrima djingaryūwan bayikuyān banha mariṅuwūn warrāwū, ṅunhalyā banha nhangul Rawumanbuywura gapmāngura waṅgalāṅa. Ga Latin-murrum nhan banha yāku ga 'praetorium'.

18 Bala dhanal gayñan nhanany warku'yuwanan bitjanan, “Dhañun nhan yindim bungawa, Djuwwu malawum!” bitjanan. 19 Bala dhanal gayñan mułkurrnha nhanany guwatharan ðarpayun, ga dhupthuwan dhanal nhanany bala gayñan warku'yuwanan, bun'kumu-djipthuwanan nhanguł buku-ñal'thuwanan manapan. 20 Ga banha dhanal warku'yundañurum dhawar'yuwan, bala dhanal yapthumanan nhanguł miny'tjimim girri' bala nhinathunjan nhanguwaynha girri'. Bala nhanany mariñuyum warrayu gutj-parruwanan dhawałthumanan, dhuluñundawun mälakthumandałin ðarpałi.

*Djesunham dhanal dhul'yuwanan mälakthumandawuyłin ðarpałi*

(Mathuyu 27:32-44; Luk 23:26-43; Djon 19:17-27)

21 Ga banha dhanal ñarran gumurr-yawałthuwanam bewałim Djurut-jalamñurum bala dhanal gandarrñam małñ'thuman yolñunhan yäkuny Djäy-mannhan ñirrima Djäriniwuyñhan. Ga mori'miñum nhan banha dhupalingu Yaliktjandawu ga Ropatjku. Bala yana dhanal nhanany barkan warruwan bala dhar'thar-wuñanan nhanany bayikuyan Djesuwurun ðarpawun gutj-parrundawu. 22 Bala dhanal waythuwanan banhalayam ñirrimaña yäkuña Gulgatham, mayali', 'Mułkurr ñaraka ñirrima'. 23 Ga banhalayan dhanal Djesunham bitjuwayiñ guñan wiyikan' borumnha mañutji-manapanda mirritjin' yäku merr, mä ñarru bayiñuyam ñayamuñuñ'kuman nhanany rumbalñha. ñarru nhanbayim banha Djesuyum ñangawulñha wurkthuwan banhayam borum wiyika'. 24-25 Bala dhanal nhanany Djesunham dhul'yuwanan mälakthumandałin ðarpałi. Bala ñakanharamiñanan banha ðarpam, bala nhinathunjanan. Ga walum banha goðarr'mi yana, räyyu-waluyu. Bala gayñan banha mariñum warra wakalñinan dopulun' girri'wun nhanguru warrałthundawu. 26 Bala dhanal dhärukñha wukirri banha nhäwuy dhanal nhanany bitjuwayiñ dhä-gir'yuwan, bala dhul'yuwanan banhayam ðämbułin ðarpałi, banha Djesu gayñan goyuan. Ga bitjan gayñan banha barranğa'yuwanam,

“Dhañun Yindim Bungawa Djuwwum malawu yolñuwu”

27 Ga bitjanya linygu dhanal banha mananğannham ðirramuny wulanyñha ñalthumanya, wañganynham dhanal dhul'yuwan dhunupa'ñuł galiłi nhanguł Djesuwuł, ga wañganyma ga wiñ'kuñuñan gali'ña. 28 [Dhañum yän bil-iñuwuyñha wukirriwuyñha God-Wañarrwuran Dhuyunjan Djorra'ña bilanya gam', “Banham dhanal bitjanam nhanany rakan, yana warri nhanmam barrakinynha, romnharran yolñu.”] ‡ ✨

29 Ga banha gayñan yolñu warra ñaykan djułkthuman nhanany, ga ðawaðawa'yuwan dhanal gayñan, warku'yuwan manapan nhanany. Ga bitjan nhangu garruwan, “Way, be mu nhunum ñarru dhañu ganiñumun ñunham banha God-Wañarrwum Dharrpalma Buñbu, ga biyapul nhunu barkthu be dhul'yu lurrkun'thum waluyu? 30 Gu, wilak birrka'yuwan yupthumanmiyan dhawuruya ðarpañurum, mä ñanapu ñarru nhäma bala mä-wulitjin nhunju, banha nhunu God-Wañarrwum be gäthu'miñu?”

31 Ga bitjanya linygu dhanalim gayñan banha ñurruñu-ðalkarramiyum ga rom-mariñgikunhamiyum yolñuyu warrayu warku'yuwan nhanany Djesuny. Ga bitjan dhanal gayñan garruwan gam', “Way, dhañu nhan gayñan ñunha waripuny yolñuny warrany wälñakuwan... ga ñangawulñha nhan ñarru dhañu nhanapinyayñham wälñakunharami? 32 Dhañu nhan gayñan

✨ 15:21 Rawumli 16:13 ✨ 15:24-25 Manikay Mala 22:19 ‡ 15:28 ñätjiliñuwuyyu banha Gurikmuru yänmuru dhanal ñangawul dhañum dhäwuny bitjuwayiñ wukirri djinalañam nambaña 28-ñam. ✨ 15:28 Yitjaya 53:12 ✨ 15:29 Manikay Mala 22:8; 109:25; Mäk 14:58; Djon 2:19

'Mañtji-yunupayumanda' rakaranhamin, be God-Wañarwuy yängunhara ñätjilinjuyuy. Ga waripuyum yolñuyuy warrayu gayñan rakaran be warri nhan dhañu Yindi Buñgawa Djuwuwu malawu. Ga banha gultijma, nhan ñarru yaphthuna ñarpañurum mä ñalma ñarru nhäma bala mä-wulitjtjin."

Ga burrapar ñirramu wulay gayñan banhalaya bitjuwayiñ goyuan rrambañi dhanal Djesu. Ga bitjanya linygu dhupal gayñan nhanany bitjuwayiñ warku'yuan.

*Garrayma Djesum wañayinan*

*(Mathuyu 27:45-56; Luk 23:44-49; Djon 19:28-30)*

<sup>33</sup> Ga walum banha ñämbuyun waluyu, ga munhayum banha bulukthuwanan warrpam'thuwanan banhayam ñarakany wañgalany, bitjuwayiñ munhakun. Ga goyuan gayñan banha munham yanatj linygu-u-u ga räy-wiluhan. <sup>34</sup> Bala nhan ñunhalam Djesum yatjuwanan yänmurrun nhangurumuru Aram-murrun bitjanan, "Eloi, Eloi, lema sabachthani?" (may-ali', "God-Wañarr nyäku, God-Wañarr nyäku, nhäwu nhunu nyäku räy-nhinathuñganminam?")<sup>☆</sup>

<sup>35</sup> Ga banhalaya gayñan yolñu warra djinga'djingaryuan, ga ñäkul dhanal banha Djesuny yatjunda. Bala dhanal bitjanan garruwan, "Way ñäka warra! ñunham nhan gayña Yilaydjawun guykuyyun." <sup>36</sup> Bala nhan wañganyama yolñu gätthuwanan bala yalñgi gadharra warra'tthuwan bala borum'lin wiyika'lin lupthuman. Ga mam'thuman nhan ñarpañi bala ñarran garwarkuwanan Djesuwulin, mä nhan ñarru wurkthun banhaya wiyika' borum. Bala nhan bitjanan garruwan, "Bulnha ñatjil ñalma gälkulum ñay, nhan bayan bayiñ Yilaydja yarrupthu guñga'yundawu nhangu."<sup>☆</sup>

<sup>37</sup> Bala nhan Djesum marimanan yatjuwan, bala yana wañayinan.

<sup>38</sup> Ga bilanyamiyu linygu ñunhalam Djurutjalamma nhanmam banha manydjarrkam' God-Wañarrwuram Dharrpalñam Buñbuña banha gayñan galmuwan ñunha dharrpalnhan goñduny yolñuwurun, banhayam bitjuwayiñ yarrar'yuanan, bewa'li linygu ñämbuñuru ga ñupthuwan ñunha ñoyli, bala yana barrkuwa'lyinan.<sup>☆</sup>

<sup>39</sup> Ga ñunhalaya Gulgathaña gayñan yolñu dhäyan, ñurru-warrundayu marinuwu warrawu, ga nhäñal nhan gayñan nhanany Djesuny bewa'li ñoyñuru ñarpañuru banha nhan milma bitjuwayiñ wañayinan. Bala nhan garruwanan, "Nhän way! Gultij yana dhañum yolñu God-Wañarrwu Gäthu'miñu, ñatja?" bitjanan.

<sup>40-41</sup> Ga banhalaya gayñan bañami warra dhäya-dhayan, ñarru mä bärku. Ga banhayam bañami warra bayiñ gayñarra Djesuwu malthuwarra, ga guñga'yuarra nhanany ñunhal Galali. Ga dhañuy warra banha yulñum gam': Meri Magdalawuy, Djalumi, ga waripu Meri, ñänñi'miñu dhupalinggu gurrmulwu wulayku Djayingu ga Djawutjipku,<sup>§</sup> ga gu'ku banha waripu bitjuwayiñ bañami warra banha dhanal ñapawu malthuwan nhangu Djesuwu bala Djurutjalami.<sup>☆</sup>

*Djawutjipthu märrkitjkuwan Djesunham rumbal mathirra'lin*

*(Mathuyu 27:57-61; Luk 23:50-56; Djon 19:38-42)*

<sup>☆</sup> 15:34 Manikay Mala 22:2      <sup>☆</sup> 15:36 Manikay Mala 69:22      <sup>☆</sup> 15:38 Dhawa'tthun Yetjipñuru 26:31-33      <sup>§</sup> 15:40-41 Waripuña djorra'ña Gurikmuru yänmuru gayña bitjan djingaryun 'Djawutjijku ñänñi'miñu' ga bitjan waripum 'Djawutjipku ñänñi'miñu'.      <sup>☆</sup> 15:40-41 Luk 8:2-3

42-43 Yo, ga waḡayinam nhan banha Djesum waluyum Biraydin räy-wilundayun. Ga dhurrwaraḡuru bewaḡiyam bala nhan Djawutjipthum guyaḡinan nhan ḡarru Djesunham rumbal yapthumana bewaḡi mälakthumandaḡurum ḡarpaḡuru. Ga yolḡum nhan banha ḡirrima Yaramithiyawuy, ga ḡurrukḡurum nhan Djuwwuru ḡaḡapaḡmiwuru ḡarraḡuru. Ga ḡuwakurru nhan banha yolḡum. Ga batjiwarr-nhāḡal nhan gayḡan banha God-Waḡarrwuru romḡu-ḡarranharamiḡandawun. Ga ḡärrun banha ḡarru waripum bitjuwayiḡ walu djaḡaw'yun banhayam Djuwwun bāpurruwu Nye-nanharamin Walu, nhanmam Djawtjipma ḡakaman, bala yana ḡarranan ḡayaḡu-mulka'yinan Bäylitkuḡin bala garruwanan, “Nhalpiyan ḡaya ḡarru Djesunham rumbal warraḡḡthuna?”

44 Bala nhan banha Bäylitthum ganyim'thuwanan ḡakul, bala bitjanan garruwan, “Nhā, ḡinygun nhan waḡayinan?”

Bala nhan yān-wuḡanminan bayikuya mariḡuwurun buḡgawawu guwatj-mandawu nhangu, ga dhā-wirrkayuan nhan bitjan, “Nhān, gulitjinha nhan waḡayinam?”

45 Bala nhan banha mariḡuwurum buḡgawayu rakaran bitjanan, “Yuw, gulitjinha yana!” Bala nhan Bäylitthum dhayunganan Djesuwum rumbal Djawutjipkuḡin.

46 Ga nhanmam Djawutjipthum wuḡiḡi'yuwan manydjarrkan' rrupiya yindimin, ga balaya nhan ḡirruwan Gulḡathaḡi Djesuwun rumbalwun warraḡḡthundawu beḡurun ḡarpaḡurun. Ga bayiḡuyan nhan manydjarrka'yu nhanany garrpiyanam, bala dhanal gunhanan nhanany mathirraḡin, banham-balayan banha dhanal ḡätjilmḡiḡan ḡangi'yuwan banhaya ḡutjurruny. Bala dhanal gaḡkaḡumanan murrukaynha marimin ḡutjurrum, dhurrwarawum dhaḡ'yundawu.

47 Ga dhupalim banha Meri Magdalawuyma ga Meri Djawutjipkum ḡāḡdi'miḡu maḡtji-marḡin wulay ḡalambal dhanal Djesuny bitjuwayiḡ mārrkitkuwan.

## 16

*Djesum biyapul wāḡayin*

*(Mathuyu 28:1-8; Luk 24:1-12; Djon 20:1-10)*

1 Ga banha Djuwwu Nyenanharami Walu bitjuwayiḡ dhawar'yuwanam banham ḡunhuḡun yuḡḡurr-munhamiyun. Ga bewaḡiyam bala dhanalim Meri Magdalawuyma ga Djalumim ga Merim banha Djayimḡum ḡāḡdi'miḡu ḡarranan buḡgan-bāwḡun wuḡiḡi'yundawu mā dhanal ḡarru ḡuwatjuman yana goḡ-ḡuwatji nhangu rumbalma. <sup>2</sup> Ga Djandin ḡarran djaḡaw'yuwan, bala banha muḡgam ḡaykanan balayan mathirraḡin. <sup>3-4</sup> Ga banha dhanal ḡarran ḡaykanam bala batjiwarr-ḡupanam, bala dhanal garrunminan, “Yolthu ḡal-maliḡu ḡarru ḡunha ḡutjurrum giḡḡhuman dhurrwaraḡurum? Murrukaynha ḡunha marimin yulḡum.”

Ga banha dhanal waythuwanam ḡunhalayam bala nhāḡalan banha ḡutjurrum, galiḡan gayḡan djingaryuan. <sup>5</sup> Ga gulḡiyan dhanal banhambalaya mathirraḡ bala nhāḡalam gurrmulnhan ḡirramuny girri' lanyiḡminhan dhika, nyenan gayḡan. Ga marimanan dhanal banha ganyim'thuwanam. <sup>6</sup> Ga bitjan nhan dhanaliḡu garruwan, “ḡangawul warra biyaḡiyi. Dhaḡum nhuma gayḡa Djesuwu rumbalwum rangam ḡirrima-Nätjiritjpuyuwan banha dhanal nhanany ḡuwatharan rakunyuwan. ḡinygun nhanany banha God-Waḡarryum wāḡakuwanan rakunyuḡurum,

ṅangawulnha nhan dhaṅum. Nhājan warra, dhaṅun dharapulma banha dhanal mārrikijikum nhangu rumbal. <sup>7</sup> Ma' ḏirrun nhuma ṅarru balaya ga rakaraṅ nhanguru guyurr'miṅuwum warrawu mā dhanal ṅarru ḏirruna Galaliṅin makaḷi. Ga bitja rakaraṅ banha nhanmam ṅarru ṅätjilin ṅarra, ga banha dhanal ṅarru waythum, ṅunhalayan dhanal ṅarru nhanany maḷṅ'thumum. Ga rakaraṅ yana Betawuḷim. Yo, ḷinygu mu nhan Djesuyum banha ṅätjil dhanaliṅguḷ bitjanyaṅm rakaran," bitjan nhan gurrmulma garruwan.☆

<sup>8</sup> Ga nhāṅal dhanal banha muṅgayum dharapulma bala yana yān-mukthuwanan bala walmanan mathirraṅurum, bala yana gätthuwanan. Ga ṅangawulnha dhanal banha ṅunhuṅ yolkuṅ dhāwum bitjuwayiṅ rakaran ḷinygu dhanal banha marimanan biyaṅiyinam.

*Garrayma Djesum maṅutji-wuṅanminan Meri Magdalawuywulṅin \**  
(Mathuyu 28:9-10; Djon 20:11-18)

<sup>9</sup> Ga Djandi goḏarr, djaḏaw'iyundamiyu waluyu nhan Djesum maṅutji-wuṅanminan Meri Magdalawuywulṅin. Djinakuḷiyān banha baṅamiwuḷ nhan Djesuyum walmanharamiṅgan djabinma barrakiny mala birrimbirr ṅätjilim. <sup>10</sup> Bala yana nhan Merim ṅarranan guyurr'miṅuwun waythuwan, dhanal ṅarran ṅätjiṅyaramin. <sup>11</sup> Bala nhan Meriyum dhanaliṅguḷ rakaranan bitjanan, "Waraparra, Garrayma dhaṅu biyapul yawungu wālṅayi, ga ḷinygun dhaṅu ṅayam nhanany nhāṅalan."

Ga dhanalim bitjan garruwan ḷinygu dhanal mā-yulkthuwan nhanany, "Nhā nyin dhaṅu djinaṅum rakaram way!"

*Djesu maṅutji-wuṅanmin burrparwuḷ yolṅuwuḷ*  
(Luk 24:13-35)

<sup>12</sup> Ga biyapulma nhan Djesu maṅutji-wuṅanmin burrparwuḷin guyurr'miṅuwuḷ wulaykuḷ, banha dhupal ṅarran bala gätthuwan ḏiltjimurru. Ga waripuyiyān nhan banha rumbalma dhupaliṅguram maṅutjiṅa. Ga ṅārrun, dhupal nhanany banha dharāṅanam. <sup>13</sup> Bala dhupal ḏirruwanyā balaya Djurutjalamḷi ga rakaran guyurr'miṅuwuḷ warrawuḷ bitjanan, "Way, ṅāka warra! ḷinygun dhaṅu ṅalinyum nhāṅalan nhanany Djesunham ṅunhalan batjiwarrṅan!"

ṅarru dhanalim banha ḷundu'miṅum warra bitjan barrāṅa'yuwan, "ṅangawul wulay djāṅṅuṅ."

*Djesum maṅutji-wuṅanmin guyurr'miṅuwuḷin nhanguwaywulṅin*  
(Mathuyu 28:16-20; Luk 24:36-49; Djon 20:19-23; Djuy'iyundawuṅ Dhāwu 1:6-8)

<sup>14</sup> Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam bala nhan Djesum nhanapinyay nhan maṅutji-wuṅanminan 11-guḷin guyurr'miṅuwuḷ warrawuḷ, dhanal ṅarran ṅatha guwaman. Bala nhan dhaykuwanan dhanaliny bitjanan, "Dhaṅu nhuma

☆ 16:7 Mathuyu 26:32; Mäk 14:28 \* 16:8 ṅunha ṅätjiliṅṅam wal'ṅu wukirriwuyṅa banha Gurikmurrum yānmurru, Mäkkuṅum dhāwu gayṅa dhawar'lyun namba 8-ṅan. Ga waripuyu yolṅuyu warrayu gayṅan wukirri banhaya dhāwu ga dhawar'lyuman dhanal waripuyuman: wanganyāma (Mäk16:9-ṅuru ga bala 20-ḷi) mā gaṅga wiyin', ga waripum (Mäk 16: 9-ṅuru ga 10-ḷi) mā dhumbuḷ'nha. Ga gaḏamanmiyum gayṅa rakaram banha Mäkkuṅum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga ṅārrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhāwuny. ṅarru rrambaṅi dhupal gayṅa rakaramam Djesuwuruy wālṅayinyawuy bewali rakunyṅuru ga rakaram gayṅa bayikun yolṅuwuḷ banha nhan gayṅa mā-wulitjiṅiyin Djesuwun, nhā nhan ṅarru gayṅa djama.

ɲayaɲu-wanyumi yolɲu warra. Linygu gayɲan banha yolɲuyum warrayu nhumalinguḽ rakaran banha dhanal nhänany nhäɲal dhanalinguwaywuru maɲutjiyu, ɲarru nhumam ɲangawul dhanalingu mä-wulitjtjin. Ga dhanum ɲaya ɲayapin nhumalingu bitjuwayiɲ waythuwan. Gulitj yana ɲaya banha warɲayinam, ga biyapulya ɲaya dhanu bitjuwayiɲ wälɲayin.

<sup>15</sup> Gatjuy mangarran warra ga rakaraɲan ɲuwakurrum dhäwu nyäkuruyma bukmakkuḽin yana yolɲuwuḽim warrawuḽ, ḽämbu-liw'yuman ɲarra nyena dhanu munatha'ɲa warɲalaɲa. ✠ <sup>16</sup> Ga bayiɲ nhan ɲarru ɲunhuɲ yol yolɲu mä-wulitjtjim nyäku, ga buku-lupma warraḽthun, nhanmam ɲarru God-Waɲarryum dhanaliny wälɲayumana. Ga bayiɲ nhan ɲarru ɲuyulktjim, ɲangawulma nyäku mä-wulitjtji nhananham ɲarru banhayam yolɲuny dhä-gir'yuna bala ɲarru ḽupthuna warraɲuḽin djiwarr'ɲurum. <sup>17</sup> Ga banha ɲarru yolɲu warra gayɲa mä-wulitjtjim, dhanalim ɲarru gayɲa djämam ɲayaɲu-ɲirrundamin romma malany banha ɲarru gayɲa bayiɲuyam maɲutji-rakaram banha banhayam God-Waɲarrwun bitjuwayiɲ ganydjarr. Ga nhänanhan dhanal ɲarru gayɲa banha yäkuḽ bitjuwayiɲ bäki wakinɲumiwum birrimbir-rwu dhawaḽthumandawu. Ga garrunma dhanal ɲarru gayɲa banha waripun mulkurun yänma. <sup>18</sup> Ga bayiɲ dhanal ɲarru ɲunhuɲ bäpiny ɲayathan, nhä wilak guwaman dhanal ɲarru botjin', dhanalim ɲarru banha ɲangawulnha rirrikthun. Ga goɲ-ɲalthun dhanal ɲarru rerrimiwuḽim yolɲuwuḽ, ga dhanalim ɲarru banha yana ḽukthuna.”

*Djesum ɲarranan djiwarr'lin*

*(Luk 24:50-53; Djuy'yundawuɲ Dhäwu 1:9-11)*

<sup>19</sup> Ga banha nhan gayɲan Djesu garruwanam guyurr'miɲuwuḽim nhanguwaywuḽ, ga dhawar'yuwanam, bala nhan God-Waɲarryum warraḽthuwanan nhanany balan djiwarr'lin. Ga ɲunhayan nhan yulɲum nyenam gayɲa God-Waɲarrwuran dhundayan yana gali'ɲam, mä dhupal gayɲa ɲunha rrambanjin bitjuwayiɲ djämam. ✠

<sup>20</sup> Bala dhanalim banha guyurr'miɲuyum warrayu yänma nhanany warraḽthuwanan. Bala dhanal ɲarranan dhäwun banha Djesuwuruynga ɲuwakurrum rakaran ḽämbu-liw'yumanan. Ga nhanmam God-Waɲarryum gayɲan guɲan dhanalinguḽ ganydjarrnha mä dhanal ɲarru gayɲa djämam ɲayaɲu-ganyim'thundamin rom, banhan nhan Djesuyu dhanalingu rakaran. Ga guḽkun gayɲan banha yolɲum warra bitjuwayiɲ mä-wulitjmiyinam Djesuwum, linygu dhanal dharanɲanan banha banhayam ɲuwakurrum Dhäwu gulitjinha yana.

*Ga biyapulma waripuyun yolɲuyu wukirri dhawar'yuman banhayany dhäwuny †*

✠ 16:15 Djuy'yundawuɲ Dhäwu 1:8 ✠ 16:19 Djuy'yundawuɲ Dhäwu 1:9-11 † 16:20 ɲunha ɲätjil-inɲam wal'ɲu wukirriwuyga banha Gurikmurrum yänmuru, Mäkkunum dhäwu gayga dhawar'yun namba 8-ɲan. Ga waripuyu yolɲuyu warrayu gayɲan wukirri banhaya dhäwu ga dhawar'yuman dhanal waripuyuman: warɲanyama (Mäk 16:9-ɲuru ga bala 20-li) mä gaɲga wiyin', ga waripum (Mäk 16: 9-ɲuru ga 10-li) mä dhumbuḽnha. Ga gaḽamanmiyum gayɲa rakaram banha Mäkkunum wukirriwuy dhawar'yuwanan. Ga ɲärrun banha waripuyum warrayu wukirri banhaya dhäwuny. ɲarru rrambanjin dhupal gayɲa rakaramam Djesuwuruy wälɲayinyawuy bewali rakunɲuru ga rakaram gayɲa bayikun yolɲuwu banha nhan gayɲa mä-wulitjmiyin Djesuwun, nhä nhan ɲarru gayɲa djama.

(9) Ga banha dhanal banhaya lurrkun' baṭami waythuwan bitjuwayiṅ Betawum ga guyurr'miṅuwum warrawu, bala dhanal rakaranan dhanal-iṅguḷ banhayany gurmulnhan banha nhan gayṅan garruwan dhanaliṅgu ṅunhal mathirraṅa. (10) Ga dhurrwaraṅuru bewaliyam bala nhan Djesum yän-wuṅanminan nhanguwaywuru guyurr'miṅuwum warrawu dhanal ṅarru banhayam ṅuwakurru Dhäwu nhanguruyma rakaraman ṅarra buku-ḷiw'yumana, djinal munatha'ṅam waṅgalaṅa. Djinaṅum gayṅa dhäwuyu rakaram banha God-Waṅarryum ṅarru wälṅakuman yana yolṅunham warrany barrakinyṅurum romṅuru, mä dhanal ṅarru gayṅa nyenam nhanguran djiwar-r'ṅan wälṅa-dhawar'yundanharran.

Dhaṅum ṅuwakurru Dhäwu guliṅnha yana. Ga djinakun gämurruwu nhan dhaṅu bitjuwayiṅ dhawar'yundanharran dhäwu.